Inhalt

Cuprins

Introducere 7

Lektion 1: Das ist eine brillante Idee!
Recapitularea topicii 10

Lektion 2: Was möchten Sie machen?
Propoziţii interogative indirecte 14

Lektion 3: Brandenburg: Wasser, Sand und Kartoffeln
Reportaj despre un land federal – fără gramatică 19

Lektion 4: *Herr von Ribbeck auf Ribbeck*
Propoziţii secundare temporale
cu *als, bevor, wenn* 22

Lektion 5: Das Gedicht wurde verboten
Diateza pasivă cu *werden* 27

Lektion 6: Nach der Wende
Propoziţia secundară concesivă cu *obwohl* 31

Lektion 7: Eine multikulturelle Gesellschaft
Construcţiile infinitivale finale cu *um ... zu* 35

Lektion 8: Die UFA-Studios in Babelsberg
Propoziţia secundară cu *damit* 38

Lektion 9: Eine "Kräuterhexe"
Recapitularea verbelor cu determinant prepoziţional
da + prepoziţie (= adverb pronominal: *damit, davon ...)* . . 42

Lektion 10: Mecklenburg-Vorpommern: Wasser und Werften
Reportaj despre un land federal – fără gramatică 46

Lektion 11: Die Insel Rügen
Recapitularea cuvintelor compuse
Conjunctivul II al verbelor *haben* şi *sein* 49

Lektion 12: Klaus Störtebeker
Conjunctivul II al verbelor modale
können şi *sollen* 53

Lektion 13: Ein Ruderverein
Conjunctivul II (Forma perifrastică cu *würde*) 57

Lektion 14: Wohnen im Plattenbau
Diateza reflexivă *(sich vorstellen)* 60

Lektion 15: Sachsen: Musik und Industrie
Reportaj despre un land federal – fără gramatică 64

Lektion 16: Umweltprobleme
Diateza reflexivă *(ich stelle mir vor)* 66

Lektion 17: Ein Spaziergang durch Leipzig
Gradul comparativ al adjectivelor *(leiser)* 70

Lektion 18: Porzellan – das weiße Gold
Propoziţia atributivă (nominativ singular) 75

Lektion 19: Sachsen-Anhalt: Natur – Industrie – Religion
Reportaj despre un land federal – fără gramatică 79

Lektion 20: "Der Brocken ist ein Deutscher" (Heine)
Comparaţiile cu *so ... wie* şi *als* 81

Lektion 21: Kohle – das schwarze Gold
Propoziţiile condiţionale ireale
(*wenn* + conjunctiv II) 85

Lektion 22: Thüringen: Das grüne Herz
Reportaj despre un land federal – fără gramatică 89

Lektion 23: Der Mythos von *Barbarossa*
Propoziţia atributivă (plural, acuzativ masculin) 92

Lektion 24: Luther auf der Wartburg
Propoziţia atributivă (dativ masculin) 96

Lektion 25: Die "Blaue Blume"
Construcţiile infinitivale cu *zu* 99

Lektion 26: Ein Zauberwort
Fără gramatică 102

Sumar de gramatică 104

Cheia exerciţiilor 113

Traducerea dialogurilor 127

Vocabular alfabetic pentru seria IV 153

Lista formelor de bază ale verbelor 167

Note şi indicaţii cu privire la sursele textelor 171

Introducere

● De ce este nevoie de un manual însoţitor?

Acest manual însoţitor pentru seria a patra a cursului radiofonic de limba germană *Deutsch – warum nicht?* îşi propune să vă fie un auxiliar util, întocmai ca primele trei volume, şi să vă ajute atunci cînd vreţi să repetaţi sau să aprofundaţi ceva.

Pe primul plan se află cursul de limba germană transmis la radio. De aceea ar trebui să ascultaţi întotdeauna, în primul rînd, lecţiile la radio, deoarece în acest fel puteţi înţelege mai bine situaţia în ansamblul ei. În această privinţă vă ajută temele auditive, întrebările, asupra cărora ar trebui să vă concentraţi. Aceste întrebări vă sînt puse în cursul emisiunii. Ele vă ajută să vă orientaţi asupra esenţialului. Acest lucru înseamnă să înţelegeţi în primul rînd despre ce situaţie este vorba, unde se petrece scena, cine cu cine vorbeşte, despre ce se vorbeşte şi care e atmosfera. Concentraţi-vă atenţia asupra acestor întrebări! În acest fel evitaţi tentaţia de a încerca să înţelegeţi fiecare cuvînt. Căci încercarea de a înţelege totul de la început poate avea foarte uşor ca rezultat impresia că nu înţelegeţi nimic.

În seria a patra, multe lecţii sînt fără teme auditive. În acest caz, pe baza introducerii, care vă ajută să vă orientaţi, urmăriţi în special ceea ce vi se pare interesant.

● Ce e nou în seria a patra?

Seria a patra se ocupă mai cu seamă de cele cinci landuri federale estice ale Republicii Federale Germania: Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Saxonia, Saxonia-Anhalt şi Thuringia. Aceste landuri – teritoriul fostei RDG – s-au alăturat Republicii Federale Germania în 1990, după unificarea celor două părţi ale Germaniei. Ne propunem să vă prezentăm bogăţia istorică, culturală şi peisagistică a acestor "tinere" landuri federale, numite adesea şi "noile" landuri federale.

Fiecăruia dintre aceste landuri îi este consacrată o lecţie aparte, care vă oferă, sub forma unui reportaj al lui Andreas, o privire de ansamblu. În aceste reportaje sînt abordate diverse aspecte. Veţi găsi în ele informaţii despre peisaj, industrie, meşteşuguri, cultură, veţi găsi interviuri, istorii, poezii... Pe scurt, veţi face cunoştinţă cu lucruri din cele mai diferite.

Intenţionam să vă oferim, în acest manual însoţitor, şi informaţii suplimentare, dar, din lipsă de spaţiu, am fost nevoiţi să renunţăm.

În seria a patra veţi întîlni din nou aproape toate personajele principale din seriile anterioare:

– **Andreas:** care şi-a terminat între timp studiile, a călătorit prin noile landuri federale, din est, şi vă relatează despre ele.

- **Ex:** personajul feminin din lumea basmelor, care e invizibil dar îşi face adesea simţită prezenţa.
- **Dr. Thürmann:** a renunţat între timp la cabinetul său medical din Berlin, se ocupă acum în special de homeopatie, scriind şi articole referitoare la acest domeniu, şi s-a înapoiat în oraşul său natal, Leipzig.
- **Frau Berger:** şefa hotelului Europa, a vîndut hotelul şi caută acum un alt hotel în landurile federale estice, deoarece vrea să facă ceva nou. Îl însoţeşte uneori pe Andreas în călătoriile lui de documentare pentru reportaje.
- **Hanna Clasen:** camerista de la hotelul Europa, se căsătoreşte şi renunţă la locul ei de muncă.

Structura emisiunilor a rămas neschimbată: ele încep cu prezentarea textelor, continuă cu explicaţii referitoare la conţinut şi la structurile gramaticale şi se încheie cu repetarea textelor. Fireşte, textele din seria a patra sînt ceva mai dificile.

La începutul seriei a patra sînt prezentate din nou personajele principale, astfel încît noii ascultători şi noile ascultătoare să se poată orienta.

● Ce conţine manualul însoţitor?

A Informaţii cu privire la lecţii

1. Un tabel sinoptic pentru fiecare lecţie
Tabelul sinoptic rezumă gramatica **(= Ce trebuie să ştiţi)** din fiecare lecţie. Gramatica este explicată exact şi cu exemple din lecţie. Tabelul sinoptic este urmat adesea de informaţii în legătură cu temele abordate.

2. Textele lecţiilor
Textele – reportaje, dialoguri, explicaţii, interviuri, o poezie – sînt reproduse în germană după tabelul sinoptic. Pentru a vă ajuta să vă orientaţi, conţinutul este rezumat, pe scurt, în limba română. Dacă se întîmplă să nu puteţi asculta o lecţie la radio, găsiţi textul ei aici.

3. Exerciţiile
Cele mai multe exerciţii sînt de gramatică. Fireşte, veţi găsi şi exerciţii de înţelegere a textului, în legătură cu vocabularul – cum ar fi cuvintele încrucişate – sau exerciţii de utilizare corectă a cuvintelor şi expresiilor. Exerciţiile de înţelegere a textului conţin mai multe răspunsuri în legătură cu un anumit pasaj dintr-un text, iar dumneavoastră trebuie să stabiliţi care este răspunsul corect, corespunzător celor auzite în lecţie. În caz de nevoie, puteţi consulta textele reproduse în manualul însoţitor.
Soluţia exerciţiilor care pot fi rezolvate numai într-un singur fel o găsiţi la "Cheia exerciţiilor". Pentru exerciţiile care pot fi rezolvate în mai multe feluri găsiţi propuneri de soluţii. Acestea sînt marcate la "Cheia exerciţiilor" cu**.
Pentru exerciţiile libere, care pot fi rezolvate individual, nu este indicată la "Cheia exerciţiilor" nici o soluţie.

B Sumarul de gramatică

În sumarul de gramatică sînt rezumate noile capitole de gramatică din seria IV. Centrele de greutate ale gramaticii din seria IV sînt:

- propoziţiile secundare: propoziţii interogative indirecte, propoziţii secundare temporale cu *wenn,* construcţii cu *um ... zu,* propoziţii secundare cu *obwohl, damit,* propoziţii atributive, propoziţii condiţionale, construcţii infinitivale.
- conjunctivul II al verbelor *sein* şi *haben* şi al verbelor modale, forme perifrastice ale conjunctivului (cu *würde*)
- verbele la diateza reflexivă
- adverbele pronominale *(damit, davon, darüber, ...)*
- comparativul adjectivelor şi construcţii comparative.

C Cheia exerciţiilor

Cu ajutorul ei puteţi controla dacă aţi rezolvat corect exerciţiile care pot fi rezolvate într-un singur fel.

D Traducerea dialogurilor

Traducerile dialogurilor sînt concepute ca un ajutor pentru înţelegerea textelor. Dacă nu aţi urmărit seriile I–III şi nu cunoaşteţi vocabularul şi gramatica din aceste serii, traducerile dialogurilor vă pot fi de ajutor.

E Vocabularul alfabetic

Vocabularul conţine cuvintele noi, apărute pentru prima oară în seria a patra. Cuvintele din seriile I–III nu sînt incluse. Cifra din paranteză indică lecţia în care cuvîntul apare pentru prima oară.

În încheiere, încă o remarcă:

Acest curs radiofonic de limba germană se transmite în foarte multe ţări. De aceea, din păcate, nu a fost posibil să se ţină seamă de particularităţile lingvistice, sociale sau culturale ale ţărilor cărora le este destinat şi, prin urmare, nici de acelea ale României. Vă rugăm să aveţi înţelegere pentru acest lucru. Ceea ce vi se pare nou, altfel, la fel, asemănător sau străin în acest curs radiofonic de limba germană ştiţi dumneavoastră mai bine ca oricine.

Acceptaţi, pur şi simplu, ceea ce vi se oferă.

Vă dorim mult succes şi multe satisfacţii cu *Deutsch – warum nicht?*

Herrad Meese

Das ist eine brillante Idee

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Recapitularea topicii

1. Verbul pe locul al doilea

a) În propoziţiile enunţiative normale, verbul la mod personal se pune pe locul al doilea. Determinantul în nominativ (subiectul) stă pe locul întîi. În propoziţiile cu verbe modale, verbul modal **(= Verb$_1$)** se pune pe locul al doilea, iar verbul principal, la infinitiv **(Verb$_2$)**, la sfîrşitul propoziţiei. Verbul la un mod personal **(= Verb$_1$)** rămîne pe locul al doilea.

	Verb$_1$		**Verb$_2$/participiu II**
Ich	bin	so glücklich.	
Ich	bleibe	bei Andreas.	
Wir	können	Ex ja einen anderen Namen	geben.
Wir	haben	viele Hörerbriefe	bekommen.

b) Dacă propoziţia începe cu o indicaţie (de ex. *hier*) – sau un determinant – de exemplu în acuzativ *(das Problem)* sau în dativ *(mir)* determinantul în nominativ se pune după verb. Verbul rămîne pe locul al doilea.

indicaţie/determinant	**Verb**	**determinant în nominativ**	
Hier	habe	ich	einen Brief von ...
Das Problem	lösen	wir	später.
Mir	gefallen	die Abenteuer	von Andreas.

c) În propoziţiile interogative cu pronume interogativ, verbul se pune, de asemenea, pe locul al doilea.

Pronume interogativ	**Verb**	
Was	heißt	das denn auf deutsch?

2. Verbul pe locul întîi

Verbul la un mod personal stă pe locul întîi:

a) În propoziţii interogative fără pronume (sau adverb) interogativ.

Verb$_1$		**Verb$_2$**
Schreiben	die Hörer denn nichts über mich?	
Kann	ihre Stimme nicht ganz normal	bleiben?

b) În propoziţii imperative.

Probieren wir es doch mal!

3. Verbul la sfîrşitul propoziţiei

În propoziţiile secundare, verbul la mod personal se pune la sfîrşit.

Ich bin so glücklich, ***weil*** *ich die Grammatik studiert* ***habe.***
Manche Hörer schreiben, ***daß*** *sie Ex nicht so gut* ***verstehen*** *.*

În studioul postului de radio Deutsche Welle se află crainicii, crainicele şi regizorul, care citesc scrisori de la ascultători, primite de Deutsche Welle ca reacţie la seriile I–III ale acestui curs radiofonic.

Andreas: Gibt es schon Reaktionen auf den Sprachkurs?
Regisseur: Ja, wir haben viele Hörerbriefe bekommen.
Dr. Thürmann: Und was steht in den Briefen?
Regisseur: Die kann ich doch nicht alle vorlesen. Das dauert viel zu lange.
Hanna: Nicht alle, aber einige – bitte!
Frau Berger: Ja, das interessiert mich auch.
Regisseur: *(oftează concesiv)* Na gut.
Sprecher: Aber bitte – machen Sie es kurz!
Regisseur: Hier habe ich einen Brief von Herrn Card aus Amerika – Moment. *(răsfoieşte prin scrisori şi citeşte:)* "Mir gefallen die Abenteuer von Andreas – als Portier im Hotel Europa."
Andreas: Mir auch.

Pe Ex o interesează numai ce s-a scris despre ea.

Regisseur: *(răsfoind)* Und hier ist ein Brief von Angela aus Kolumbien. Sie schreibt: "Ich bin so glücklich, weil ich die Grammatik studiert habe. Jetzt verstehe ich den Akkusativ – der war immer…" *(E întrerupt de Ex)*
Ex: Grammatik, Grammatik, Akkusativ – das ist ja langweilig! Schreiben die Hörer denn nichts über mich?! Wie finden die Hörer mich, das will ich wissen!

Regisseur:	Kein Problem, Ex. Hier ist ein Brief aus England – da steht etwas über dich! *(citeşte)* "The introduction of Ex is a brillant idea."
Ex:	*(furioasă)* Das verstehe ich doch nicht! Was heißt das denn auf deutsch?
Regisseur:	Du bist eine brillante Idee!
Ex:	Idee? Wieso bin ich eine Idee? Ich bin ich!

Deoarece unii ascultători au scris că nu prea înţeleg ce spune Ex, echipa reflectează cum ar putea fi schimbată vocea ei.

Regisseur:	Das hier ist noch ganz wichtig: Manche Hörer schreiben, daß sie Ex nicht so gut verstehen.
Andreas:	Wir können ihr ja eine andere Stimme geben.
Regisseur:	Probieren wir es doch mal! Ex, sprich mal etwas!
Ex:	Bei dem Zauberwort sollte ich das Buch verlassen und ...
Regisseur:	Okay! Stop! Und noch einmal bitte!
Ex:	Bei dem Zauberwort sollte ich das Buch verlassen und ...
Dr. Thürmann:	Kann ihre Stimme nicht ganz normal bleiben?
Regisseur:	Nein – Ex ist ja eine besondere Person, ein weiblicher Kobold, da braucht sie auch eine besondere Stimme.
Ex:	Das finde ich auch!
Regisseur:	Aber das ist ein technisches Problem. Das lösen wir später.

Exerciţii

1 **Ordonaţi verbele în dreptul substantivelor corespunzătoare, ţinînd cont de cele auzite în dialoguri.**

1. Reaktionen	a. gefallen
2. Hörerbriefe	b. lösen
3. Briefe	c. verstehen
4. Abenteuer	d. geben
5. Grammatik	e. vorlesen
6. Akkusativ	f. bekommen
7. Probleme	g. studieren

1. *d* 2. ____ 3. ____ 4. ____ 5. ____ 6. ____ 7. ____

2 **Alcătuiţi propoziţii cu substantivele şi verbele din exerciţiul 1. Combinaţi substantivele cu toate verbele cu care pot fi combinate.**

Beispiel

Gibt es schon Reaktionen auf den Sprachkurs?
Seine Reaktion hat mir nicht gefallen.
Verstehst du ihre Reaktion?

3 **Refaceţi propoziţiile.**

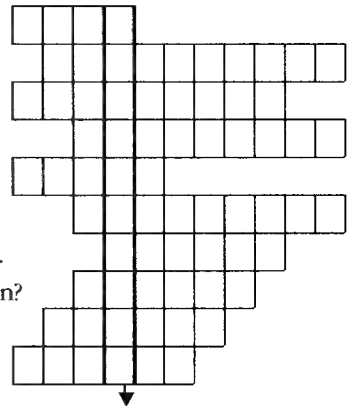
1. Hörerbriefe wir haben viele bekommen
2. steht in den Briefen was ?
3. kann nicht alle ich vorlesen
4. auch das interessiert mich
5. kurz Sie machen es !
6. von Andreas mir die Abenteuer gefallen
7. aus Kolumbien hier von Angela ein Brief ist
8. glücklich weil bin ich studiert ich die Grammatik habe
9. über mich schreiben die Hörer denn nichts?
10. Ex die Hörer finden wie ?
11. verstehe das ich nicht
12. heißt auf deutsch was das ?
13. schreiben daß manche Hörer nicht verstehen Ex sie
14. das Buch verlassen ich bei dem Zauberwort sollte
15. ganz normal kann ihre Stimme nicht bleiben ?
16. später lösen technische Problem wir das

4 **Introduceţi în propoziţii particulele modale *mal, denn, doch.***

1. Gibt es schon Reaktionen auf den Sprachkurs? (denn)
2. Ich kann die Briefe nicht alle vorlesen. (doch)
3. Schreiben die Hörer nichts über mich? (denn)
4. Das verstehe ich nicht! (doch)
5. Was heißt das auf deutsch? (denn)
6. Probieren wir es! (mal)
7. Ex, sprich etwas! (mal)
8. Ex braucht eine besondere Stimme. (doch)

5 **Completaţi cu cuvintele potrivite şi scrieţi apoi cuvintele în pătrăţelele alăturate. (ä = ä)**

1. Machen Sie es _____!
2. Gibt es schon _____ auf den Kurs?
3. Angela schreibt aus _____.
4. Die _____ von Andreas gefallen ...
5. Hier ist ein _____ aus Amerika.
6. Jetzt verstehe ich die _____.
7. Ex will _____, wie die Hörer sie finden.
8. Kann die Stimme von Ex nicht _____ bleiben?
9. Ex ist eine besondere _____.
10. Das Problem lösen wir _____.



Ex sollte das Buch verlassen – bei einem _____.

Was möchten Sie machen?

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Propoziţii secundare: Propoziţii interogative indirecte

În propoziţiile interogative indirecte, pronumele sau adverbele interogative, cum ar fi ***warum*** sau ***was,*** sînt utilizate ca nişte conjuncţii. Ca în toate propoziţiile secundare, verbul se pune la sfîrşit.

Weißt du, warum Frau Berger uns sprechen will?

Întrebările nu sînt puse direct, ci indirect. De aceea se vorbeşte de propoziţii interogative indirecte.

Întrebare directă: *Was machen Sie?*
Întrebare indirectă: *Mich interessiert, was Sie machen.*

Întrebările indirecte la care se răspunde cu ***ja*** sau ***nein***, aşa-numitele "întrebări totale", se introduc cu conjuncţia ***ob*** ("dacă").

Kommst du?(da sau nu?)
Mich hat sie nicht gefragt, ob ich komme.

În propoziţia secundară, pronumele se poate schimba:

du/Sie → ich (mich) / ihr/Sie → wir (uns).

Kommst ***du****?/ Kommen* ***Sie****?* ***Mich*** *hat man nicht gefragt, ob* ***ich*** *komme.*
Kommt ***ihr****?/ Kommen* ***Sie****?* ***Uns*** *hat man nicht gefragt, ob* ***wir*** *kommen.*

Dacă în propoziţia interogativă indirectă se află două verbe, verbul la un mod personal se pune la sfîrşit.

Weißt du, warum Frau Berger uns sprechen ***will****?*
Mich hat sie nicht gefragt, ob ich kommen ***möchte****.*

Doamna Berger i-a invitat pe Andreas şi pe Hanna la o discuţie, la hotelul Europa, pentru că a luat o hotărîre importantă.

Andreas:	Sag mal, weißt du, warum Frau Berger uns sprechen will?
Hanna:	Nein – keine Ahnung! Aber ich weiß, warum ich sie sprechen will.
Andreas:	Ich auch!
Frau Berger:	*(intrînd)* Schön, daß Sie alle gekommen sind.
Ex:	Wieso alle? Mich hat sie nicht gefragt, ob ich komme …
Frau Berger:	Ex, ich habe gehört, was du gesagt hast. Entschuldige, du bist natürlich auch willkommen! Also – ich habe eine wichtige Entscheidung getroffen.
Andreas:	*(încet)* Jetzt wird es interessant. *(tare)* Ich auch, Frau Berger.
Hanna:	Ich muß Ihnen unbedingt etwas sagen.
Frau Berger:	Gleich Hanna, gleich.
Hanna:	Aber es ist sehr wichtig. *(izbucnind:)* Ich werde nämlich heiraten. Und da möchte ich nicht mehr arbeiten.
Frau Berger:	Ja, das ist wirklich eine Überraschung.
Andreas:	Ich kann auch nicht mehr hier arbeiten. Ich bin doch mit meinem Studium fertig und habe gleich einen super Auftrag bekommen.
Hanna:	Was für einen denn?
Andreas:	Ich soll Reportagen über die östlichen Bundesländer schreiben.
Frau Berger:	Interessant – genau dahin will ich gehen.
Andreas:	Wie bitte?
Hanna:	Was?

Doamna Berger vrea să plece de la Aachen şi să deschidă un nou hotel, undeva în landurile federale estice. Nu ştie însă deocamdată unde.

Andreas:	Frau Berger, jetzt sind Sie aber endlich dran! Mich interessiert, was Sie machen möchten.
Frau Berger:	Ganz einfach. Ich bin jetzt so lange in Aachen, ich kenne die Stadt und die Menschen – jetzt möchte ich ein neues Hotel aufmachen.
Hanna:	Und wo?
Frau Berger:	Irgendwo in den östlichen Bundesländern – vielleicht auf Rügen oder in Leipzig oder …
Andreas:	In Leipzig? In der Heimatstadt von Dr. Thürmann?
Frau Berger:	Ich weiß noch nicht, ob ich wieder in eine Stadt möchte. Ich brauche einfach noch Zeit, ich will in Ruhe suchen.
Andreas:	Und dabei haben Sie einen Reisebegleiter. Sie reisen und suchen ein neues Hotel, ich reise und schreibe Reportagen.
Ex:	Und ich? Nimmst du mich mit?
Andreas:	Sowieso!

Exerciţii

1 **Ce-aţi auzit? Marcaţi răspunsul corect.**

1. a) Hanna weiß nicht, warum Frau Berger sie sprechen will.
   b) Hanna hat keine Ahnung, warum Frau Berger sie sprechen will.
   c) Hanna erzählt, warum Frau Berger sie sprechen will.

2. a) Frau Berger hat alle gefragt, ob sie kommen.
   b) Frau Berger hat Dr. Thürmann gefragt, ob er kommt.
   c) Frau Berger hat Ex nicht gefragt, ob sie kommt.

3. a) Frau Berger hat eine wichtige Entscheidung getroffen.
   b) Frau Berger hat Andreas getroffen.
   c) Frau Berger hat ihre Eltern getroffen.

4. a) Hanna möchte nicht mehr arbeiten, weil sie eine andere Arbeit hat.
   b) Hanna möchte nicht mehr arbeiten, weil sie heiraten wird.
   c) Hanna möchte nicht mehr arbeiten, weil sie viel Geld hat.

5. a) Andreas soll Recherchen über die östlichen Bundesländer machen.
   b) Andreas soll Reportagen über die östlichen Bundesländer suchen.
   c) Andreas soll Reportagen über die östlichen Bundesländer schreiben.

6. a) Andreas interessiert, was Frau Berger machen möchte.
   b) Andreas interessiert, was Frau Berger interessiert.
   c) Andreas interessiert, was Frau Berger vorliest.

7. a) Frau Berger möchte das Hotel in Aachen verkaufen.
   b) Frau Berger möchte ein neues Hotel aufmachen.
   c) Frau Berger möchte das Hotel in Aachen ihrer Schwester geben.

8. a) Sie möchte das Hotel in Leipzig aufmachen.
   b) Sie möchte das Hotel auf Rügen aufmachen.
   c) Sie weiß noch nicht, ob sie wieder in eine Stadt möchte.

9. a) Andreas wird der Reisebegleiter von Frau Berger sein.
   b) Andreas wird der Lehrer von Frau Berger sein.
   c) Andreas wird der Chef von Frau Berger sein.

2 **Transformaţi întrebările directe în întrebări indirecte, utilizînd pronume şi adverbe interogative.**

Mich interessiert,
Ich möchte wissen,
Können Sie mir sagen,

- Woher kommen Sie?
- Wann kommen Sie?
- Was machen Sie?
- Wo wohnen Sie?
- Was arbeiten Sie?
- Warum lernen Sie Deutsch?
- Wieso wollen Sie mich sprechen?
- Wann sind Sie mit dem Studium fertig?
- Was wollen Sie sagen?
- Wie finden Sie Ex?

Beispiel

Mich interessiert, woher Sie kommen.

3 **Vreţi să ştiţi dacă ceva e posibil. Introduceţi întrebările cu propoziţia *Ich möchte wissen, ob ...***

1. Kann ich Sie heute nachmittag sprechen?
2. Soll ich heute nachmittag kommen?
3. Wird es interessant?
4. Bin ich willkommen?
5. Heiraten Sie?
6. Arbeiten Sie hier weiter?
7. Schreiben Sie Reportagen über die östlichen Bundesländer?
8. Gehen Sie nach Leipzig?
9. Werden Sie ein neues Hotel eröffnen?
10. Kann ich in Ruhe suchen?
11. Nimmst du mich mit?

Beispiel

1. Ich möchte wissen, ob ich Sie heute nachmittag sprechen kann.

4 **Cum trebuie introduse propoziţiile secundare? Completaţi frazele cu pronumele (adverbele) interogative sau conjuncţiile potrivite.**

1. Frau Berger hat alle ins Hotel Europa eingeladen, _____ sie etwas sagen möchte. 2. Hanna weiß nicht, _____ Frau Berger sie eingeladen hat. 3. Andreas fragt sie, _____ sie weiß, _____ Frau Berger sie eingeladen hat. 4. Frau Berger hat Ex nicht gefragt, _____ sie kommen möchte. 5. Frau Berger findet es schön, _____ alle gekommen sind. 6. Hanna sagt Frau Berger, _____ sie ihr unbedingt etwas sagen muß. 7. Frau Berger möchte wissen, _____ Hanna nicht etwas warten kann. 8. Aber Hanna will unbedingt sagen, _____ sie heiraten wird. 9. Auch Andreas wird nicht mehr im Hotel Europa arbeiten, _____ er einen Auftrag bekommen hat. 10. Hanna fragt, _____ das für ein Auftrag ist. 11. Frau Berger weiß noch nicht, _____ sie nach Leipzig gehen wird.

warum ob daß weil was

Die Bundesrepublik Deutschland

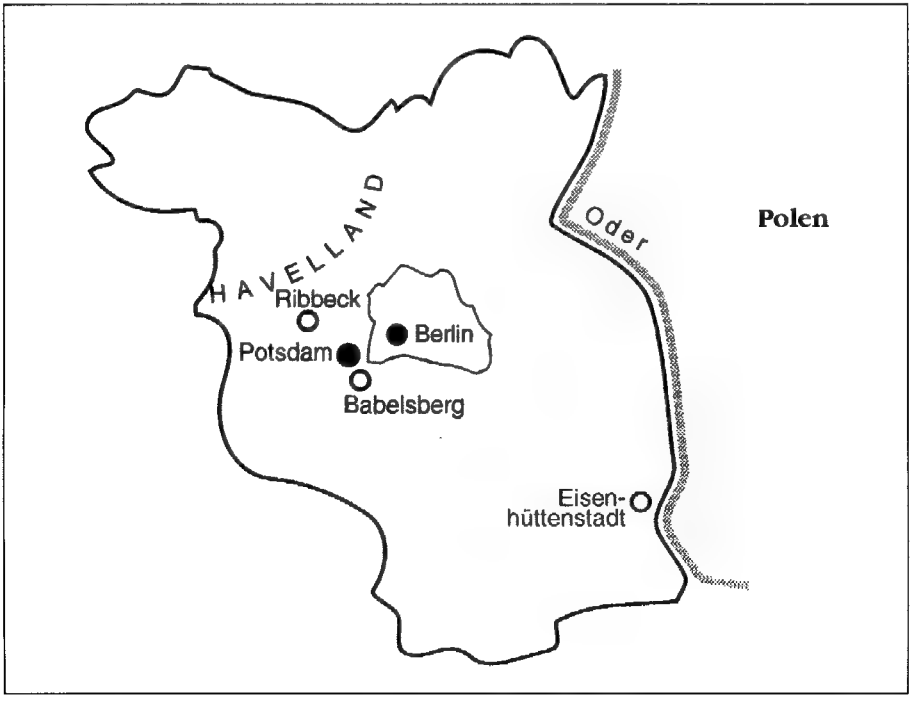
Brandenburg: Wasser, Sand und Kartoffeln

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

În această lecţie nu apar noi structuri gramaticale. Lecţia conţine o prezentare a landului federal Brandenburg, unul dintre cele cinci landuri federale estice care, în 1990, după reunificarea celor două părţi ale Germaniei, s-au alăturat vechii Republici Federale Germania. Cele cinci landuri federale estice cuprind teritoriul fostei RDG.

Brandenburg



Andreas a scris un reportaj despre landul federal Brandenburg.

Andreas: Vermutlich kennen Sie es – das Brandenburger Tor mitten in Berlin. Und Berlin liegt mitten in dem Land Brandenburg. Dieses Land möchten wir Ihnen heute vorstellen. Reisen Sie mit uns durch Brandenburg!

Landul federal Brandenburg va profita de faptul că Berlinul se află în mijlocul lui.

Andreas: Es ist klar, daß Brandenburg von Berlin, der Hauptstadt von Deutschland, profitiert. Berlin wird politisch und ökonomisch wieder wichtig sein – nicht nur für Deutschland, sondern auch für Europa.

În secolul al 18-lea, regele Frederic cel Mare (1712-1786) a construit la Potsdam un castel şi s-a înconjurat acolo de artişti şi filozofi.

Andreas: Wir sind jetzt in Potsdam, der Hauptstadt von Brandenburg. Hier gibt es ein wunderschönes Schloß. *Sanssouci* heißt es – das ist französisch und bedeutet *sorgenfrei.* Das Schloß ist aus dem 18. Jahrhundert, der Zeit von König Friedrich „dem Großen". Er liebte die Künste: die Philosophie, die französische Literatur, die Musik – er schrieb fast nur französisch, lud Voltaire auf sein Schloß ein, er spielte Flöte und komponierte selbst ... kurz, ein Traumleben. 200 Jahre später gab es eine andere Traumwelt: das Kino. In der Nähe von Potsdam, in Babelsberg, gab es große Filmstudios. Hier produzierte man viele berühmte Filme ...

Brandenburg avea un pronunţat caracter agricol. Pe vremea Republicii Democrate Germane, pământul era lucrat de ţărani în comun. După schimbare, adică după unirea Republicii Federale Germania cu RDG, în 1990, pământul, etatizat în 1947, a fost restituit ţăranilor.

Bauer: Äpfel, wunderschöne Äpfel aus dem Havelland. Möchten Sie nicht ein paar Äpfel?
Andreas: Ja gern. *(Muşcă dintr-un măr)* Stimmt – die schmecken gut. Schön ist es hier – richtig idyllisch.
Bauer: Aber die Situation ist gar nicht idyllisch.
Andreas: Wieso?
Bauer: Viele Menschen in Brandenburg lebten schon immer von der Landwirtschaft. Zu DDR-Zeiten versorgte uns der Staat. Die Felder gehörten zwar dem Staat – es gab keinen Privatbesitz –, aber wir Bauern konnten von unserer Arbeit leben. Seit 1990 ist das Land wieder in Privatbesitz – und die Konkurrenz ist hart.

Regele Frederic cel Mare a iniţiat cultivarea cartofilor, pe atunci necunoscuţi în Europa.

Andreas: Und schon sind wir an der Oder. Da passierte vor über 250 Jahren folgendes: Der König Friedrich "der Große" befahl damals den Bauern, daß sie Kartoffeln anbauen sollten. Das mußte er befehlen, weil damals niemand die Kartoffel kannte. Aber bevor es soweit war, mußte man das Land trockenlegen, das dauerte sechs Jahre ...

În estul landului Brandenburg a fost construit în anii 50 un oraş industrial, un oraş model pentru RDG.

Andreas: Wir haben den Norden von Brandenburg, die Bauern, das Wasser und die Kartoffeln verlassen und sind im Osten angekommen. Wie fast überall in Brandenburg ist der Boden sehr sandig. Eisenhüttenstadt ist eine Industriestadt, auf Sand gebaut ... Brandenburg sollte nicht nur von der Landwirtschaft leben, sondern auch Industrie bekommen. Und so baute man in den 50er Jahren eine neue Stadt: Stahlfabriken und Wohnungen. 12.000 Menschen arbeiteten hier, 50.000 lebten hier – bis 1990. Heute hat diese Industrie kaum eine Zukunftschance – viele Menschen haben keine Arbeit mehr.

Această lecţie nu conţine exerciţii.

Herr von Ribbeck auf Ribbeck ...

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Propoziţia secundară temporală

Propoziţia secundară temporală se introduce printr-o conjuncţie. În propoziţiile secundare, verbul la un mod personal se pune întotdeauna la sfîrşit.

1. Recapitularea propoziţiilor secundare cu *als / bevor*

als: poate fi utilizat numai în legătură cu forme de trecut (imperfect) ale verbului. Acţiunile din principală şi secundară se desfăşoară concomitent.

Als *Herr von Ribbeck starb, waren die Kinder sehr traurig.*

bevor: Acţiunea din propoziţia secundară introdusă cu *bevor* este posterioară acţiunii din propoziţia principală.

Bevor *Herr von Ribbeck starb, schenkte er den Kindern Birnen.*

2. Propoziţii secundare cu *wenn*

wenn: Acţiunea din propoziţiile secundare temporale introduse cu ***wenn*** are loc concomitent cu acţiunea din propoziţia principală. Dacă acţiunea din secundară s-a repetat de mai multe ori (iterativ: întotdeauna cînd..., de fiecare dată cînd...), verbul ce exprimă această acţiune nu poate fi decît la imperfect. În caz contrar trebuie utilizată conjuncţia ***als***.

Wenn *Herr von Ribbeck einen Jungen sah, schenkte er ihm eine Birne.*

Andreas povesteşte conţinutul unei poezii a scriitorului brandenburghez Theodor Fontane. În ea este vorba de un moşier din partea locului, care a trăit în secolul al 19-lea şi care obişnuia să dăruiască toamna copiilor din sat pere din grădina sa.

Ex: Und die Menschen in Brandenburg? Wie sind die?

Andreas: Du hast ja gehört, daß es in Brandenburg schon immer viele Bauern gab. Und die liebten ihr Land – und die Menschen. Und von einem Menschen gibt es eine berühmte Geschichte.

Ex: Eine Koboldgeschichte?

Andreas: Aber nein, Ex. Es ist die Geschichte von einem Mann – der liebte die armen Kinder besonders. Jedes Jahr, im Herbst, schenkte er ihnen die Birnen von seinem Birnbaum. Wenn er ein Mädchen sah, sagte er:
"Lütt Dirn, kumm man röwer, ick hebb 'ne Birn." (= Kleines Mädchen, komm mal rüber, ich habe eine Birne.)
Wenn er einen Jungen sah, fragte er: "Junge, wiste 'ne Beer?" (= Junge, willst du eine Birne?) Das machte er Jahr für Jahr. Eines Tages spürte der alte Mann, daß er bald sterben wird. Er dachte an die Kinder: Wer sollte ihnen Birnen schenken, wenn er tot war?

Ex: Wieso? Hatte er denn keine Kinder?

Andreas: Doch, Ex – er hatte einen Sohn, aber der war sehr geizig. Da hatte der Mann eine Idee …

Bătrînul a cerut să i se pună o pară în mormînt şi, după cîţiva ani, deasupra mormîntului său a crescut un păr.

Andreas: Kurz vor seinem Tod sagte der alte Mann: "Wenn ich sterbe, legt mir eine Birne in mein Grab." Gesagt, getan. Der alte Mann starb, und die Kinder waren sehr traurig. Niemand schenkte ihnen mehr eine Birne. Plötzlich, nach drei Jahren, sah man einen kleinen Zweig über dem Grab. Und nach vielen, vielen Jahren wuchs ein wunderschöner großer Birnbaum über dem Grab.
Wenn ein Junge vorbeikommt, so flüstert der Birnbaum: "Junge, wiste 'ne Beer?" (= Junge, willst du eine Birne?)
Wenn ein Mädchen vorbeikommt, so flüstert der Baum: "Lütt Dirn, kumm man röwer, ick gew di 'ne Birn." (= Kleines Mädchen, komm mal rüber, ich gebe dir eine Birne.)

Ex: Ist das wahr?

Andreas: Das ist ein Gedicht, Ex, und eine wahre Geschichte!

Poezia a fost scrisă de Fontane *în 1889. Iată textul ei original:*

Theodor Fontane:
Herr von Ribbeck auf Ribbeck im Havelland

Herr von Ribbeck auf Ribbeck im *Havel*land, *(rîu)*
Ein Birnbaum in seinem Garten stand,
Und kam die goldene Herbsteszeit,
Und die Birnen leuchteten weit und breit,
Da stopfte, wenn's Mittag *vom Turme scholl,* *(clopotele băteau)*
Der von Ribbeck sich beide Taschen voll,
Und kam in *Pantinen* ein Junge daher, *(saboţi)*
So rief er: "Junge, *wiste 'ne Beer?"* *(Vrei o pară?)*
Und kam ein Mädel, so rief er: "Lütt *Dirn,* *(Fetiţo,)*
kumm man röwer, ick hebb 'ne Birn." *(vino-ncoace să-ţi dau o pară!)*

So ging es viele Jahre, bis *lobesam* *(i-a venit vremea)*
Der von Ribbeck auf Ribbeck zu sterben kam.
Er fühlte sein Ende. 's war Herbsteszeit,
Wieder lachten die Birnen weit und breit,
Da sagte von Ribbeck: "Ich *scheide* nun *ab,* *(Eu mor acum)*
Legt mir eine Birne mit ins Grab."
Und drei Tage darauf, aus dem Doppeldachhaus,
Trugen von Ribbeck sie hinaus,
Alle Bauern und *Büdner* mit Feiergesicht, *muncitori (agricoli)*
Sangen "Jesus, meine Zuversicht",
Und die Kinder klagten, das Herze schwer:
"He is dod nu. Wer giwt uns nu 'ne Beer?" *El e mort acum. Cine ne mai dă acum o pară?*

So klagten die Kinder. Das war nicht recht.
Ach, sie kannten den alten Ribbeck schlecht,
Der neue freilich, der *knausert* und spart, *(e zgîrcit)*
Hält Park und Birnbaum strenge verwahrt,
Aber der alte, vorahnend schon
Und voll Mißtrauen gegen den eigenen Sohn,
Der wußte genau, was damals er tat,
Als um eine Birne ins Grab er bat,
Und im dritten Jahr, aus dem stillen Haus
Ein Birnbaumsprößling sproßt heraus.
Und die Jahre gehen wohl auf und ab,
Längst wölbt sich ein Birnbaum über dem Grab,
Und in der goldenen Herbsteszeit
Leuchtet 's wieder weit und breit.
Und kommt ein Jung' übern Kirchhof her,
So flüstert 's im Baume: "Wiste 'ne Beer?"

Und kommt ein Mädel, so flüstert 's: "Lütt Dirn,
Kumm man röwer, *ick gew di 'ne Birn."* *(îţi dau o pară)*

So spendet Segen noch immer die Hand
Des von Ribbeck auf Ribbeck im Havelland.

Exerciţii

1 **Reconstituiţi povestea utilizînd cuvintele de mai jos.**

Herr von Ribbeck

arme Kinder besonders lieben – ihnen Birnen von seinem Birnbaum schenken
zu Mädchen sagen: Birne haben? zu Jungen sagen: Birne wollen?
vor seinem Tod: Birne ins Grab legen

neuer Birnbaum

Birne im Grab
nach drei Jahren: Zweig über dem Grab
nach vielen Jahren: neuer Birnbaum
Birnbaum flüstert

2 **Completaţi propoziţiile cu cuvintele care lipsesc în legătură cu tema morţii.**

1. Der alte Mann spürte, daß er bald _____ wird. 2. Wer sollte den Kindern Birnen schenken, wenn er _____ war? 3. Kurz vor seinem _____ sagte der alte Mann: 4. "Legt mir eine Birne ins _____." 5. Aber _____ sind nicht immer _____. 6. Sie _____ weiter – in Gedichten, in Liedern, in ...

3 **Refaceţi propoziţiile, punînd cuvintele în ordinea corectă.**

1. Brandenburg wie die sind Menschen in ?
2. lieben Land und die ihr Menschen Bauern die
3. Geschichte von Menschen gibt es einem berühmte eine
4. Tages eines alte der spürte Mann – daß sterben wird er
5. Kindern schenken Birnen wer sollte den ?
6. hatte Mann Sohn der einen – aber war geizig der sehr
7. alte starb Mann der – und traurig sehr die waren Kinder
8. nach wuchs über vielen dem Jahren wunderschöner Grab Birnbaum ein

4 Alcătuiţi din cele două propoziţii o frază cu o principală şi o secundară, introducînd propoziţia secundară cu *wenn*.

1. Er sah einen Jungen. Er gab ihm eine Birne.
   Wenn er einen Jungen sah, gab er ihm eine Birne.
2. Er sah ein Mädchen. Er gab ihm eine Birne.

   _____
3. Ein Junge kommt an dem Birnbaum vorbei. Der Birnbaum flüstert: ...

   _____
4. Andreas erzählt Ex eine Geschichte. Sie hört gut zu.

   _____
5. Andreas macht Reportagen über die östlichen Bundesländer. Er reist dahin.

   _____

Das Gedicht wurde verboten

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Diateza pasivă

O acţiune poate fi exprimată la diateza activă sau la diateza pasivă. Deosebirea constă în unghiul sub care este văzută acţiunea. La diateza activă, interesul se concentrează asupra celui ce îndeplineşte acţiunea. La diateza pasivă interesul se concentrează asupra acţiunii.

La diateza activă: *Russische Soldaten fällten den Baum.*
La diateza pasivă: *Der Baum wurde gefällt.*

Formarea diatezei pasive

Diateza pasivă se formează cu verbul auxiliar ***werden*** şi participiul II al verbului de conjugat.

Prezent: *Der Baum wird gefällt.*
Imperfect: *Der Baum wurde gefällt.*

Dacă se precizează cine a îndeplinit acţiunea, cine a fost "făptaşul", atunci el este indicat, de regulă, printr-un dativ precedat de prepoziţia ***von*** :
Der Baum wurde von russischen Soldaten gefällt.

Acţiunea poate fi îndeplinită şi de un lucru, de pildă de o furtună:
Der Baum wurde von einem Sturm zerstört.

werden (imperfect)		
	singular	plural
Pers. I	ich wurde	wir wurden
Pers. II (familiar)	du wurdest	ihr wurdet
(politicos)	Sie wurden	Sie wurden
Pers. III	er/sie wurde	sie wurden

Andreas şi Ex sînt la Ribbeck, localitatea în care a trăit familia von Ribbeck. *Vor să vadă părul descris în poezia lui Fontane (vezi lecţia a patra). Acolo întîlnesc un om din sat, care le povesteşte istoria părului.*

Mann aus dem Dorf:	Hier, neben der Kirche, stand der alte Birnbaum.
Andreas:	Stand? Und wo ist der jetzt?
Mann:	Den gibt es nicht mehr. Vor über 80 Jahren wurde er von einem Sturm zerstört. Der Sohn vom alten Ribbeck ließ um den Stamm einen Ring aus Eisen legen und stellte ihn in seinem Schloß auf. Da stand er – und wurde als Riesenaschenbecher benutzt! Den können Sie heute noch sehen – im Restaurant *Zum Birnbaum.*
Andreas:	*(arătînd spre un pom:)* Und was ist das hier für ein Baum?
Mann:	Den haben wir gepflanzt – nachts und heimlich.
Ex:	Wie die Heinzelmännchen?
Mann:	Wie bitte? Heinzelmännchen? Nein, wir – ein paar Leute aus dem Dorf.
Andreas:	Und warum heimlich?

Omul le povesteşte că, pe vremea Republicii Democrate Germane (1949–1990), poezia lui Fontane a fost interzisă. Construirea socialismului nu trebuia tulburată de amintirea moşierilor.

Mann:	Na, hören Sie mal! Im Sozialismus brauchte man keine Junker mehr. Sie wissen doch: "Junkerland in Bauernhand"! Das Land wurde enteignet und den Bauern gegeben. Nichts sollte mehr an die alten Zeiten erinnern. Nichts sollte mehr an den alten Ribbeck erinnern: kein Baum und kein Gedicht. Der zweite Baum wurde einfach gefällt – von russischen Soldaten. Und das Gedicht von Fontane wurde verboten. 20 Jahre lang stand hier kein Baum mehr. Und dann haben wir einen gepflanzt, genau hier, an der richtigen Stelle neben der Kirche.
Andreas:	Wieso? Gibt es auch eine falsche Stelle?
Mann:	Aber sicher! 1990, nach der Wende, kamen sie plötzlich, die Politiker aus dem Westen, pflanzten einen Birnbaum und erinnerten an den alten Ribbeck, ... aber an der falschen Stelle.
Ex:	Dann gibt es jetzt also zwei Bäume?

Exerciţii

1 **Completaţi schema următoare cu informaţii din text, utilizînd cuvintele indicate.**

Ribbeck und der Birnbaum

1911: *Sturm*

Ribbeck

Er

benutzte Baum

nach 1945: *Land*

Der zweite Baum

Gedicht

Neuer Baum

Wende: *Politiker*

2 **Accentuaţi cele întîmplate, formulînd propoziţii cu verbe la diateza pasivă. În propoziţiile cu verbe la diateza pasivă, determinantul în acuzativ (complementul direct) devine determinant în nominativ (subiect).**

1. Ein Sturm zerstörte den Baum.
   Der Baum wurde (von einem Sturm) zerstört.
2. Herr von Ribbeck legte einen Ring aus Eisen um den Stamm.
3. Er stellte den Baum in seinem Schloß auf.
4. Leute aus dem Dorf pflanzten einen neuen Baum.
5. Im Sozialismus brauchte man keine Junker mehr.
6. Man enteignete die Junker.
7. Man verteilte das Land an die Bauern.

8. Man verbot das Gedicht.

9. Nach der Wende pflanzten die Politiker einen neuen Birnbaum.

3 Cineva pune să se facă ceva. Arătaţi despre ce este vorba.

1. Der Sohn vom alten Ribbeck: Ring aus Eisen um den Stamm legen lassen
   Der Sohn vom alten Ribbeck ließ einen Ring aus Eisen um den Stamm legen.
2. Er: den Stamm in seinem Schloß aufstellen lassen
3. Er : einen Riesenaschenbecher machen lassen
4. Friedrich "der Große": Voltaire auf sein Schloß kommen lassen
5. DDR – Politiker: eine Stadt auf Sand bauen lassen
6. Politiker aus dem Westen: einen Baum pflanzen lassen

Nach der Wende

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Propoziţia secundară concesivă cu *obwohl*

Propoziţia secundară concesivă introdusă cu ***obwohl*** exprimă un motiv care ar putea să împiedece acţiunea din principală, dar nu o împiedecă. De exemplu, cineva care lucrează 12–14 ore pe zi ar avea motiv să fie nemulţumit, totuşi nu este. Această situaţie este exprimată în propoziţii secundare introduse cu ***obwohl:***

Obwohl ich täglich 12–14 Stunden arbeite, bin ich zufrieden.

Ca în toate propoziţiile secundare, şi în propoziţia concesivă verbul la mod personal se pune la sfîrşit. Dacă acest verb este la perfect, forma la un mod personal a verbului auxiliar ***haben*** sau ***sein*** se pune chiar la sfîrşit. În propoziţiile cu verbe modale, la sfîrşitul propoziţiei se pune verbul modal la un mod personal.

Obwohl manche wieder zurückgekommen ***sind,*** *ist es hier leer.*

Obwohl wir alle gearbeitet ***haben,*** *finden wir keine Arbeit mehr.*

Obwohl wir arbeiten ***wollen,*** *finden wir keine Arbeit mehr.*

Propoziţiile secundare cu ***obwohl*** pot fi puse înainte sau după propoziţia principală. Dacă ele se află înaintea propoziţiei principale, aceasta începe cu verbul la mod personal, după care urmează determinantul în nominativ (subiectul).

Ich möchte unbedingt nach Griechenland, ***obwohl*** *ich kein Geld habe.*

Obwohl *ich kein Geld habe, möchte ich unbedingt nach Griechenland.*

Andreas a luat cîteva interviuri unor oameni din landul federal Brandenburg. I-a întrebat ce a însemnat pentru ei "schimbarea", cuvînt care desemnează momentul reunificării celor două state germane, în 1990.

Primul interviu e cu un adolescent, ucenic de zidar.

Andreas: Was hat die Wende für dich bedeutet?

Karl: Das kann ich noch gar nicht so genau sagen. Viele von meinen Freunden sind in den Westen gegangen. Und obwohl manche wieder zurückgekommen sind, ist es hier ein bißchen leer. Ich selbst bleibe erst mal hier. Ich mache meine Maurerlehre zu Ende. In einem Jahr bin ich fertig – dann sehen wir mal weiter.

Al doilea interviu i-l dă un tînăr care apreciază foarte mult noua libertate de a călători.

Frank: Das war einfach ganz toll! Endlich kann ich überall hinreisen. Mich haben andere Länder schon immer interessiert. Ich war schon in Italien und in Spanien. Obwohl ich wenig Geld habe, will ich unbedingt nach Griechenland fahren.

În al treilea interviu, Andreas stă de vorbă cu o tînără care a renunţat să mai înveţe meseria de croitoreasă.

Marion: Als die Wende kam, war ich in einer Schneiderinnenlehre. Das war in der DDR ein Beruf mit Zukunft. Und dann kam die fertige Kleidung aus dem Westen und aus Hongkong und so – billige Konfektionsware. Wie sollte ich da konkurrieren? Da bin ich wieder in die Schule zurückgegangen, jetzt mache ich mein Abi.

Al patrulea interviu i-l acordă un inginer de vreo 45 de ani, care, după schimbare, a devenit întreprinzător particular.

Mann: Mit der Wende kam auch meine Wende! Eigentlich bin ich Ingenieur, dann war ich arbeitslos, und dann habe ich diesen Kopierladen, diesen *copy-shop* hier aufgemacht. Das war ja eine echte Marktlücke bei uns. Und Marktwirtschaft, das sollen wir ja jetzt lernen. Das ist schon hart. Obwohl ich täglich 12-14 Stunden arbeite, bin ich zufrieden. Ich mache das auch für meine Kinder.

Ultimul interviu e cu o femeie de aproape 50 de ani, care suferă din pricină că este şomeră.

Frau: Sie fragen, was die Wende für mich bedeutet hat? Sie hat gute und schlechte Seiten. Für die Jugend ist sie sicher gut, sie hat mehr Chancen und kann jetzt endlich frei ihre Meinung sagen. Aber für uns, besonders für uns Frauen, war die Wende nicht gut. Obwohl wir alle gearbeitet haben, finden sehr viele Frauen in meinem Alter keine neue Arbeit mehr.

Exerciţii

1 **Ce a însemnat schimbarea pentru oamenii intervievaţi de Andreas? Indicaţi ce cuvinte şi expresii din partea a doua a exerciţiului se potrivesc cu propoziţiile din prima parte, notînd litera corespunzătoare.**

1. Kann ich noch nicht so genau sagen.
2. Das war einfach ganz toll!
3. Als die Wende kam, war ich in einer Schneiderinnenlehre.
4. Mit der Wende kam auch meine Wende.
5. Die Wende hat gute und schlechte Seiten.

a) Ingenieur – arbeitslos – *copy-shop* aufmachen
b) Jugend – mehr Chancen, Frauen – finden keine neue Arbeit
c) hierbleiben – Maurerlehre zu Ende machen
d) Beruf mit Zukunft – billige Konfektionsware : Abi machen
e) überall hinreisen – nach Griechenland fahren

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____

2 **Alcătuiţi argumente detailate, utilizînd cuvintele şi expresiile din exerciţiul 1 (a–e). (Fără rezolvare la "Cheia exerciţiilor")**

Beispiel

1. Kann ich noch nicht so genau sagen, weil ich erst mal hierbleibe. Ich ...

3 **Legaţi propoziţiile cu *obwohl*. Introduceţi prima propoziţie cu *obwohl*, eliminînd, în propoziţia a doua, conjuncţia *aber*.**

1. Manche von meinen Freunden kamen zurück. Aber es ist ein bißchen leer hier.

   Obwohl manche von meinen Freunden zurückkamen, ist es ein bißchen leer hier.

2. Es ist hier ein bißchen leer. Aber ich bleibe hier.

3. Ich habe nur wenig Geld. Aber ich will unbedingt nach Griechenland fahren.

4. Ich habe eine Schneiderinnenlehre gemacht. Aber jetzt mache ich mein Abi.

5. Ich war Ingenieur. Aber ich wurde arbeitslos.

_____

6. Der Mann arbeitet täglich 12-14 Stunden. Aber er ist zufrieden.

_____

7. Die Wende hat gute Seiten. Aber für die Frauen war die Wende nicht gut.

_____

8. Viele Frauen haben gearbeitet. Aber sie finden jetzt kaum noch Arbeit.

_____

4 Puneţi conjuncţiile potrivite.

1. Andreas fragt, ***was*** die Wende für die Menschen bedeutet hat.
2. Er fragt sie, _____ sie im Osten bleiben oder in den Westen gehen.
3. Er möchte wissen, _____ sie in Zukunft machen werden.
4. Karl bleibt im Osten, _____ er seine Maurerlehre zu Ende machen will.
5. Er sagt, _____ viele seiner Freunde in den Westen gegangen sind.
6. Frank ist glücklich, _____ er jetzt überall hinreisen kann.
7. Er will viel reisen, _____ er wenig Geld hat.
8. Er erzählt, _____ ihn andere Länder schon immer interessiert haben.
9. Marion hat überlegt, _____ sie mit der fertigen Kleidung konkurrieren kann.
10. Der Mann hat einen *copy-shop* aufgemacht, _____ das eine Marktlücke war.
11. Er ist zufrieden, _____ er hart arbeitet.
12. Er weiß, _____ er das für seine Kinder tut.

Eine multikulturelle Gesellschaft

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Construcţiile infinitivale finale cu *um ... zu*

Construcţiile infinitivale cu ***um ... zu*** exprimă un ţel, un scop (corespunzînd complementului circumstanţial de scop din limba română). Verbul la infinitiv se pune întotdeauna la sfîrşitul propoziţiei. Construcţia infinitivală finală cu ***um ... zu*** poate fi utilizată numai atunci cînd subiectul îndeplineşte atît acţiunea verbului la un mod personal (=VP) cît şi aceea indicată de verbul la infinitiv (=VI).

VP + VP: ***Viele Einwanderer*** *kamen.* ***Viele Einwanderer*** *wollten hier leben.*

VP + VI: ***Viele Einwanderer*** *kamen,* ***um*** *hier* ***zu*** *leben.*

În cazul verbelor separabile, ***zu*** se pune între particula separabilă şi verb.

aufmachen: *Frau Berger macht ein Hotel auf.*
*Das ist ein idealer Platz, um ein Hotel auf**zu**machen.*

Notă: Cartierul olandez din Potsdam a fost construit între anii 1737 şi 1742 de un arhitect olandez, din însărcinarea regelui Frederic Wilhelm I. Frederic cel Mare, supranumit de popor "der alte Fritz", s-a înconjurat de numeroşi artişti străini, numindu-se pe sine însuşi "filozoful de la Sanssouci".

Doamna Berger şi Andreas vizitează cartierul olandez din Potsdam, construit în secolul al 18-lea.

Frau Berger:	Sind sie nicht wunderbar, diese einfachen alten Häuser?
Andreas:	Da möchten Sie wohl gern ein Hotel aufmachen?
Frau Berger:	Sehr gern! Das ist doch der ideale Platz, um ein Hotel aufzumachen: Das Schloß Sanssouci ist ganz in der Nähe, da gib es immer viele Touristen!
Ex:	Und die sollen dann alle bei Ihnen übernachten!
Frau Berger:	Genau – aber wenn die Häuser erst mal restauriert sind, sind sie bestimmt sehr teuer. Na ja, ein schöner Traum, so ein altes Haus im *Holländischen Viertel* von Potsdam – aber nur ein Traum ...

Andreas: *(citînd)* In meinem Staat kann jeder nach seiner Façon glücklich werden!

Frau Berger: *(rîzînd)* Ja, ja – das hat der *Alte Fritz* gesagt, um seine Toleranz zu zeigen. Aber das ist ja schon über 250 Jahre her! Heute ist das nicht mehr so einfach mit der Toleranz …

Ex: Warum eigentlich?

Cei trei discută despre imigranţii din secolul al 18-lea, care au fost foarte bine primiţi şi a căror cultură a fost respectată.

Andreas: Also, warum soll es heute nicht möglich sein, daß man nach seiner Façon glücklich wird?

Frau Berger: Das wissen Sie doch selbst! Im 30jährigen Krieg gab es viele Tote. Und nach dem Krieg waren Einwanderer willkommen, um das Land zu besiedeln.

Andreas: Ja sicher, ich weiß. Und die Menschen wurden gut behandelt, man achtete ihre Kultur, man war tolerant – eigentlich eine multikulturelle Gesellschaft.

Frau Berger: Das stimmt! Viele Einwanderer kamen, um hier zu leben – Holländer, Italiener, Juden, Hugenotten – allein 20000 Hugenotten!

Ex: Hugenotten?

Andreas: Franzosen, Ex – der *Alte Fritz* sprach ja auch besser französisch als deutsch …

Ex: *(insistînd)* Wer sind Hugenotten?

Andreas: Das sind Protestanten, ihr Glaube war in Frankreich verboten – damals.

Ex: Ach so, das interessiert mich nicht. Ich habe Hunger.

Andreas: Ich kaufe dir eine Bulette …

Ex: Nein, eine Currywurst!

Exerciţii

1 Completaţi cu cuvintele potrivite.

1. Frau Berger findet die alten _____wunderbar.
2. Sie überlegt, ob sie dort ein Hotel _____ soll.
3. *Sanssouci* liegt in der Nähe, da werden viele _____ kommen.
4. Die sollen alle bei Frau Berger _____.
5. Wenn die Häuser _____ sind, ist die Miete sehr teuer.
6. Aber das ist alles nur ein schöner _____.
7. Der "Alte Fritz" wollte seine _____ zeigen.
8. Er holte viele _____ ins Land.
9. Sie waren willkommen, um das Land zu _____.
10. Die Menschen wurden gut _____.

11. Man achtete ihre _____.
12. Das war eine _____ Gesellschaft.
13. Der _____ von den Hugenotten war in Frankreich damals verboten.
14. Andreas möchte Ex eine _____ kaufen.

2 Puneţi cuvintele în ordine logică.

Holländisches Viertel

Holländisches Viertel – Häuser: wenn restauriert, dann teuer – idealer Platz – *Sanssouci* in der Nähe – wunderbare Häuser – viele Touristen – Hotel aufmachen – Touristen bei Frau Berger übernachten

multikulturelle Gesellschaft

Land besiedeln – Glaube verboten – 20000 Hugenotten – Kultur geachtet – multikulturelle Gesellschaft – der "Alte Fritz" sprach besser französisch als deutsch – Einwanderer waren willkommen – Einwanderer gut behandelt

3 Reconstituiţi textul cu ajutorul cuvintelor de la exerciţiul 2.

4 Legaţi propoziţiile cu *um ... zu*.

1. Man braucht viel Geld. Man will die Häuser im Holländischen Viertel restaurieren.

   Man braucht viel Geld, um die Häuser im Holländischen Viertel zu restaurieren.

2. Einwanderer waren willkommen. Einwanderer sollten das Land besiedeln.

   _____

3. 20000 Hugenotten kamen nach Brandenburg. Sie wollten dort leben.

   _____

4. Der Junge bleibt im Osten. Er will seine Maurerlehre zu Ende machen.

   _____

5. Das Mädchen ist in die Schule zurückgegangen. Sie möchte ihr Abi machen.

   _____

6. Der Mann hat einen *copy-shop* aufgemacht. Er wollte nicht mehr arbeitslos sein.

   _____

Die UFA-Studios in Babelsberg

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Propoziţia finală cu *damit*

Ţelul sau scopul pot fi exprimate printr-o construcţie infinitivală cu ***um ... zu*** dacă subiectul îndeplineşte atît acţiunea verbului la un mod personal cît şi aceea indicată de verbul la infinitiv.

Cele două propoziţii principale au acelaşi determinant în nominativ (subiect):

Viele Einwanderer *kamen.* ***Viele Einwanderer*** *wollten hier leben.*

Propoziţiile pot fi legate între ele, propoziţia a doua devenind o construcţie infinitivală cu ***um ... zu***:

Viele Einwanderer *kamen,* ***um*** *hier* ***zu*** *leben.*

Propoziţiile secundare care exprimă o intenţie sînt introduse cu ***damit*** dacă determinantul în nominativ (subiectul) din propoziţia principală nu este identic cu cel din secundară.

În exemplul următor, cele două propoziţii au determinante în nominativ diferite.

Man *wollte gute Filme machen.*
Die deutsche Kultur *wurde im Ausland bekannt.*

Dacă legăm cele două propoziţii, propoziţia secundară se introduce cu ***damit***:

Man wollte gute Filme machen, ***damit*** *die deutsche Kultur im Ausland bekannt wurde.*

Notă: Studiourile UFA (**U**NIVERSAL-**F**ILM-**A**G) au fost create în 1917 prin unificarea mai multor firme cinematografice importante ale vremii. În studiourile din Babelsberg au fost realizate filme celebre, cum ar fi, de exemplu, "Îngerul albastru" cu Marlene Dietrich. Din 1992, studiourile din Babelsberg aparţin unui concern germano-francez.

Andreas relatează despre întemeierea studiourilor UFA din Babelsberg.

Andreas: Ja, Musik war sehr wichtig in den Filmen damals, in den Filmen aus den berühmten Filmstudios von Babelsberg. 1917 wurde die Filmgesellschaft UFA gegründet. Die damalige deutsche Reichsregierung investierte viel Geld in die Studios – sie wußte auch genau, warum: Man wollte die Menschen von

Arbeitslosigkeit und Krieg ablenken. Deshalb drehte man Unterhaltungsfilme mit viel Musik. Manche Lieder aus diesen Filmen sind noch heute bekannt, wie zum Beispiel das Lied "In der Nacht ist der Mensch nicht gern allein" von 1944. Hören Sie es noch einmal.

Aber man wollte damals noch mehr: Man wollte auch gute Filme machen, damit die deutsche Kultur im Ausland besser bekannt wurde. Und das gelang zum Beispiel Fritz Lang 1927 mit dem Film *Metropolis*.

După filmul mut a apărut filmul sonor.

Andreas: *Metropolis* war noch ein Stummfilm. Damit es nicht zu still war, wurde im Kino Musik zu dem Film gespielt. Ein Musiker aus der damaligen Zeit erzählt: "Wir haben aber auch in Babelsberg Musik gemacht. Ich war dann dort in den Studios und spielte, damit die Schauspieler animiert wurden."

Schon drei Jahre später, 1930, war das nicht mehr nötig. Der Tonfilm war geboren. Das nutzten auch die Nazis. Sie kontrollierten die Filme und nutzten den Ton, um politische Propagandafilme zu machen. Nach 1945 gehörten die Studios in Babelsberg zur DDR, seit 1992 gehören sie einem deutsch-französischen Konzern. Und der hofft, daß dort viele Filme gedreht werden, damit der europäische Film wieder mehr Bedeutung bekommt.

Exerciţii

1 Introduceţi părţile de propoziţie din paranteză în propoziţie, punînd în locul punctelor (...) prepoziţia potrivită.

Beispiel

Musik war in den Filmen sehr wichtig. (... den berühmten Filmstudios von Babelsberg)
Musik war in den Filmen aus den berühmten Filmstudios von Babelsberg sehr wichtig.

1. Die damalige Reichsregierung investierte viel Geld. (... die Studios)
2. Man wollte die Menschen ablenken. (... Krieg und Arbeitslosigkeit)
3. Deshalb drehte man Unterhaltungsfilme. (... viel Musik)
4. Manche Lieder sind noch heute bekannt. (... diesen Filmen)
5. Man wollte die deutsche Kultur besser bekannt machen. (... Ausland)
6. Das gelang Fritz Lang. (... dem Film *Metropolis*)
7. Im Kino wurde Musik gespielt . (... dem Film)

8. Ein Musiker erzählt: (... der damaligen Zeit)
9. Wir haben auch Musik gemacht. (... Babelsberg)
10. Ich war dann dort und spielte. (... den Studios)

2 Ce informaţii din text puteţi da în legătură cu cuvintele de mai jos?

Unterhaltungsfilme: *viel Musik, um*
Manche Lieder

gute Filme: *um*

Stummfilm: *im Kino*

Schauspieler: *wurden*

Tonfilm: *nutzten*

3 Legaţi propoziţiile cu *damit*.

Beispiel

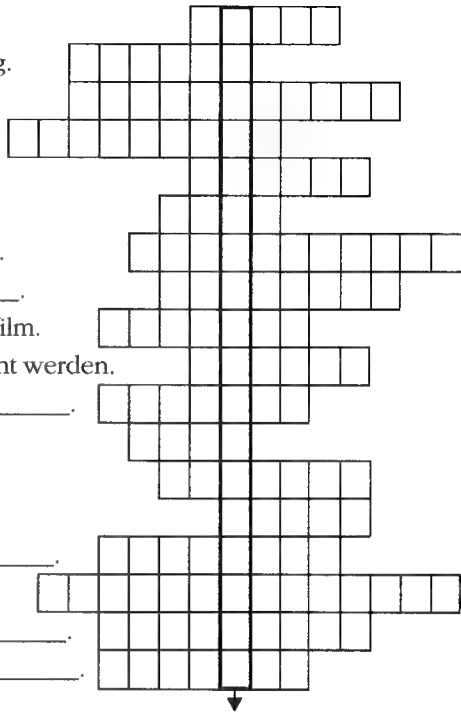
Man investierte viel Geld in die Studios. Die Menschen sollten abgelenkt werden.

Man investierte viel Geld in die Studios, damit die Menschen abgelenkt wurden.

1. Man drehte viele Unterhaltungsfilme. Die Menschen sollten abgelenkt werden.
2. Man wollte gute Filme machen. Die deutsche Kultur sollte besser bekannt werden.
3. Im Kino wurde Musik gemacht. Es sollte nicht zu still sein.
4. Ein Musiker spielte Musik. Die Schauspieler sollten animiert werden.
5. In Babelsberg sollen viele Filme gedreht werden. Der europäische Film soll wieder Bedeutung bekommen.

4 Completaţi propoziţiile cu cuvintele care lipsesc. Scrieţi apoi cuvintele în pătrăţelele alăturate. (ü=ü)

1. _____ war damals wichtig.
2. Sie war in den _____ wichtig.
3. Man _____ viel Geld.
4. 1917 wurde die UFA _____.
5. Man _____ Filme mit viel Musik.
6. Aber man wollte noch _____.
7. Die _____wurden animiert.
8. Man wollte die Menschen _____.
9. Die Nazis _____ den Tonfilm.
10. Die deutsche _____ sollte bekannt werden.
11. Manche Lieder sind noch heute _____.
12. Fritz _____ drehte *Metropolis.*
13. Im _____ sollte man
14. gute deutsche _____ sehen.
15. Die Schauspieler wurden _____.
16. Die Nazis _____ die Filme.
17. *Metropolis* war noch ein _____.
18. Die Studios gehören heute einem _____.



Man drehte viele _____.

Eine "Kräuterhexe"

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

1. Recapitularea verbelor cu determinant prepoziţional

În limba germană există verbe urmate obligatoriu de o anumită prepoziţie. Determinantul stă la cazul cerut de prepoziţie:
(dativ = Dat., acuzativ = Akk.)

hören von + Dat.: *Er hat von der Heilung durch die Natur gehört.*
schreiben über + Akk.: *Er schreibt (einen Artikel) über die Heilung durch die Natur.*

2. *da* + prepoziţie/adverbul pronominal

Determinantul prepoziţional poate fi înlocuit prin adverbul ***da***, care se contopeşte cu prepoziţia, formînd un cuvînt compus, de exemplu ***damit***. ***Da*** înlocuieşte în acest caz substantivul din determinantul prepoziţional. Dacă prepoziţia începe cu o vocală, după ***da*** se adaugă un ***-r-***, de exemplu ***darüber***.

hören von:	*Er hat* von der Heilung durch die Natur *gehört.*
	Er hat davon *gehört.*
machen mit:	*Was machen Sie* mit den Brennesseln?
	Was machen Sie damit?
sagen zu:	Zu der Idee *sage ich nichts.*
	Dazu *sage ich nichts.*
schreiben über:	*Er schreibt einen Artikel* über die Heilung ...
	Er schreibt einen Artikel darüber.

Pot fi înlocuite astfel nume de obiecte, stări, sentimente...
Dar numele de persoane sînt înlocuite prin pronume personale.

Ich habe nichts von Frau Berger *gehört.*
Ich habe nichts von ihr *gehört.*

În cursul unei plimbări prin frumosul peisaj din Havelland, Ex şi Andreas întîlnesc o femeie care adună ierburi de leac.

Ex: Was macht denn die Frau da?
Andreas: Ich glaube, sie sammelt Kräuter.

Ex: Und was macht sie damit?
Andreas: Keine Ahnung! Wir können sie ja mal fragen. *(Se îndreaptă spre femeie.)* Guten Tag.
Frau: Guten Tag.
Andreas: Schönes Wetter heute!
Frau: Ja, das ist gut, um Kräuter zu sammeln. Bei Regen geht das nicht.
Andreas: *(îngrozit)* Sie sammeln ja Brennesseln.Tut das nicht weh?
Frau: *(rîzînd)* Nein – ich habe doch Handschuhe an!
Andreas: Und was machen Sie mit den Brennesseln?
Frau: Tee! Brennesseltee! Der ist sehr gesund.
Andreas: *(sceptic)* Dazu sage ich lieber nichts ...
Frau: Aber Brennesseltee schmeckt wirklich gut und ist außerdem eine gute Medizin. Heilung durch die Natur!
Andreas: O ja, davon habe ich schon mal gehört.

Femeia îi explică efectele urzicilor. Andreas îşi aminteşte de timpurile cînd astfel de femei erau arse ca vrăjitoare.

Andreas: Und wie geht das – Heilung durch die Natur? Ich möchte darüber einen Artikel schreiben.
Frau: Sie müssen die Kräuter natürlich kennen – und ihre Wirkung.
Andreas: Wie wirkt denn die Brennessel?
Frau: Eigentlich wissen Sie das selbst! Sie haben ja gesagt, daß sie weh tut, brennt.
Ex: Brennesseln brennen,
die sollte man kennen.
Frau: Genau! Und bei Rheuma zum Beispiel sollte man die Haut mit Brennesseln einreiben – das tut sehr gut.
Andreas: *(sceptic)* Hm ... Sammeln Sie denn auch andere Kräuter?
Frau: Ja, das ist mein Hobby.
Andreas: *(glumind)* Leben Sie da nicht gefährlich?
Frau: Wieso?
Andreas: Früher wurden solche Frauen als Hexen verbrannt!
Frau: Ach – das ist schon lange vorbei!
Andreas: Und die Leute hier im Dorf?
Frau: Manche finden mich ein bißchen komisch, aber niemand stört mich wirklich. Im Gegenteil: Die Leute nennen mich liebevoll Kräuterhexe.
Ex: Toll – Sie sind eine richtige Hexe?! Ich, ich bin nämlich ein Kobold.
Frau: Das glaube ich dir gern.

Exerciţii

1 **Completaţi textul cu cuvintele care lipsesc.**

1. Die Frau sammelt _____. 2. Andreas hat _____ _____, was sie damit macht. 3. _____ _____ ist gut, um Kräuter zu sammeln. 4. Bei _____ geht das nicht. 5. Die Frau sammelt _____ _____. 6. Dabei hat sie _____ an. 7. Man muß die Kräuter kennen – und ihre _____. 8. Andreas fragt, wie die Brennessel _____. 9. Bei Rheuma sollte man die _____ mit Brennesseln _____. 10. Früher wurden solche Frauen als _____ verbrannt. 11. Aber das ist vorbei: Heute nennen die Leute im _____ die Frau liebevoll "Kräuterhexe".

2 **Ce-aţi aflat din discuţia despre ierburile de leac? Scrieţi sub formă prescurtată.**

Kräuter sammeln: *bei schönem Wetter, nicht bei Regen* _____

Kräuter kennen: *und* _____

Wirkung: _____

_____

_____

Brennessel tut gut: _____

_____

_____

Kräuter sammeln

früher: _____

heute: _____

Leute im Dorf: _____

3 Înlocuiţi părţile de propoziţie subliniate prin *da*, legînd acest cuvînt cu prepoziţia corespunzătoare.

1. Was machen Sie mit den Brennesseln?
   Was machen Sie damit?
2. Andreas schreibt einen Artikel über die Heilung durch die Natur.
3. Er hatte immer auf freie Aufträge gehofft.
4. Er möchte Herrn Thürmann gern von dem Artikel erzählen.
5. Er möchte mit Herrn Thürmann über den Artikel sprechen.
6. Die Frau berichtet von der Heilung durch Brennesseln.
7. Andreas sagt lieber nichts zu der Idee von der Frau.
8. Bei Rheuma soll man seine Haut mit Brennesseln einreiben.

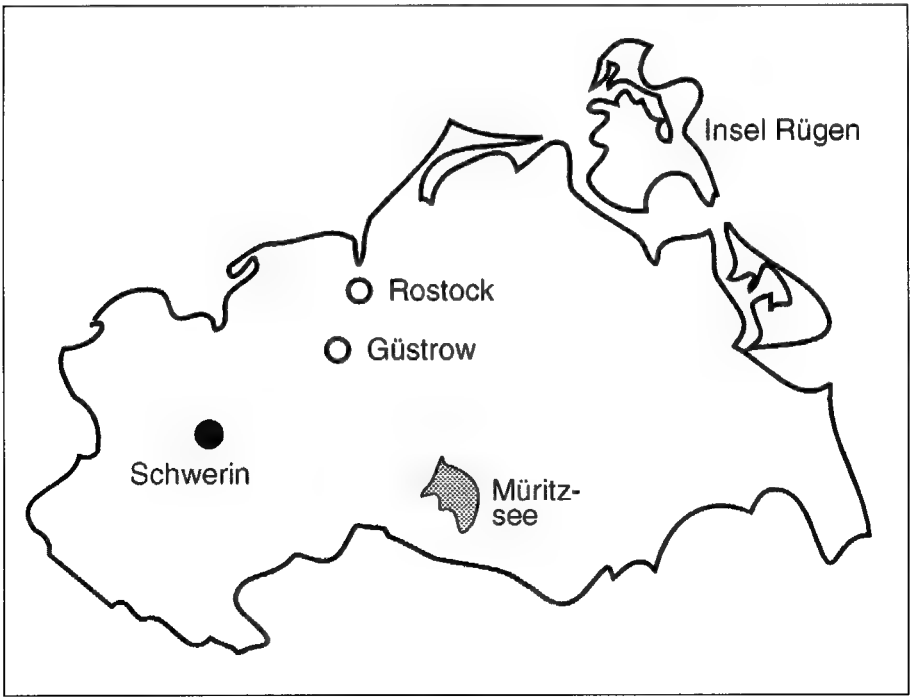
Mecklenburg-Vorpommern: Wasser und Werften

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

În această lecţie nu apar noi structuri gramaticale. Ea conţine impresii despre Mecklenburg-Vorpommern, unul din cele cinci landuri federale care s-au alăturat Republicii Federale Germania în 1990, odată cu reunificarea Republicii Federale Germania cu RDG. Cele cinci landuri federale estice alcătuiau teritoriul Republicii Democrate Germane.

Mecklenburg-Vorpommern



Prima etapă a călătoriei lui Andreas prin Mecklenburg-Vorpommern este lacul Müritz, situat în mijlocul unei mari rezervaţii naturale.

Andreas: Haben Sie es gehört? Seltene Vögel kann man hier hören, hier im Naturparadies. Aber nicht nur Vögel sind hier zu Hause, auch andere Tiere und seltene Pflanzen. Und weit und breit ist kein Mensch – es ist ganz still. Wir sind im Süden von Mecklenburg-Vorpommern, am Müritzsee. Das ist ein See in einem großen Naturschutzgebiet. Hier kann man wirklich glauben, daß in Mecklenburg die Uhren anders gehen, besonders langsam …

Andreas îşi continuă călătoria, ajungînd într-un orăşel numit Güstrow, în care a trăit şi a lucrat sculptorul Ernst Barlach.

Andreas: Wir sind weitergereist, von der Natur zur Kultur, nach Güstrow. Das ist eine der vielen kleinen Städte in Mecklenburg-Vorpommern. Güstrow wurde berühmt durch den Bildhauer Ernst Barlach.
Im Dom von Güstrow hängt eine Skulptur – ein Engel schwebt dort, ein Friedensengel. Die Skulptur wurde von den Nazis eingeschmolzen … Heute hängt eine Kopie von diesem Engel in dem Dom.

Andreas îşi continuă drumul pe coasta landului Mecklenburg-Vorpommern, îndreptîndu-se spre Rostock, un oraş vechi, care făcea parte în Evul mediu din Liga hanseatică. Die Hanse *era o asociaţie de negustori şi oraşe, care şi-au asigurat astfel monopolul comerţului şi scutirea de taxe vamale pe anumite căi maritime.*

Andreas: Wir sind in Rostock, einer Hafenstadt im Norden. Man sieht heute noch, daß Rostock früher einmal eine blühende Stadt war – Rostock gehörte seit dem 13. Jahrhundert zur Hanse. Das war ein Bund von vielen Städten.
Diese Städte hatten damals ein Handelsmonopol und waren deshalb sehr reich.
Und natürlich gab es in dieser Zeit auch viele Seeräuber, wie etwa Klaus Störtebecker …

Pînă în 1990, oraşul Rostock a fost centrul construcţiilor navale. Astăzi, ca în multe alte ţări, această industrie este periclitată.

Andreas: Bis zur Wende war Rostock für die DDR das Tor zur Welt, besonders zum Norden und Osten. 55000 Menschen arbeiteten auf den Werften. Heute ist die Werftindustrie gefährdet, weil in anderen Ländern der Schiffsbau nicht so teuer ist. Aber man hofft, daß Rostock das Tor zum Süden werden wird. Und man hofft auf den Tourismus.

Ultima etapă a călătoriei lui Andreas este insula Rügen, *un centru turistic.*

Andreas: Rügen ist wunderschön – deshalb kommen auch viele Touristen. Tausende haben schon die berühmten Kreidefelsen besichtigt. Und das macht manchen Leuten auf Rügen Angst. Sie haben Angst, daß für die Touristen zu viele Hotels und breite Straßen gebaut werden. Ihre Insel soll auch in Zukunft schön bleiben. Ob es gelingt?

Această lecţie nu conţine exerciţii.

Die Insel Rügen

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

1. Recapitularea cuvintelor compuse

În germană există posibilitatea de a combina două sau mai multe cuvinte, formînd în acest fel cuvinte noi. Articolul noului cuvînt este întotdeauna articolul ultimului cuvînt din componenţa lui.

a) Două sau mai multe substantive:

die Freizeit + der Park: *der Freizeitpark*
die Montage + die Halle: *die Montagehalle*
die Umwelt + der Schutz + der Preis: *der Umweltschutzpreis*

În unele cazuri, între cuvintele ce formează un cuvînt compus apare un sunet suplimentar: un ***-s-*** între consoane sau un ***-n-*** atunci cînd primul cuvînt se termină cu o vocală.

die Arbeit + der Platz: *der Arbeit**s**platz*
die Sonne + der Strahl: *der Sonne**n**strahl*

b) Verb şi substantiv

halten + das Verbot: *das Halteverbot*

c) Adjectiv şi substantiv

stumm + der Film: *der Stummfilm*

2. Conjunctivul II al verbelor *haben* şi *sein*

Conjunctivul II exprimă o acţiune sau o stare ipotetică, nu reală.

Das wäre schön. *Wer hätte die Arbeitsplätze bekommen?*

Prezentul conjunctivului II se formează din formele imperfectului, prin modificarea (cu ***Umlaut***) a vocalei din rădăcină.

haben				
	indicativ imperfect		**conjunctiv II prezent**	
	singular	plural	singular	plural
Pers. I	ich hatte	wir hatten	**ich hätte**	**wir hätten**
Pers. II (fam.)	du hattest	ihr hattet	**du hättest**	**ihr hättet**
(pol.)	Sie hatten	Sie hatten	**Sie hätten**	**Sie hätten**
Pers. III	er/sie hatte	sie hatten	**er/sie hätte**	**sie hätten**

sein				
	indicativ imperfect		**conjunctiv II prezent**	
	singular	plural	singular	plural
Pers. I	ich war	wir waren	**ich wäre**	**wir wären**
Pers. II (fam.)	du warst	ihr wart	**du wärst**	**ihr wärt**
(pol.)	Sie waren	Sie waren	**Sie wären**	**Sie wären**
Pers. III	er/sie war	sie waren	**er/sie wäre**	**sie wären**

Trecutul conjunctivului II se formează din formele corespunzătoare de conjunctiv II prezent ale verbelor ***haben*** şi ***sein*** şi participiul II al verbului de conjugat:

Wer ***hätte*** *die Arbeitsplätze* ***bekommen****?*
Die Werft ***hätte*** *die Natur* ***zerstört.***

Notă: *Rügen* este cea mai mare insulă a Germaniei. Ea are o natură minunată, plaje, parcuri naţionale şi vechi staţiuni balneare. La mijlocul anilor 80 a fost construit în insulă un şantier naval, iar un altul – Şantierul naval Meyer – urma să fie construit în 1990. Deoarece un nou şantier naval ar fi însemnat distrugerea naturii din insulă, s-a constituit o iniţiativă cetăţenească ce a reuşit să împiedece realizarea proiectului.

Ajunşi pe insula Rügen, Andras şi doamna Berger stau de vorbă cu domnul Wulf, care face parte dintr-o iniţiativă cetăţenească avînd drept scop protejarea mediului. Iniţiativa luptă împotriva speculanţilor care, construind hoteluri de lux, distrug natura insulei.

Andreas:	Sie sind von der Initiative "Für Rügen". Diese Initiative hat 1992 den europäischen Umweltschutzpreis bekommen. Können Sie uns sagen, was Sie machen?
Herr Wulf:	Aber sicher. Sie haben ja unsere Insel gesehen. Sie ist wunderschön, hat herrliche Wälder, lange Strände- sie ist noch nicht zerstört. Und wir kämpfen dafür, daß sie so bleibt.
Frau Berger:	Das wäre schön!
Andreas:	Gegen wen müssen Sie denn kämpfen?
Herr Wulf:	Wissen Sie, viele Menschen hier sind arbeitslos. Es gibt keine Industrie, kaum Landwirtschaft. Da hoffen die Menschen auf den Tourismus.
Frau Berger:	Dann wäre der Tourismus ja gut für die Insel.
Herr Wulf:	Ja und nein. Es gibt einige Spekulanten. Sie nutzen die Situation aus, um viel Geld zu verdienen. Sie wollen große Hotels, Golfplätze und Freizeitparks bauen. Das zerstört die Natur. Dagegen kämpfen wir. Wir möchten nur sanften Tourismus.

Domnul Wulf le povesteşte despre proiectul de a se construi în insula Rügen un mare şantier naval: Şantierul naval ***Meyer.***

Andreas: Wie ist das mit der Meyer-Werft?
Herr Wulf: Ja, der Meyer wollte eine riesige Werft bauen, im Osten von Rügen, genau vor den berühmten Felsen. Eine riesige Montagehalle für große Schiffe und dann natürlich eine breite Straße – ein richtiges Industriegebiet.
Andreas: Aber mit neuen Arbeitsplätzen, oder?
Herr Wulf: Ja, das ist richtig. Er hat 2000 Arbeitsplätze versprochen. Versprochen, sage ich! Und wer hätte die bekommen? Nicht wir hier, von Rügen! Ingenieure aus dem Westen oder Osten – aber nicht wir hier! Außerdem hätte die Werft die Natur zerstört – das Wasser, die Pflanzen, die Fische, die Bäume – alles!
Andreas: Die Werft wird also nicht gebaut?
Herr Wulf: Nein, sie wird nicht gebaut.
Frau Berger: Und wie ist das mit dem Tourismus?
Herr Wulf: Die Touristen – die kommen sowieso. Sie sind auch willkommen. Aber warum so viele neue Hotels bauen, wir haben ja noch viele alte Hotels …
Frau Berger: Und die sollten renoviert werden?
Herr Wulf: Ja, darüber wären wir sehr froh.

Exerciţii

1 **Reproduceţi conţinutul convorbirii cu domnul Wulf.**

a) Ce ţeluri urmăreşte iniţiativa?
b) Ce argumente s-au adus împotriva proiectului de a se construi un nou şantier naval, ce argumente în favoarea lui?

2 **Compuneţi cuvinte noi din cuvintele care se potrivesc între ele şi scrieţi articolul noului cuvînt.**

A		B (+*n*/+*s*!)		C		
Butter Fenster Hotel Zauber Hörer Film Markt Hand Hafen	+	Wort Studios Schuhe Stadt Wirtschaft Brief Chefin Platz Brot	Schiff Einkauf Forschung Sonne Straße Unterhaltung Handel Asche Arbeit	+	Strahl Filme Becher Platz Monopol Paradies Zentrum Händler Bau	halten hoch innen stumm	+	Stadt Film Haus Verbot

Beispiele

A: die Butter + das Brot = das Butterbrot,
B: das Schiff + der Bau = der Schiffsbau,
C: halten + das Verbot = das Halteverbot

3 **Răspundeţi cu argumente ipotetice, utilizînd conjunctivul II.**

1. Die Insel Rügen soll unzerstört bleiben. (schön sein/ Vorteile haben)
   Das wäre schön. Das hätte Vorteile.
2. Die Menschen hoffen auf den Tourismus. (Tourismus: gut sein)
   Der Tourismus
3. Spekulanten wollen die Situation ausnutzen. (schlecht sein)
   Das
4. Die Meyer-Werft soll nicht gebaut werden. (Natur zerstört haben)
   Die Meyer-Werft
5. Es wären Ingenieure aus dem Westen gekommen. (Menschen aus Rügen die Arbeitsplätze nicht bekommen haben)
   Menschen aus Rügen

Klaus Störtebeker

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Conjunctivul II al verbelor modale

Conjunctivul II exprimă o stare sau o acţiune ipotetică, eventual dorită, dar nu reală. Cu ajutorul conjunctivului II al verbului modal ***können*** poate fi exprimată o presupunere:

*Wir **könnten** das Schiff gut gebrauchen.* *Das **könnte** unser Ende sein.*

Cu ajutorul conjunctivului II al verbului modal ***sollen*** poate fi exprimat un sfat:

*Diese Chance **sollten** wir nützen.* *Wir **sollten** nachdenken, was wir tun können.*

Conjunctivul II al verbelor modale se formează adăugînd la rădăcina verbului semnul imperfectului ***-t-*** şi terminaţiile corespunzătoare.

können	**ich könnte**
Rădăcina verbului: könn-	semnul imperfectului: -t- terminaţia: -e-

	conjunctiv II			
	können		**sollen**	
	singular	plural	singular	plural
Pers. I	ich könnte	wir könnten	ich sollte	wir sollten
Pers. II (fam.)	du könntest	ihr könntet	du solltest	ihr solltet
(pol.)	Sie könnten	Sie könnten	Sie sollten	Sie sollten
Pers. III	er/sie könnte	sie könnten	er/sie sollte	sie sollten

Notă: În anul 1389, ducele de Mecklenburg a cerut sprijinul piraţilor, printre care şi Klaus Störtebeker, pentru a putea da ajutor vărului său, regele Suediei, luat prizonier la Stockholm de danezi. Störtebeker a transportat alimente la Stockholm şi, în schimb, a căpătat dreptul de a se refugia în porturile Rostock şi Wismar. În 1395, "acordul" cu piraţii a fost denunţat şi aceştia au fost puşi din nou sub urmărire. În 1402, Störtebeker şi piraţii săi au fost prinşi şi decapitaţi, în public, la Hamburg.

Andreas se află încă pe insula Rügen, unde şi-a început expediţiile de jaf piratul Klaus Störtebeker din secolul al 14-lea. Andreas se transpune în vremurile acelea, imaginîndu-şi o discuţie între Klaus Störtebeker şi căpitanul său (Der Kapitän).

Andreas: Ich stehe hier auf den Felsen von Rügen und sehe aufs Meer hinaus. Zwei Schiffe sehe ich dort – und denke an Klaus Störtebeker, den berühmten Seeräuber. Hören Sie – könnten das nicht Stimmen von damals sein, von 1388?

Kapitän: Hey Klaus, sieh mal – das Schiff dort! Herrlich ist es, groß und schön. Ein Hanse-Schiff! Das könnten wir gut gebrauchen.

Klaus St.: Stimmt. Wir könnten es wirklich gut gebrauchen. *(strigă)* Los geht's, Männer! Das Schiff kapern wir. Schiff ahoi!

Ducele de Mecklenburg voia să-l ajute pe vărul său, regele Suediei, care fusese luat prizonier de regele Danemarcei. De aceea, a cerut ajutorul piraţilor, oferindu-le "scrisori de răscumpărare", ceea ce însemna că puteau prăda corăbiile daneze.

Kapitän: Klaus, hast du es schon gehört? Krieg zwischen Dänemark und Schweden!

Klaus St.: Erzähl weiter!

Kapitän: Die Mecklenburger wollen, daß alle gegen Dänemark kämpfen! Auch wir, die Seeräuber! Wir bekommen Kaperbriefe von den Mecklenburgern. Diese Chance sollten wir nützen.

Klaus St.: Und wie?

Kapitän: Wir bringen Lebensmittel nach Stockholm, dafür sind wir in den Häfen von Rostock und Wismar sicher!

Klaus St.: Hast du schon gehört, was die anderen Seeräuber machen?

Kapitän: Sie machen mit!

Klaus St.: Du hast recht! Dieser Krieg ist unsere Chance. Wir werden reich und mächtig. Also, auf nach Stockholm!

După cîţiva ani, celelalte oraşe hanseatice s-au ridicat împotriva acestui "acord" cu piraţii, deoarece se temeau de concurenţă la vînzarea mărfurilor.

Kapitän: Klaus Störtebeker, ich habe eine schlechte Nachricht.

Klaus St.: Sprich, Wigbald!

Kapitän: Der Krieg zwischen Mecklenburg und Dänemark ist zu Ende. Die Hansestädte haben Mecklenburg dazu gezwungen.

Klaus St.: Was ist mit unseren Kaperbriefen?

Kapitän: Aus und vorbei! Das könnte unser Ende sein. Wir sollten nachdenken, was wir tun können.

Klaus St.: Klaus Störtebeker gibt nicht auf! Niemals! Zehn Jahre bin ich nun schon Seeräuber – und ich bleibe es!

Exerciţii

1 Marcaţi informaţiile corecte.

1. a) Andreas steht auf einer Straße von Rügen.
   b) Andreas steht auf den Felsen von Rügen.
   c) Andreas kämpft auf den Felsen von Rügen.
2. a) Er denkt an Klaus Störtebeker, den berühmten Spekulanten.
   b) Er denkt an Klaus Störtebeker, den weltbekannten Piraten.
   c) Er denkt an Klaus Störtebeker, den berühmten Piraten.
3. a) Die Seeräuber könnten das Schiff gut kontrollieren.
   b) Die Seeräuber könnten das Schiff gut gebrauchen.
   c) Die Seeräuber könnten das Schiff gut kapern.
4. a) Die Mecklenburger wollen, daß Dänemark gegen Schweden kämpft.
   b) Die Mecklenburger wollen, daß auch die Seeräuber gegen Dänemark kämpfen.
   c) Die Mecklenburger wollen, daß die Seeräuber gegen Hamburg kämpfen.
5. a) Die Seeräuber wollen diese Chance bekommen.
   b) Die Seeräuber wollen von dieser Chance profitieren.
   c) Die Seeräuber wollen diese Chance nützen.
6. a) Die Seeräuber brachten Schiffe nach Stockholm.
   b) Die Seeräuber brachten Geld nach Stockholm.
   c) Die Seeräuber brachten Lebensmittel nach Stockholm.
7. a) Dafür waren sie in den Häfen sicher.
   b) Dafür waren sie auf den Meeren sicher.
   c) Dafür waren sie in Dänemark sicher.
8. a) Die Hansestädte haben Mecklenburg zum Frieden animiert.
   b) Die Hansestädte haben Mecklenburg zum Frieden gezwungen.
   c) Die Hansestädte haben Mecklenburg zum Frieden benutzt.
9. a) Der Frieden könnte gefährlich sein.
   b) Der Frieden könnte willkommen sein.
   c) Der Frieden könnte das Ende von den Seeräubern sein.
10. a) Störtebeker gibt auf, weil er keine Chance mehr sieht.
    b) Störtebeker gibt nicht auf, weil er Seeräuber bleiben will.
    c) Störtebeker gibt nicht auf, weil er bekannt ist.

2 Care sînt formele de conjunctiv II ale verbelor modale din propoziţiile de mai jos?

Beispiel

Können das nicht die Stimmen von damals sein?
Könnten das nicht die Stimmen von damals sein?

1. Sollen das die berühmten Felsen von Rügen sein?
2. Das Schiff kann Störtebeker gut gebrauchen.

3. Wie soll er es kapern?
4. Die Seeräuber sollen Kaperbriefe bekommen.
5. Dazu kann er die Seeräuber gut brauchen.
6. Sie können Lebensmittel nach Stockholm bringen.
7. Die Seeräuber sollen ihre Chance nützen.
8. Die Seeräuber sollen nachdenken, was sie tun können.

3 Formulaţi propoziţiile ca ipoteze. Utilizaţi formele de conjunctiv II ale verbelor modale indicate.

1. Das ist die Stimme von Klaus Störtebeker. (können)
   Das könnte die Stimme von Klaus Störtebeker sein.
2. Das ist unser Ende. (können)
   _____
3. Wir denken nach (sollen), was wir tun können.
   _____
4. Das ist kein Problem. (sollen)
   _____
5. Andreas denkt an Störtebeker. (sollen)
   _____
6. Das Schiff ist groß und schön. (können)
   _____
7. Die Mecklenburger brauchen die Hilfe der Seeräuber. (können)
   _____
8. Die Seeräuber sind in den Häfen von Rostock und Wismar sicher. (sollen)
   _____

Ein Ruderverein

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Modul conjunctiv II

Conjunctivul II exprimă o dorinţă sau o acţiune ipotetică, care nu este (încă) reală. Toate verbele cu sens de sine stătător – cum ar fi *machen, rudern, funktionieren* – au o formă proprie de conjunctiv II (care nu este tratată aici). În germană există posibilitatea ca această formă să fie înlocuită printr-o formă perifrastică, care se formează cu conjunctivul II al verbului ***werden*** (***würd-*** plus terminaţiile corespunzătoare) şi infinitivul verbului de conjugat. Această formă se traduce de regulă în româneşte cu condiţional-optativul. Infinitivul verbului principal se pune întotdeauna la sfîrşitul propoziţiei.

Indicativ: *Das machen wir gern.*
Conjunctiv: *Das **würden** wir gern **machen.***

werden	**conjunctiv II**	
	singular	plural
Pers. I	ich würde	wir würden
Pers. II (fam.)	du würdest	ihr würdet
(pol.)	Sie würden	Sie würden
Pers. III	er/sie würde	sie würden

Ich würde gern noch mal rudern.
Ohne unsere Eltern würde das nicht funktionieren.

Andreas şi doamna Berger vizitează un club de canotaj de pe malul unuia din multele lacuri din Mecklenburg-Vorpommern.

Frau Berger: Sehen Sie, jetzt kommen sie zurück. Ach, ich würde auch noch mal gern rudern.
Andreas: Sie? Rudern?
Frau Berger: Ja, früher war ich in einem Ruderverein. Das war sehr schön.
Andreas: *(glumind)* Ach, ich wußte ja gar nicht, daß Sie so sportlich sind!
Frau Berger: *(cîntă un cunoscut cîntec al canotorilor)*

Tinerii canotori se înapoiază de la antrenament.

Andreas: Ihr kommt gerade vom Training?
Mädchen: Ja.
Frau Berger: Wie oft trainiert ihr pro Woche?
Mädchen: Zwei- bis dreimal.
Andreas: Treibt ihr auch noch anderen Sport?
Mädchen: Aber klar! Wir laufen, spielen Volleyball und Handball. Auch sonst machen wir viel zusammen: Wir machen Wanderungen, gehen ins Schwimmbad – oder wir sitzen einfach gemütlich zusammen. Wir sind eben ein richtiger Verein!

Fata povesteşte că, după schimbare, s-au schimbat şi condiţiile de practicare a sporturilor.

Frau Berger: Nehmt ihr auch an Wettbewerben teil?
Mädchen: Das würden wir gern öfter machen. Aber das kostet viel Geld. In der DDR war das ja alles vom Staat organisiert.
Andreas: Und wie ist das jetzt?
Mädchen: Jetzt müssen wir fast alles selbst bezahlen: Strom, das Bootshaus, neue Boote – und auch die Wettbewerbe.
Frau Berger: Und wie macht ihr das?
Mädchen: Wir bezahlen einen Beitrag.
Andreas: Einen Mitgliedsbeitrag?
Mädchen: Ja. Und unsere Eltern geben uns Geld. Ohne sie würde das nicht funktionieren. Dieses Jahr konnten wir nur an einem Wettbewerb teilnehmen. Aber wir waren super. Und darauf sind wir stolz!

Exerciţii

1 Completaţi cu disciplinele sportive menţionate în text.

Sport

spielen: _____

_____

sie machen: _____, sie_____, sie_____

sie _____ ins _____.

2 **Completaţi propoziţiile cu cuvintele care lipsesc.**

1. Wir machen heute eine _____. 2. Aber vorher wollen wir noch ein bißchen _____ und später vielleicht ins _____ gehen. 3. Das gehört zu unserem _____. 4. Wir _____ drei bis vier Mal die Woche. 5. Wir sind also alle ziemlich _____.

3 **Transformaţi propoziţiile de mai jos în enunţuri ipotetice.**

1. Das funktioniert nicht.
   Das würde nicht funktionieren.
2. Das glaube ich nicht.
   _____
3. Machst du das?
   _____
4. Das Mädchen macht gern Wanderungen.
   _____
5. Sitzt ihr gern gemütlich zusammen?
   _____
6. Sie nehmen gern an einem Wettbewerb teil.
   _____
7. Wer organisiert den Wettbewerb?
   _____
8. Die Eltern bezahlen das.
   _____

Wohnen im Plattenbau

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Diateza reflexivă

În germană există verbe care se utilizează numai la reflexiv (a) şi sînt însoţite întotdeauna de pronumele reflexiv. (Pentru verbele care pot fi utilizate şi la reflexiv (b) vezi lecţia 16.) Pronumele reflexive îşi schimbă forma. La infinitiv, la persoana a treia singular şi plural şi la adresarea politicoasă (cu ***Sie***) pronumele reflexiv este întotdeauna ***sich***.

sich ändern: *Seit der Wende hat* ***sich*** *alles geändert.*
sich kümmern: *Der Hausmeister hat* ***sich*** *um alles gekümmert.*

În propoziţiile enunţiative cu topică normală, pronumele reflexiv se pune imediat după verbul la un mod personal. Această ordine este valabilă pentru prezent (a), perfect (b) şi imperfect (c).

a) *Der Hausmeister kümmert* ***sich*** *um alles.*
b) *Der Hausmeister hat* ***sich*** *um alles gekümmert.*
c) *Der Hausmeister kümmerte* ***sich*** *um alles.*

La imperativ (d) şi în propoziţiile interogative (e, f), pronumele reflexiv se pune după determinantul în nominativ (subiect), dar numai dacă determinantul în nominativ e un pronume. Dacă determinantul în nominativ este un substantiv, pronumele reflexiv se pune ca în propoziţiile enunţiative normale, după verb (g).

d) *Kümmern Sie* ***sich*** *um alles!*
e) *Kümmern Sie* ***sich*** *um alles?*
Haben Sie ***sich*** *um alles gekümmert?*
f) *Warum kümmern Sie* ***sich*** *um alles?*
Warum haben Sie ***sich*** *um alles gekümmert?*
g) *Kümmert* ***sich*** *der Hausmeister um alles?*

În cazul verbelor separabile, particula separabilă se pune chiar la sfîrşitul propoziţiei. Această ordine este valabilă pentru prezent (h), imperfect (i) şi imperativ (j).

sich vorstellen:
h) *Sie stellen sich eine große Wohnung vor.*
Stellen Sie sich eine große Wohnanlage vor?
i) *Stellten Sie sich eine große Wohnanlage vor?*
j) *Stellen Sie sich eine große Wohnanlage vor!*

Andreas e la Rostock şi descrie un cartier de locuinţe tipic, construit pe vremea Republicii Democrate Germane.

Ex: Puh, ist das kalt und windig hier.

Andreas: Ja, liebe Hörerinnen und Hörer: Heute stehen wir an einem wirklich kalten Platz. Seien Sie froh, daß Sie zu Hause vor Ihrem Radio sitzen! Wir sind hier in einer Wohnanlage in Rostock. Sie müssen sich eine große Wohnanlage vorstellen. Wohin ich auch sehe, nichts als Häuser, Häuser ... Und sie sehen alle gleich aus: glatt, gerade und hoch – manchmal 21 Stockwerke hoch! Die Häuser sind aus Betonplatten gebaut, eine Platte wurde an die andere gereiht. Deshalb spricht man auch von Plattenbau ... Ja, da stehe ich nun in so einer Lücke zwischen den Häusern. Ich will warten, ob jemand vorbeikommt. Ich habe Glück, da kommt jemand.

O femeie care locuieşte în cartier îi prezintă lui Andreas, din punctul ei de vedere, condiţiile de locuit.

Andreas: Entschuldigen Sie, haben Sie wohl einen Moment Zeit?

Frau Beimer: Einen Moment schon, was gibt es denn?

Andreas: Wie lange wohnen Sie hier schon?

Frau Beimer: Wir sind schon 20 Jahre hier.

Andreas: Und fühlen Sie sich wohl hier?

Frau Beimer: Früher schon. Es war immer sehr hellhörig hier, aber man war ja froh, daß man überhaupt eine Wohnung hatte. Wir waren lange in einer Altbauwohnung, na ja, mit Etagenklo und Ofenheizung. Da war es schon toll, als wir eine Neubauwohnung bekamen, mit richtiger Heizung.

Andreas: Und wie ist das jetzt?

Frau Beimer: Na, seit der Wende hat sich alles geändert. Die Mieten sind teurer geworden. Wir müssen viermal soviel bezahlen. Heizung und Strom noch extra. Und dann, sehen Sie den Müll da? Früher gab es hier einen Hausmeister. Der hat hier gewohnt und sich um alles gekümmert. Nein, jetzt ist es nicht mehr schön hier, ich möchte weg – aber wohin?

Exerciţii

1 Completaţi propoziţiile cu cuvintele care lipsesc.

1. Andreas steht an einem *kalten* Platz. 2. Seien Sie froh, daß Sie zu Hause vor Ihrem _____ sitzen. 3. Er ist in einer _____ in Rostock. 4. Wohin er auch sieht, er sieht nichts als _____.
5. Alle _____ gleich _____: platt, gerade und hoch.

6. Die Häuser sind aus _____ gebaut.
7. Deshalb spricht man auch von _____. 8. Andreas steht in einer _____ zwischen den Häusern. 9. Eine Frau erzählt, daß die Wohnungen immer sehr _____ waren. 10. Die Frau war lange in einer _____ mit einem Etagenklo und einer _____.
11. Sie fand es toll, als sie eine _____ bekamen. 12. Dort muß sie Heizung und _____ extra bezahlen. 13. Die Frau stört der _____. 14. Früher gab es einen _____.

Neubauwohnung	platt	Hausmeister	Radio	Wohnanlage	Strom
Lücke	Häuser	Altbauwohnung	Müll	sehen . . . aus	
kalten	Plattenbau	hellhörig	Ofenheizung	Betonplatten	

2 Alcătuiţi propoziţii, punînd cuvintele în ordine corectă.

1. nicht jetzt mehr hier ist schön es
Jetzt ist es hier nicht mehr schön. Hier ist es jetzt nicht mehr schön.
2. Hausmeister gab hier früher es einen
_____
3. lange mit Etagenklo wir in waren einer Altbauwohnung
_____
4. Andreas zwischen Lücke steht in einer den Häusern
_____
5. viermal die Frau zahlen muß Miete soviel
_____
6. bezahlt und Strom extra Heizung werden
_____

3 **Legaţi propoziţiile folosind conjuncţiile potrivite:**
daß, aber, als, deshalb, weil, ob.

1. Seien Sie froh, _____ Sie zu Hause vor Ihrem Radio sitzen.
2. Alles ist platt, _____ spricht man auch von Plattenbau.
3. Man spricht von Plattenbau, _____ eine Platte an die andere gereiht wurde.
4. Andreas wartet, _____ jemand vorbeikommt.
5. Es war toll, _____ wir eine Neubauwohnung bekamen.
6. Es war immer sehr hellhörig, _____ man war froh über eine Wohnung.
7. Es war immer sehr hellhörig, _____ man war froh, _____ man eine Wohnung hatte.

4 **Puneţi verbul la diferite timpuri şi formulaţi întrebări după exemplul de mai jos:**

Beispiel

Frau B. (sich wohlfühlen)
Frau B. fühlt sich wohl. Frau B. hat sich wohl gefühlt. Frau B. fühlte sich wohl. Fühlen Sie sich wohl? Warum fühlen Sie sich wohl?

1. Der Hausmeister (sich um alles kümmern)
2. Die Hörer (sich eine große Wohnanlage vorstellen)
3. Seit der Wende (sich alles ändern)

Sachsen: Musik und Industrie

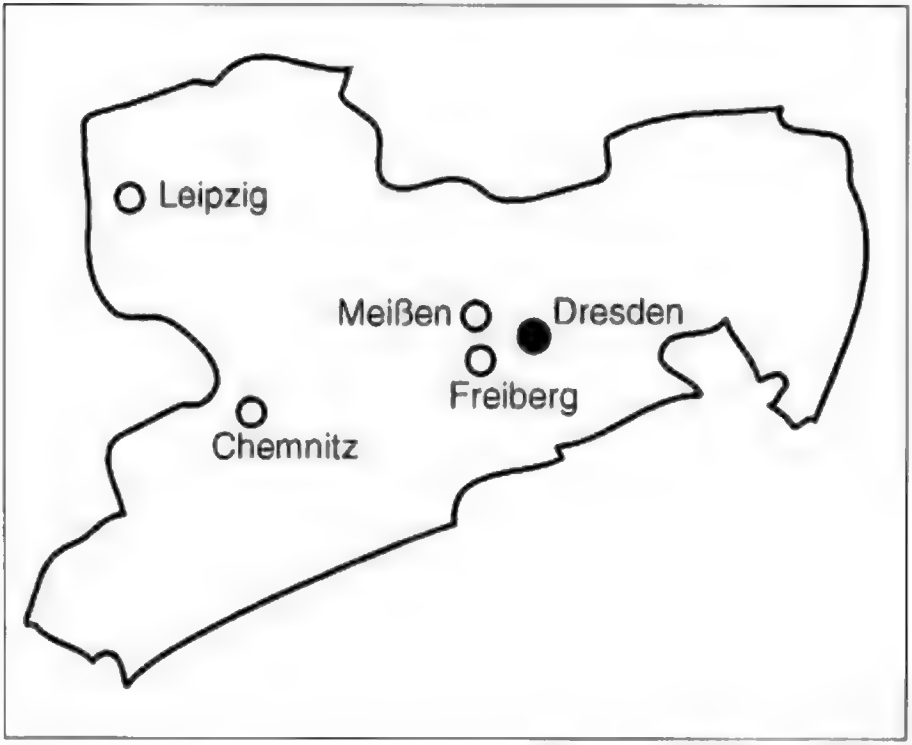
Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

În această lecţie nu apar noi structuri gramaticale.

Lecţia conţine o prezentare a landului federal Saxonia, unul dintre cele cinci landuri federale care s-au alăturat vechii Republici Federale Germania în 1990, cînd a avut loc unirea dintre RFG şi RDG. Aceste cinci landuri federale estice alcătuiau înainte teritoriul RDG.

Sachsen



Andreas pleacă la Leipzig, oraş cu vechi tradiţii muzicale, pe urmele lui Johann Sebastian Bach.

Andreas: *(intervine pe muzică)* Musik von Johann Sebastian Bach. Johann Sebastian Bach war ein großer Musiker ... Ich bin heute in der Thomaskirche in Leipzig. Hier leitete Johann Sebastian Bach den Kirchenchor, von 1723 bis zu seinem Tod – 27 Jahre. Und auch heute noch erinnert hier vieles an Johann Sebastian Bach: In der Thomaskirche kann man jede Woche Musik von ihm hören. Und man kann sein Grab ansehen – oder draußen vor der Kirche ein großes Johann-Sebastian-Bach-Denkmal. Musik hatte eine große Tradition in der Bachfamilie – und Johann Sebastian Bach setzte sie fort. Er hatte viele Kinder – 11 Söhne und 9 Töchter! Einige Söhne wurden auch bekannte Komponisten. Und um die vielen Musiker aus der Bach-Familie zu unterscheiden, nennt man sie immer mit ihrem Vornamen ...

Andreas relatează despre oraşul Chemnitz, metropola industrială a Saxoniei.

Andreas: Ich bin in Chemnitz, der Industriemetropole von Sachsen. Hier werden Maschinen gebaut – alle möglichen Maschinen: für die Landwirtschaft, Lokomotiven und Waggons für die Eisenbahn, sogar Fahrräder werden gebaut ... Auch Chemie-Industrie gibt es hier. Das sind wichtige Arbeitsplätze, aber die Luft ist schlecht. Man riecht die Industrieabgase. Ich fahre weiter, in ein kleines Städtchen ...

Andreas îşi continuă călătoria prin orăşelul Freiberg, unde se extrăgea argint încă din secolul al 12-lea.

Andreas: Silber wurde hier schon im 12. Jahrhundert gefunden – und machte Freiberg und Sachsen sehr reich. So reich, daß man in Freiberg einen Dom baute. Und im Dom von Freiberg steht eine sehr berühmte Orgel.
Die Stadt war reich, die Arbeiter nicht. Der Abbau von Silber war eine sehr harte Arbeit – und wurde schlecht bezahlt. Viele Bergarbeiter mußten sich eine zweite Arbeit suchen.

Această lecţie nu conţine exerciţii.

Ein Spaziergang durch Leipzig

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Gradul comparativ al adjectivelor

Adjectivele au grade de comparaţie. Gradul comparativ se formează adăugînd la forma de bază (gradul pozitiv) terminaţia ***-er***. La adjectivele care se termină cu ***-e***, se adaugă doar ***-r*** (a).
În cazul adjectivelor care conţin un ***-a***, ***-o*** sau ***-u***, comparativul conţine uneori un *Umlaut*. Aceasta înseamnă că ***-a*** devine ***-ä, o*** devine ***-ö*** iar ***-u*** devine ***-ü*** (b). Unele adjective au forme de comparativ neregulate (c).

	forma de bază	comparativ
a)	wenig	weni**ger**
	politisch	politisch**er**
	leise	leis**er**
b)	lang	l**ä**ng**er**
	oft	**ö**fter
	hoch	h**ö**her (!)
	kurz	k**ü**rz**er**
c)	gut	**besser**

*Zur Zeit kommen **weniger** Menschen.*
*Die Treffen wurden **politischer.***

*Können die nicht **leiser** singen?*
*Man konnte die Universität nicht **höher** bauen.*

Notă: Biserica Sfîntul Nicolae a devenit cunoscută în perioada unirii celor două state germane datorită faptului că acolo aveau loc, în fiecare luni, rugăciuni pentru pace. În 1989, aceste reuniuni au căpătat treptat un caracter politic din ce în ce mai pronunţat. Din faţa bisericii Sfîntul Nicolae au plecat oamenii care au demonstrat pe străzi pentru mai multă libertate a informaţiei şi a călătoriilor. Aceste demonstraţii au devenit cunoscute ca *"Montagsdemonstrationen"* (demonstraţiile de luni).

Dr. Thürmann îi arată lui Andreas oraşul său natal, Leipzigul. Mai întîi, cei doi vizitează biserica Sfîntul Nicolae.

Andreas: Gibt es die Friedensgebete eigentlich noch?

Ex: Kannst du nicht lesen? Da steht es doch: Jeden Montag, 17.00 Uhr, Friedensgebet.
Dr. Thürmann: Ja, diese Tradition gibt es immer noch, obwohl zur Zeit weniger Menschen kommen. Und diese Tradition gibt es nicht erst seit 1989, es gibt sie schon viel länger.
Andreas: Die Menschen haben sich ja auch schon zu DDR-Zeiten hier getroffen.
Dr. Thürmann: Ja, seit 1981. Sie trafen sich, um zu beten und zu diskutieren.
Andreas: Und 1989 wurden diese Treffen dann politischer: Die Leute gingen auf die Straße, um für mehr Rechte zu demonstrieren – aber das ist ja bekannt.

Dr. Thürmann, Andreas şi Ex discută despre clădirea universităţii, care domină celelalte clădiri din centrul oraşului. Forma clădirii ar trebui să sugereze o carte deschisă.

Ex: Was ist das für ein riesiges Haus?
Andreas: Das ist die Universität – höher konnte man sie wohl nicht mehr bauen . . .
Dr. Thürmann: Das ist unser Weisheitszahn! Sehen Sie mal genau hin: Das Gebäude soll wie ein Buch wirken.
Andreas: Also, das kann ich nicht erkennen.
Ex: Ich auch nicht!
Dr. Thürmann: Ja, dazu braucht man schon viel Phantasie.
Andreas: Schön ist das Gebäude wirklich nicht, aber wo überragt die Universität alle anderen Gebäude? Das gefällt mir.

*Cei trei intră în localul "Auerbachs Keller", celebru datorită faptului că o scenă din drama **"Faust"** a lui Goethe se petrece acolo. Cîţiva clienţi cîntă în gura mare.*

Dr. Thürmann: O nein, muß das sein? Können die nicht leiser singen?

Exerciţii

1 Ce-aţi auzit? Marcaţi răspunsul corect.

1. a) In der Nikolaikirche gibt es jeden Montag ein Treffen.
   b) In der Nikolaikirche gibt es jeden Montag Friedensgebete.
   c) In der Nikolaikirche gibt es jeden Montag Umweltprobleme.

2. a) Zur Zeit kommen viele Touristen in die Nikolaikirche.
   b) Zur Zeit kommen viele Menschen in die Nikolaikirche.
   c) Zur Zeit kommen weniger Menschen in die Nikolaikirche.

3. a) Die Menschen haben sich nach der Wende in der Nikolaikirche getroffen.
   b) Die Menschen haben sich schon in DDR-Zeiten in der Nikolaikirche getroffen.
   c) Die Menschen haben sich nur in DDR- Zeiten in der Nikolaikirche getroffen.

4. a) 1989 wurden die Treffen in der Nikolaikirche politischer.
   b) 1989 wurden die Treffen in der Nikolaikirche gemütlicher.
   c) 1989 wurden die Treffen in der Nikolaikirche bekannter.

5. a) Die Leute kämpften für mehr Rechte.
   b) Die Leute demonstrierten für mehr Rechte.
   c) Die Leute kümmerten sich um mehr Rechte.

6. a) Die Universität konnte man wohl nicht höher bauen.
   b) Die Universität konnte man wohl nicht größer bauen.
   c) Die Universität konnte man wohl nicht besser bauen.

7. a) Sie soll wie ein Weisheitszahn wirken.
   b) Sie soll wie ein Baum wirken.
   c) Sie soll wie ein Buch wirken.

8. a) Man braucht viel Phantasie, um das zu sehen.
   b) Man braucht viel Phantasie, um das zu erkennen.
   c) Man braucht viel Phantasie, um das zu glauben.

9. a) Dr. Thürmann möchte, daß die Leute lauter singen.
   b) Dr. Thürmann möchte, daß die Leute sich wohlfühlen.
   c) Dr. Thürmann möchte, daß die Leute leiser singen.

2 Înlocuiţi părţile de propoziţie subliniate cu cuvîntul potrivit.

1. Zur Zeit kommen nicht so viele Menschen.
2. Die Menschen haben sich nicht erst seit 1989 getroffen.
3. 1989 wurden die Treffen stark politisch.
4. Die Leute sollen nicht so laut singen.
5. In Leipzig kann man besonders oft Bachmusik hören.

politischer – schon früher – weniger – öfter – leiser

3 Puneţi adjectivele din paranteză la comparativ.

1. Das Wetter soll *besser* werden. (gut)
2. Nach der Wende wurden die Menschen _____ . (politisch)
3. Es wird _____ Kohle abgebaut. (wenig)
4. Warum können die Leute nicht _____ singen? (leise)
5. Der Tourismus auf Rügen soll _____ werden. (sanft)
6. Die Filmstudios in Babelsberg sollen _____ werden. (bekannt)
7. Sie sollen _____ werden. (europäisch)

4 **Aţi învăţat multe verbe care se termină cu *-ieren*. Toate acestea sînt cuvinte de origine străină, împrumutate din alte limbi. Completaţi propoziţiile cu verbele potrivite la forma corespunzătoare şi scrieţi în paranteză infinitivul.**

1. In Babelsberg wurden berühmte Filme *produziert.* (*produzieren*)
2. Die deutsche Regierung _____ viel Geld in die Studios.
   (_____)
3. Die Nazis _____ damals die Filme.
   (_____)
4. Die Schauspieler wurden durch Musik _____ .
   (_____)
5. Frau Berger _____ *sich* über Hotels in Potsdam.
   (_____ _____)
6. Das Holländische Viertel _____ sie besonders.
   (_____)
7. Die Häuser im Holländischen Viertel werden _____ .
   (_____)
8. Auf Schloß Sanssouci _____ König Friedrich Musik.
   (_____)
9. Brandenburg _____ von Berlin, der Hauptstadt.
   (_____)
10. Der Sport wurde in der DDR vom Staat _____ .
    (_____)
11. Heute brauchen die Vereine Geld. Ohne Hilfe von Mitgliedern würde der Sport nicht mehr _____ . (_____)
12. Wenn man an sportlichen Wettbewerben teilnimmt, sollte man viel _____ . (_____)
13. Sonst kann man nicht mit den anderen _____ .
    (_____)
14. Die Menschen treffen sich in der Nikolaikirche, um zu _____ (_____)
15. 1989 gingen sie auf die Straße, um zu _____ .
    (_____)

organisieren – interessieren – investieren – demonstrieren – komponieren – konkurrieren – restaurieren – funktionieren – kontrollieren – diskutieren – (sich) informieren – profitieren – animieren – trainieren – produzieren

5 Participiul verbelor care se termină la infinitiv cu *-ieren* are terminaţia *-iert (produziert)*. Este o formă de care aveţi nevoie pentru pasiv şi pentru perfect. Alcătuiţi propoziţii cu această formă. (Fără rezolvare în Cheia exerciţiilor)

Beispiel

Die Frau reserviert ein Zimmer. Die Frau hat ein Zimmer reserviert.
Das Zimmer wurde reserviert.

Porzellan – das weiße Gold

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Propoziţia atributivă (nominativ singular)

Propoziţia atributivă determină un obiect, o fiinţă sau o persoană. Propoziţia atributivă este o propoziţie secundară, astfel încît verbul la un mod personal se pune întotdeauna la sfîrşit. Propoziţia atributivă este introdusă printr-un pronume relativ, care se pune, de regulă, imediat după substantivul determinat, acordîndu-se cu el în gen şi număr. În această privinţă trebuie să se ţină seamă de trei lucruri:

1. Dacă substantivul este masculin *(der)*, feminin *(die)* sau neutru *(das)*
   ***Der** Mann, **der** Böttger hieß, ...*
   ***Die** Geschichte, **die** wahr ist, ...*
   ***Das** Hobby, **das** viele Menschen hatten, ...*
2. Dacă substanivul este la singular sau la plural
3. Ce caz cere verbul din propoziţia secundară.

Punctele 2 si 3 nu joacă aici încă nici un rol vizibil. Ele sînt explicate în lecţia 23.

Forma pronumelui relativ este identică cu forma pronumelui personal:

a) ***der*** pentru substantivele masculine la nominativ
   Propoziţii principale: *Vor fast 300 Jahren lebte **ein Mann.***
   ***Der Mann** hieß F. Böttger.*
   Propoziţie atributivă: *Vor fast 300 Jahren lebte ein Mann, **der** F. Böttger hieß.*
b) ***die*** pentru substantivele feminine la nominativ şi acuzativ:
   Propoziţii principale: *Ich erzähle Ihnen **eine Geschichte.***
   ***Die Geschichte** ist wahr.*
   Propoziţie atributivă: *Die Geschichte, **die** ich Ihnen erzähle, ist wahr.*
c) ***das*** pentru substantivele neutre la nominativ şi acuzativ
   Propoziţii principale: *Er hatte **ein Hobby.***
   *Viele Menschen hatten damals **dieses Hobby.***
   Propoziţie atributivă: *Er hatte ein Hobby, **das** damals viele Menschen hatten.*

În cursul vizitei la manufactura de porţelan din Meissen, doamna Berger povesteşte cum a fost inventat porţelanul. Alchimistul Friedrich Böttger afirma că el poate produce aur.

Frau Berger: Kennen Sie die Geschichte, wie hier in Meißen das Porzellan erfunden wurde?

Andreas: Nein – aber sie interessiert mich.

Frau Berger: Die Geschichte, die ich Ihnen jetzt erzähle, ist wahr! Also, vor fast 300 Jahren lebte hier ein Mann, der Friedrich Böttger hieß. Er hatte ein Hobby, das damals viele Menschen hatten: Er beschäftigte sich mit Alchimie.

Andreas: Und die Alchimisten hatten vor allem ein Ziel: Sie wollten Gold herstellen.

Frau Berger: Genau. Aber Friedrich Böttger behauptete, er könne das. Er behauptete, und zwar laut, er könne Gold herstellen. Und das war sein Unglück.

Andreas: Wieso sein Unglück?

Frau Berger: Weil nun der König von Preußen, der davon hörte, unbedingt dieses Gold haben wollte.

Böttger a fost închis într-un palat şi pus să facă experienţe. N-a reuşit să obţină aur, dar a găsit în schimb reţeta porţelanului.

Frau Berger: Böttger bekam Angst. Er wurde verfolgt und floh nach Sachsen, um sich zu schützen. Pech!

Andreas: Was passierte ihm da?

Frau Berger: Der Kurfürst* von Sachsen sperrte ihn in seiner Burg ein. Dort sollte Böttger Gold herstellen. Das war unmöglich. Und da sollte er wenigstens das "weiße Gold" – so nannte man damals das Porzellan – finden. Der Kurfürst von Sachsen, der das Geschirr aus China bewunderte, wollte unbedingt wissen, wie dieses Geschirr hergestellt wurde. Ein ganzes Jahr lang war Böttger gefangen, dann entdeckte er das Geheimnis. Im Januar 1710 meldete der Kurfürst von Sachsen für ganz Europa ein Patent an: das Patent für die Porzellanmanufaktur.

Ex: Glück im Unglück.

Exerciţii

1 Povestiţi sau scrieţi, utilizînd cuvintele de mai jos, cum a fost inventat porţelanul. Folosiţi timpul imperfect.

Friedrich Böttger

lebte vor 300 Jahren
Hobby: Alchimie
Alchimie – Ziel: Gold herstellen
behauptet laut, er könne das
Unglück

* *principe elector*

König von Preußen

Ziel: Gold haben
verfolgt Böttger

Friedrich Böttger

flieht nach Sachsen
will sich schützen

Kurfürst von Sachsen

Böttger: gefangen
will Gold haben

Friedrich Böttger

ein Jahr gefangen
entdeckt Geheimnis

Kurfürst von Sachsen

meldet Patent an

2 **Legaţi cele două propoziţii, transformînd cea de-a doua propoziţie într-o atributivă. Pronumele relativ se pune după substantivul determinat.**

1. Frau Berger erzählt eine Geschichte. Die Geschichte ist wahr.
   Frau Berger erzählt eine Geschichte, die wahr ist.
2. Vor fast 300 Jahren lebte ein Mann. Der Mann hieß Friedrich Böttger.
3. Der Mann hieß Friedrich Böttger. Er hatte Alchimie als Hobby.
4. Böttger hatte ein Hobby. Das Hobby hatten damals viele Menschen.
5. Der König von Preußen hörte davon. Er wollte das Gold unbedingt haben.
6. Böttger floh nach Sachsen. Er bekam Angst.

7. Der Kurfürst von Sachsen bewunderte das Geschirr aus China. Er wollte auch so ein Geschirr haben. _____

_____

8. Er sperrte Böttger ein. Böttger sollte das Geheimnis entdecken.

_____

9. Der Kurfürst von Sachsen meldete ein Patent an. Er wollte das Patent für ganz Europa haben. _____

_____

3 Legaţi cele două propoziţii, transformînd cea de-a doua propoziţie într-o propoziţie secundară. Folosiţi conjuncţiile indicate în paranteză.

1. Wie wurde in Meißen das Porzellan erfunden? Kennen Sie die Geschichte?
Kennen Sie die Geschichte, wie in Meißen das Porzellan erfunden wurde?
2. F. Böttger beschäftigte sich mit Alchimie. Er wollte Gold herstellen. (weil)

_____

_____

3. F. Böttger behauptete laut: "Ich kann Gold herstellen." (daß)

_____

_____

4. Das war sein Unglück. Der König von Preußen hörte davon. (weil)

_____

_____

5. Böttger floh nach Sachsen. Er wollte sich schützen. (um ... zu)

_____

_____

6. Der Kurfürst von Sachsen wollte unbedingt wissen: Wie wird das Gold hergestellt? _____

_____

7. Er sperrte Böttger ein. Böttger sollte das Geheimnis entdecken. (damit)

_____

8. Böttger brauchte ein Jahr. Dann entdeckte er das Rezept für Porzellan. (um ... zu) _____

_____

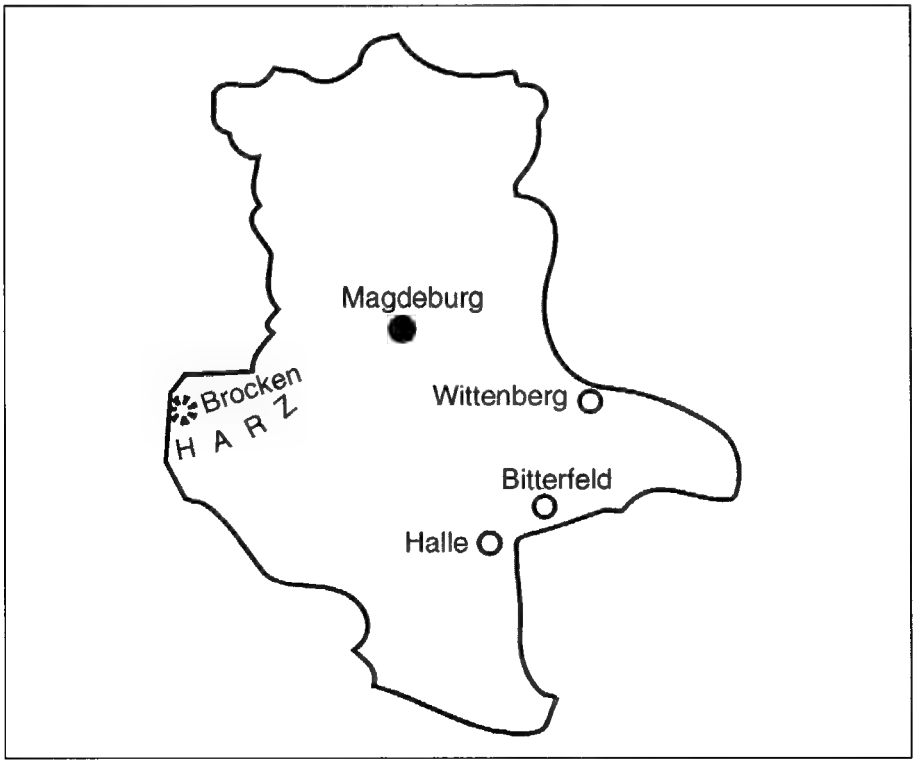
Sachsen-Anhalt: Natur – Industrie – Religion

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

În această lecţie nu apar noi structuri gramaticale. Lecţia conţine cîteva informaţii despre landul federal Saxonia-Anhalt, unul dintre cele cinci landuri federale estice care, după unirea din 1990 dintre RFG şi RDG, au devenit parte a Republicii Federale Germania. Aceste cinci landuri federale estice alcătuiau înainte teritoriul RDG.

Sachsen-Anhalt



Andreas face o excursie pe vîrful Brocken, cel mai înalt munte din Harz, o regiune care n-a putut fi vizitată de turişti între 1952 şi 1989, deoarece autorităţile din RDG o decretaseră zonă interzisă.

Andreas: Wie man weiß, wandern die Deutschen gern – ich übrigens auch. Deshalb bin ich in den Harz gefahren, um endlich auf den Brocken zu steigen. Hier, mitten im Harz, war nämlich die deutsch-deutsche Grenze. Von 1952 bis Ende1989 konnte man nicht auf den Brocken gehen – alles gesperrt. Aber diese Zeit ist ja vorbei.

Andreas îşi continuă călătoria spre centrul industriei chimice, Bitterfeld, situat într-o regiune bogată în resurse ale subsolului.

Andreas: Nun fahre ich von Halle nach Bitterfeld. Der Boden hier ist sehr reich: Schon im Mittelalter wurde in Halle Salz abgebaut. Später kam der Abbau von Braunkohle dazu. Und heute? Obwohl ich die Fenster geschlossen habe, stinkt es. Noch 15 Kilometer bis Bitterfeld, aber man riecht schon die Chemieabgase. In und um Bitterfeld war das Chemiezentrum von Ostdeutschland – Plastik, Düngemittel, Kautschuk und anderes wurden hier hergestellt. 300.000 Menschen haben zu DDR-Zeiten hier gearbeitet, 1992 waren es nur noch 80.000 – aber die Chemie-Industrie soll hier bleiben.

Deşeurile industriei chimice au poluat grav regiunea.

Andreas: Die Luft hier ist schlecht. Aber nicht nur die Luft. Auch der Boden ist vergiftet. Vergiftet von den Abfällen. Die ließ man einfach liegen. Obst und Gemüse zum Beispiel, das hier angebaut wurde, war vergiftet. Die Menschen konnten es nicht mehr essen. Auch die Flüsse und Seen sind vergiftet – und die Menschen wurden krank. In den letzten Jahren wurde die Luft wieder besser, das Wasser ist schon klarer – aber es wird noch lange dauern, bis man hier wieder gesund leben kann.

În 1983, cu prilejul aniversării a 500 de ani de la naşterea lui Martin Luther, la Wittenberg, în cadrul unei acţiuni simbolice pentru pace, a fost topită o spadă. Iată ce relatează un martor ocular:

Wir feiern heute den 500. Geburtstag von Martin Luther. 3000 junge Leute sind hier, vor der Lutherkirche. In der Mitte ist ein Feuer aus Kohle. Ein Schmied aus Wittenberg geht in die Mitte, zu dem Feuer. Er hat ein Schwert in der Hand, er hält es hoch, jetzt legt er es ins Feuer. Das Schwert glüht. Der Schmied schlägt auf das Eisen ein.

O femeie spune: "Jeder braucht sein Brot, seinen Wein, Frieden ohne Krieg soll sein. Pflugscharen werden aus Schwertern."

Această lecţie nu conţine exerciţii.

"Der Brocken ist ein Deutscher" (Heine)

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Comparaţiile cu *wie* şi *als*

Pentru a compara însuşirile (exprimate printr-un adjectiv) a două lucruri sau persoane, după adjectiv se pune *wie* sau *als*:

a) *so* + adjectiv la forma de bază (gradul pozitiv) + *wie*
wie se pune după un adjectiv la forma de bază (gradul pozitiv). Înainte de adjectiv se pune adesea ***so***.
Der Brocken ist ***so*** *romantisch* ***wie*** *die Deutschen.*

b) comparativ + *als*
als se pune după un adjectiv la gradul comparativ.
*Mit der Bahn ist es bequem****er*** ***als*** *zu Fuß.*

Notă: Frontiera germano-germană trecea peste vîrful Brocken. Din 1951, trecerea frontierei n-a mai fost posibilă, iar din 1961 persoanele particulare n-au mai putut urca pe vîrful Brocken cu trenuleţul. Zona a fost deschisă din nou pentru turişti în decembrie 1989.

Doamna Berger şi Andreas vor să ia trenuleţul care urcă pe vîrful Brocken. Ei îşi amintesc de Heinrich Heine, care a comparat caracterul germanilor cu vîrful Brocken. (Vezi textul original al lui Heine după dialoguri.)

Andreas:	Ex, weißt du, was ein harter Brocken ist?
Ex:	Nein.
Andreas:	Das ist eine komplizierte Aufgabe ...
Frau Berger:	Der *Brocken* ist ein harter Brocken! Zu Fuß gehe ich da nicht hinauf!
Andreas:	Warum nicht?
Frau Berger:	Kennen Sie den "Faust" von Goethe nicht? Schon Mephisto wollte nicht zu Fuß auf den Brocken. Er wollte wie die Hexen einen Besen, um auf den Brocken zu kommen.
Andreas:	Und wissen Sie, was Heine gesagt hat?
Frau Berger:	Ja! "Der Brocken ist ein Deutscher."
Ex:	Was meinte er damit?
Andreas:	Er meinte: Der Brocken ist so gründlich wie die Deutschen, so tolerant, aber auch so romantisch verrückt wie die Deutschen.

Frau Berger: Und da ich nicht verrückt bin, fahre ich jetzt mit der Brockenbahn. Kommen Sie mit?

Andreas: Na klar, ich war ja schon mal zu Fuß oben.

Conducătorul trenuleţului (= Fahrer) le arată poiana vrăjitoarelor, unde acestea dansau în noaptea de 30 aprilie spre 1 mai, numită noaptea Walpurgiei.

Fahrer: Alles einsteigen! Einsteigen bitte! Wir fahren ab. "Auf die Berge will ich steigen", sagte schon Heinrich Heine. Sie haben es besser als Heine, Sie müssen nicht zu Fuß gehen. Mit unserer Bahn ist es ja auch bequemer als zu Fuß. Und nun kommt der Hexenplatz! Sie wissen ja, am 1. Mai treffen sich hier die Hexen und tanzen. Das war schon bei Goethe so, und das ist auch heute noch so.

Iată un mic fragment din partea întîi a dramei **"Faust"** *de Goethe, în care este vorba despre noaptea Walpurgiei*

Mephisto: Das drängt und stößt, das rutscht und klappert!
Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!
Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt!
Ein wahres Hexenelement!

Iată un fragment din **"Die Harzreise"** *de Heinrich Heine:*

Dieser Charakter (des Berges) ist ganz deutsch, sowohl in Hinsicht seiner Fehler, als auch seiner Vorzüge. Der Brocken ist ein Deutscher. Mit deutscher Gründlichkeit zeigt er uns, klar und deutlich, (...) die vielen hundert Städte, Städtchen und Dörfer (...). (...) Der Berg hat auch so etwas Deutschruhiges, Verständiges, Tolerantes; eben weil er die Dinge so weit und klar überschauen kann. (...) Es ist sogar notorisch, daß der Brocken seine burschikosen, phantastischen Zeiten hat, z.B. die erste Mainacht. Dann wirft er seine Nebelkappe jubelnd in die Lüfte und wird, ebenso gut wie wir übrigen, recht echtdeutsch romantisch verrückt.

Exerciţii

1 Notaţi literele expresiilor care se potrivesc cu expresiile marcate cu cifre.

1. harter Brocken	a) Besen
2. Faust	b) bequemer als zu Fuß
3. Mephisto	c) tanzen
4. Heine	d) komplizierte Aufgabe
5. nicht verückt	e) Goethe
6. Bahn	f) Brocken ist ein Deutscher
7. Hexenplatz	g) mit der Brockenbahn fahren

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____

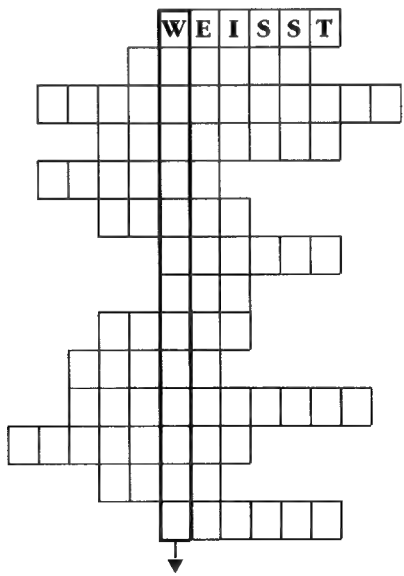
2 Formaţi propoziţii cu informaţiile aflate.

Beispiel: 1. Ein harter Brocken ist der Brocken. / Der Brocken ist ein harter Brocken.

3 **Completaţi propoziţiile cu cuvintele care lipsesc. Scrieţi apoi aceste cuvinte în pătrăţelele de mai jos. Cuvîntul care trebuie ghicit nu-l cunoaşteţi încă! (ß=ss, ü=ü)**

1. WEISST du, was ein .... ist?
2. Weißt du, was ein _____ Brocken ist?
3. Das ist eine _____ Aufgabe.
4. Schon _____ wollte einen ...., um auf den Brocken zu kommen.
5. Zu Fuß geht Frau Berger den Brocken nicht _____.
6. _____ nicht?
7. Kennen Sie den "Faust" von _____ nicht?
8. Der Brocken _____ ein Deutscher.
9. Schon ... wollte einen _____, um auf den Brocken zu kommen.
10. Wissen Sie, was _____ gesagt hat?
11. Der Brocken ist so _____ wie die Deutschen.
12. Der Brocken ist so _____ wie die Deutschen.
13. Mit unserer _____ ist es bequemer.
14. Am 1.Mai treffen sich die Hexen und _____.

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.



Die Nacht zum 1. Mai nennt man _____.

4 Alcătuiţi comparaţii.

1. Brocken – romantisch – Deutsche
   Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.
2. Frau Berger – nicht so gut zu Fuß – Andreas
3. Wasser – nicht so klar – früher
4. Schneidersfrau – neugierig – Ex
5. Ex – nicht so böse – Schneidersfrau

5 Alcătuiţi propoziţii cu adjective şi adverbe la gradul comparativ.

Beispiel

Mit der Bahn ist es ... zu Fuß. (bequem)
Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.

1. Die Touristen haben es .... Heine. (gut)
2. Das Wasser ist ... früher. (klar)
3. Rügen ist ... Wittenberg. (bekannter)
4. Brandenburg liegt ... Sachsen. (östlich)
5. In Bitterfeld ist die Luft ... in Potsdam. (schlecht)
6. Chemieabgase riechen ... als Autoabgase. (stark)

Kohle – das schwarze Gold

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Condiţionalul ireal şi propoziţiile condiţionale ireale, introduse cu *wenn*

Propoziţia condiţională exprimă o ipoteză sau o condiţie. Ea se introduce cu ***wenn*** ("dacă"), ceea ce înseamnă "cu condiţia ca". Atunci cînd condiţia nu este reală ci imaginară – aşadar ireală – se utilizează conjunctivul II. În propoziţia următoare (principală) se foloseşte de asemenea conjunctivul II. Diferenţa reiese din exemplul următor:

real: *Mein Mann lebt noch. Er bleibt auch hier.*
ireal: *Wenn mein Mann noch* ***leben würde, würde*** *er auch* ***hierbleiben.***

În propoziţia principală, verbul la un mod personal se pune pe locul întîi.

Wenn ich es nicht mit eigenen Augen sehen würde, würde ich es nicht glauben.

O dorinţă care nu mai este realizabilă se exprimă printr-o propoziţie condiţională ireală

real: *Mein Mann lebt nicht mehr.*
ireal: *Wenn mein Mann noch leben würde!*

Formarea conjunctivului II este explicată în lecţiile 11–13, la paginile 49, 50, 53, 57.

Notă: În fosta RDG, 90% din necesităţile de energie erau acoperite prin utilizarea cărbunelui brun (lignit). Pînă în 1989, erau extrase şi prelucrate anual 300 de milioane de tone de lignit. În acest fel erau degajate în atmosferă în fiecare an 60 de tone de bioxid de sulf, care provocau daune naturii şi oamenilor. În multe regiuni, toate locurile de muncă depindeau de extracţia cărbunelui. Peste o sută de sate au fost evacuate spre a se face loc extracţiei de cărbune. În urmă, pe distanţe de kilometri, rămînea pămînt mort, fără plante şi animale, un adevărat peisaj lunar. După schimbarea din 1989, extracţia de cărbune a fost foarte mult redusă. În 1991, de pildă, se extrăgea numai jumătate din cantitatea anterioară. În prezent se încearcă recultivarea terenurilor degradate, de exemplu prin plantarea de copaci.

Andreas se află într-o regiune distrusă în urma extracţiei de cărbune brun.

Andreas: Waren Sie schon einmal auf dem Mond? Nein? Ich auch nicht. Aber so wie die Landschaft hier muß es auf dem Mond sein – kilometerweit kein Baum, kein Haus, nichts, nur Mondlandschaften. Wenn ich es nicht mit meinen eigenen Augen sehen würde, würde ich es nicht glauben. Wo ich bin? Ich bin in einem Gebiet, wo seit über 100 Jahren Braunkohle abgebaut wird – ohne Rücksicht auf die Menschen und die Natur.

Andreas stă de vorbă cu o bătrînă dintr-un sat în care aproape toţi oamenii şi-au cîştigat existenţa lucrînd la extracţia de cărbune.

Andreas: Das Dorf ist leer, es wohnen nur noch wenige Menschen hier. Aber Sie wollen bleiben.

alte Frau: Ja – ich bin eine alte Frau. Ich war immer hier, ich will hier bleiben.

Andreas: Sie haben also immer hier gelebt?

alte Frau: Gelebt und gearbeitet! Mein Vater war bei der MIBRAG, mein Mann war da, meine Söhne waren da und ich auch.

Andreas: Was haben Sie gemacht?

alte Frau: Alles – wie die Männer! Wenn Sie im Westen gewußt hätten, wie wir hier gearbeitet haben, auch wir Frauen! Aber wir waren stolz auf unser Werk, auf unsere Arbeit.

Andreas: Man nennt die Kohle ja auch das "schwarze Gold", aber es hat die Natur zerstört, es hat Ihre Gesundheit zerstört.

alte Frau: Da haben Sie recht. Aber Sie sagen das so leicht! Was sollten wir machen? So haben wir unser Geld verdient, es gab ja nichts anderes.

Satul e în pericol de a fi distrus de cărbune.

Andreas: Die Braunkohle hat die Dörfer aufgefressen, eins nach dem anderen.

alte Frau: Und jetzt sind wir dran. Meine Söhne sind schon weg. Ach, wenn mein Mann noch leben würde! Er würde auch hierbleiben! Ich bin eine alte Frau, ich bleibe hier, bis ich sterbe.

Exerciţii

1 Ce propoziţii corespund enunţurilor din text?

1. a) Andreas ist auf dem Mond.
   b) Die Landschaft ist wie auf dem Mond.
   c) So wie die Landschaft hier muß es auf dem Mond sein.

2. a) Andreas hat sehr lange keinen Baum und kein Haus gesehen.
   b) Andreas hat kilometerweit keinen Baum und kein Haus gesehen.
   c) Andreas hat weit und breit keinen Baum und kein Haus gesehen.
3. a) Andreas ist in einem Naturschutzgebiet, wo Braunkohle abgebaut wird.
   b) Andreas ist in einem Gebiet, wo Braunkohle abgebaut wird.
   c) Andreas ist auf einer Insel, wo Braunkohle abgebaut wird.
4. a) Die Braunkohle wurde ohne Rücksicht auf die Menschen und die Natur abgebaut.
   b) Die Braunkohle wurde ohne Rücksicht auf die Umwelt abgebaut.
   c) Die Braunkohle wurde ohne Rücksicht auf den Tourismus abgebaut.
5. a) Die alte Frau bleibt in dem Dorf, weil sie gern dort lebt.
   b) Die alte Frau bleibt in dem Dorf, weil sie gern dort arbeitet.
   c) Die alte Frau bleibt in dem Dorf, weil sie immer dort war.
6. a) Sie hat gern gearbeitet.
   b) Sie war stolz auf ihre Arbeit.
   c) Sie war zufrieden mit ihrer Arbeit.
7. a) Die Braunkohle hat die Gesundheit von den Menschen zerstört.
   b) Die Braunkohle hat die Häuser von den Menschen zerstört.
   c) Die Braunkohle hat die Augen von den Menschen zerstört.
8. a) Die Menschen sind in dem Dorf geblieben, weil es romantisch war.
   b) Die Menschen sind in dem Dorf geblieben, weil es nichts anderes gab.
   c) Die Menschen sind in dem Dorf geblieben, weil es bequem war.
9. a) Die Braunkohle hat die Dörfer vergiftet.
   b) Die Braunkohle hat die Dörfer versorgt.
   c) Die Braunkohle hat die Dörfer aufgefressen.

2 Exprimaţi dorinţe, utilizînd conjuncţia *wenn* şi conjunctivul II.

Beispiel

Mein Mann lebt nicht mehr.
Wenn mein Mann (doch) noch leben würde!

1. Frau Berger fährt nicht nach Wittenberg.
2. Sie steigt nicht zu Fuß auf den Brocken.
3. Dr. Thürmann kommt nicht nach Potsdam.
4. Andreas tanzt nicht gern.
5. Er beschäftigt sich nicht mit Alchimie.
6. Ex ist nicht sichtbar.

3 **Exprimaţi dorinţe despre ceva ce *nu* trebuie să se întîmple (la prezent) sau n-ar fi trebuit să se întîmple (la imperfect).**

Beispiel

Die Braunkohle vergiftet die Luft.

Conjunctivul II prezent: *würde* + infinitiv:
Wenn die Braunkohle die Luft (doch) nicht vergiften würde!
Conjunctivul II imperfect: *wäre/hätte/würde* + participiu II:
Wenn die Braunkohle die Luft (doch) nicht vergiftet hätte!

1. Man baut die Braunkohle kilometerweit ab.
2. Die Braunkohle zerstört viele Dörfer.
3. Sie zerstört die Gesundheit.
4. Die Menschen verlassen die Dörfer.
5. Die Dörfer sind leer. (numai la prezent)

4 **Alcătuiţi fraze cu propoziţii condiţionale.**

1. Mann: noch leben – würde hierbleiben
   Wenn mein Mann noch leben würde, würde er auch hierbleiben.
2. Ich: das früher gewußt – hätte geholfen

   _____
3. Andreas: Musik studiert – wäre heute Musiker

   _____
4. Dr. Thürmann: in Berlin geblieben – hätte eine Praxis

   _____
5. Menschen: besser informiert – Umwelt wäre nicht so zerstört

   _____

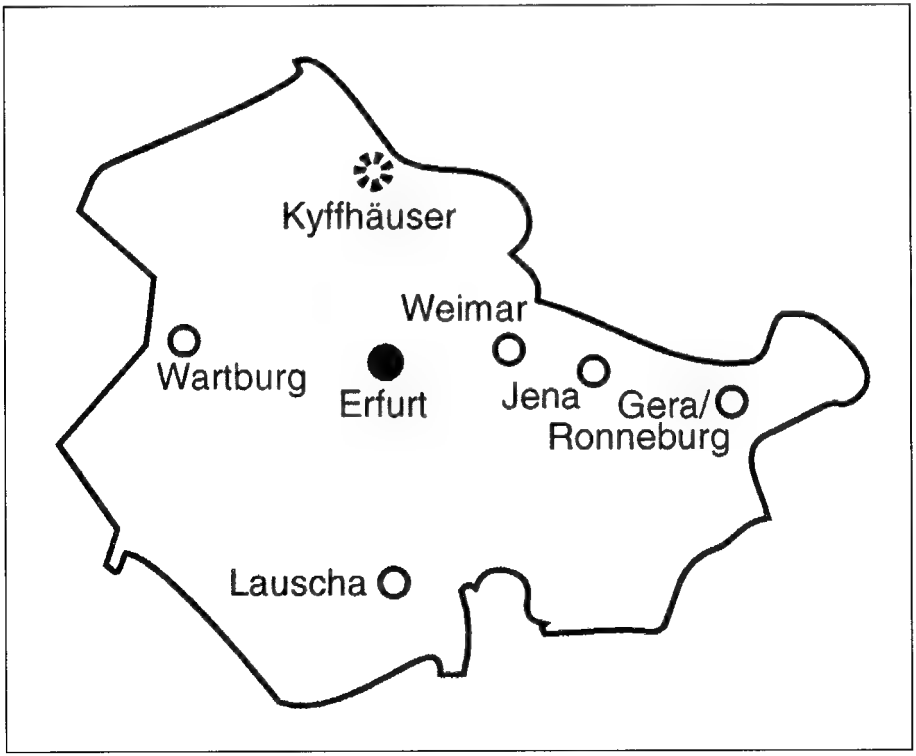
Thüringen: Das grüne Herz

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

În această lecţie nu apar noi structuri gramaticale. Lecţia conţine o prezentare a landului federal Thuringia, unul dintre cele cinci landuri federale care s-au alăturat vechii Republici Federale Germania în 1990, cînd a avut loc unirea dintre RFG şi RDG. Aceste cinci landuri federale estice alcătuiau înainte teritoriul RDG. Capitala landului Thuringia este oraşul Erfurt.

Thüringen



Andreas se află în Thuringia, pe un cunoscut traseu turistic ce trece prin Pădurea thuringiană.

Andreas: Ich bin hier mitten im Thüringer Wald, im grünen Herzen von Deutschland – auf einem bekannten Wanderweg. 168 Kilometer ist der lang! Hier wandern sehr viele Menschen. Und wenn sie Hunger haben, können sie sich an einer Bude eine echte Thüringer Bratwurst kaufen ...

Pe acest traseu, Goethe a lăsat posterității o cunoscută poezie.

Andreas: Früher war es hier viel ruhiger. So ruhig, daß Goethe sogar an die letzte Ruhe dachte – an den Tod. Hören Sie das Gedicht, das Goethe hier auf dem Wanderweg 1780 aufschrieb.

Wandrers Nachtlied

Über allen Gipfeln
Ist Ruh
In allen Wipfeln
Spürest du
Kaum einen Hauch;
Die Vögelein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.

Andreas relatează despre avantajele faptului că Thuringia a fost multă vreme fărămițată.

Andreas: Thüringen ist ein kleines Land. In seiner Geschichte war es immer ein zersplittertes Land. Das hatte einen großen Vorteil: Die vielen kleinen Länder hatten zu wenige Menschen, um Krieg zu führen. Und weil die Landesfürsten keinen Krieg führen konnten, machten sie etwas sehr Sinnvolles: Sie förderten die Kultur. Sie sammelten Bilder und Bücher, holten Musiker ins Land, bauten Theater ... Im 18. Jahrhundert lebten in den beiden Städten Jena und Weimar viele berühmte Maler, Musiker und Dichter, wie zum Beispiel Schiller und Goethe ...

Andreas vizitează Muzeul sticlei din orașul Lauscha.

Andreas: Ich bin in einem Museum für Glaskunst, und ich fühle mich ganz seltsam. Wissen Sie, was man alles aus Glas herstellen kann? Natürlich Flaschen, Gläser, Schmuck – aber eben auch Augen ... Glas wird hier seit über 450 Jahren hergestellt, zuerst Flaschen, dann Schmuck und Augen für Puppen – aber auch künstliche Augen aus Glas für Menschen ... Vor 100 Jahren wurde bis spät in die Nacht gearbeitet, 15 Stunden pro Tag, auch sonntags. Heute ist die Arbeit leichter.

Frumoasa ţară a Thuringiei are şi o parte umbrită.

Andreas: Aber auch über dem schönen Land Thüringen liegt ein Schatten: Seit 1946 wurde das gefährliche Uran abgebaut. Es wurde in großen Mengen abgebaut – im Osten von Thüringen, an der Grenze zu Sachsen. Zwar wird dort seit 1990 kein Uran mehr abgebaut, aber die radioaktiven Abfälle sind noch immer dort. Und noch immer gefährden sie die Menschen und die Umwelt.

Această lecţie nu conţine exerciţii.

Der Mythos von Barbarossa

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Propoziţia atributivă (plural, acuzativ masculin)

Propoziţia atributivă determină un obiect, o fiinţă sau o persoană. Propoziţia atributivă este o propoziţie secundară, astfel încît verbul la un mod personal se pune întotdeauna la sfîrşit. Propoziţia atributivă este introdusă printr-un pronume relativ, care se acordă în gen şi număr cu substantivul determinat. În această privinţă trebuie să se ţină seamă de trei lucruri:

1. Dacă substantivul este masculin, feminin sau neutru
2. Dacă substantivul este la singular sau la plural
3. Ce caz cere verbul din propoziţia secundară

Pronumele relativ pentru plural

Pronumele relativ la plural este ***die*** pentru toate substantivele la nominativ şi acuzativ:
Die *Leute,* ***die*** *das glauben, sagen ...*

Pronumele relativ pentru masculin acuzativ: *den*

Cazul în care stă pronumele relativ este determinat de verbul din propoziţia secundară. Vă daţi seama mai uşor de acest lucru dacă transformaţi propoziţia secundară într-o propoziţie principală. În exemplul următor, verbul din propoziţia secundară cere acuzativul: ***jemanden nennen***. Pronumele relativ masculin la acuzativ singular este ***den***, aşadar exact ca articolul hotărît.
Das war Kaiser Friedrich I., ***den*** *die Italiener Barbarossa genannt haben.*
Dacă descompunem fraza, obţinem următoarele două propoziţii principale:
Das war Kaiser Friedrich I. Die Italiener haben ***den Kaiser*** *Barbarossa genannt.*

Pronumele relativ este ***den*** şi atunci cînd înlocuieşte pronumele personal masculin ***ihn:***

Barbarossa, ***den*** *viele Menschen liebten, starb sehr plötzlich.*
Dacă descompunem fraza, obţinem următoarele două propoziţii principale:
Barbarossa starb sehr plötzlich. Viele Menschen liebten ***ihn.***

Pronume relativ + prepoziţie + acuzativ: *an den, auf den, ...*

Dacă verbul din secundară cere invariabil o anumită prepoziţie, de ex. ***glauben an, warten auf***, această prepoziţie se pune înaintea pronumelui relativ:

Es entstand ein Mythos. Manche glaubten ***an den Mythos.***
Es entstand ein Mythos, ***an den*** *manche glaubten.*
Eines Tages wird der Kaiser zurückkehren.
Man hat lange ***auf den Kaiser*** *gewartet.*
Eines Tages wird der Kaiser zurückkehren, ***auf den*** *man lange gewartet hat.*
(Eines Tages wird der Kaiser, auf den man lange gewartet hat, zurückkehren.)

Notă: Împăratul Frederic I, numit Barbarossa, (1152–1190) a murit pe neaşteptate, înecîndu-se în timp ce făcea baie în rîul Saleph, de pe coasta de sud a Asiei mici. Oamenii însă nu voiau, pur şi simplu, să creadă că a murit şi astfel s-a născut legenda potrivit căreia Barbarossa continuă să trăiască într-o peşteră din munţii Kyffhäuser, de unde se va înapoia cînd va veni timpul.

Andreas îi propune lui Ex să viziteze împreună peştera lui Barbarossa.

Andreas: Komm, Ex, wir gehen zur *Barbarossa*-Höhle.
Ex: O ja, toll – eine Höhle. Die Heinzelmännchen leben auch in einer Höhle.
Andreas: Aber *Barbarossa* lebt nicht mehr, der ist schon über 800 Jahre tot.
Ex: Die Heinzelmännchen aber nicht! – Warum heißt der *Barbarossa*?
Andreas: Der heißt nicht wirklich so. Das war der Kaiser Friedrich I, den die Italiener *Barbarossa* genannt haben.
Ex: Und was bedeutet *Barbarossa*?
Andreas: *Roter Bart.* Barbarossa hatte nämlich einen roten Bart.
Ex: Und die Deutschen?
Andreas: Der rote Bart war ihnen egal – sie haben ihren Kaiser sehr geliebt. Manche wollten sogar nicht an seinen Tod glauben. Sie glaubten, daß er noch lebt. Und die Leute, die das glaubten, sagten, daß er nur schläft – da unten in seiner Höhle. Sie glaubten, daß er irgendwann wiederkommen würde ...
Ex: Wann denn?

Andreas povesteşte legenda lui Barbarossa.

Andreas: Kaiser Barbarossa starb sehr plötzlich. Aber niemand wollte glauben, daß er wirklich tot war. Und so entstand ein Mythos, an den manche heute noch glauben: Tief unten in der Barbarossa-Höhle schläft der Kaiser noch immer. Sein roter Bart ist schon zweimal um den Tisch aus Stein gewachsen. Draußen fliegen Raben um den Berg. Alle hundert Jahre

einmal schickt der Kaiser einen Zwerg aus seiner Höhle. Er soll nachsehen, ob die Raben immer noch um den Berg fliegen. Und wenn der Zwerg zurückkehrt und sagt, daß die Raben immer noch um den Berg fliegen, so schläft der Kaiser weitere hundert Jahre … Aber eines Tages wird Barbarossa, auf den man schon so lange gewartet hat, zurückkommen – und alles wird wieder so sein wie früher.

Exerciţii

1 Ce puteţi spune despre Barbarossa?

Name ist _____

Name bedeutet: _____

Manche Leute glaubten: _____

Barbarossa starb _____

Niemand wollte glauben _____

So entstand der Mythos:

Barbarossa _____

Sein Bart _____

Draußen _____

Alle 100 Jahre _____

Raben fliegen noch, also _____

Eines Tages _____

2 Completaţi propoziţiile cu cuvintele care lipsesc.

1. Barbarossa ist schon seit über 800 Jahren _____. 2. Manche Leute glauben, daß er in seiner _____ schläft. 3. Sie glauben, daß er irgendwann _____. 4. Der Kaiser _____ sehr plötzlich. 5. Das wollte niemand glauben, deshalb entstand ein _____. 6. Sein roter _____ ist um einen _____ aus Stein gewachsen. 7. Draußen fliegen _____ um den Berg. 8. Alle 100 Jahre einmal schickt der Kaiser einen _____ aus seiner Höhle. 9. Der sieht nach, ob die Raben noch um den Berg _____. 10. Die Menschen, die lange auf den Kaiser _____ haben, glauben, daß er eines Tages _____. 11. Dann wird alles wie _____ sein.

3 Completaţi spaţiile libere cu propoziţii relative. Utilizaţi forma corectă a pronumelui relativ şi puneţi verbul la locul lui.

1. Barbarossa, *den viele Menschen liebten,* starb plötzlich.
(Viele Menschen liebten Barbarossa.)

2. Friedrich I., _____, lebte im 12. Jahrhundert.
(Man nennt ihn auch Barbarossa.)

3. Friedrich I., _____, heißt deshalb *Barbarossa*.
(Er hat einen roten Bart.)

4. Viele Leute, _____, hoffen, daß er zurückkommt.
(Die Leute glauben nicht an seinen Tod.)

5. Es entstand ein Mythos, _____.
(Viele Leute glauben an den Mythos.)

6. Der Kaiser, _____, soll zurückkommen.
(Viele Leute haben auf den Kaiser gewartet.)

7. Er schickt alle 100 Jahre einen Zwerg, _____,
ob die Raben noch um den Berg fliegen.
(Der Zwerg soll nachsehen, ...)

4 Completaţi frazele cu pronumele relative potrivite.

1. Thüringen ist ein kleines Land, _____ man auch das "grüne Herz" von Deutschland nennt. 2. Im Thüringer Wald gibt es einen Wanderweg, _____ 168 Kilometer lang ist. 3. Dort kann man auch ein Gedicht lesen, _____ Goethe geschrieben hat. 4. Die Thüringer Bratwurst, _____ gut schmeckt, kann man an vielen Buden kaufen. 5. Die Leute, _____ auf diesem Weg wandern, essen die Wurst gern. 6. Die Landesfürsten, _____ keinen Krieg führen konnten, förderten die Kultur. 7. Sie sammelten Bilder, ____ noch heute berühmt sind. 8. Goethe, ____ man auch damals schon kannte, lebte 60 Jahre in Weimar.

Luther auf der Wartburg

Tabel sinoptic

Ce trebuie ştiţi

Propoziţia atributivă (dativ)

Propoziţia atributivă determină un obiect, o fiinţă sau o persoană. Propoziţia atributivă este o propoziţie secundară, astfel încît verbul la un mod personal se pune întotdeauna la sfîrşit. Propoziţia atributivă este introdusă printr-un pronume relativ, care se acordă în gen şi număr cu substantivul determinat. În această privinţă trebuie să se ţină seamă de trei lucruri:
1. Dacă substantivul este masculin, feminin sau neutru
2. Dacă substantivul este la singular sau la plural
3. Ce caz cere verbul din propoziţia secundară.

Cazul în care stă pronumele relativ este determinat de verbul din propoziţia secundară. Vă puteţi da seama mai uşor de acest lucru dacă transformaţi propoziţia secundară într-o propoziţie principală. În exemplul următor, verbul din propoziţia secundară (***gefallen***) cere dativul. Pronumele relativ masculin la dativ singular este ***dem***, aşadar exact ca articolul hotărît.
Der Teufel, ***dem*** *diese Arbeit nicht gefiel, ärgerte Luther.*

Pronumele relativ feminin la dativ singular este ***der***, exact ca articolul hotărît feminin la dativ.
So kam Luther auf die Wartburg, auf ***der*** *er sich versteckte.*

Pronume relativ + prepoziţie + dativ:

Dacă verbul din secundară cere invariabil o anumită prepoziţie, de exemplu ***suchen nach***, această prepoziţie se pune înaintea pronumelui relativ:
Martin Luther mußte fliehen. Papst und Kaiser ***suchten nach Luther.***
Martin Luther, ***nach dem*** *Papst und Kaiser suchten, mußte fliehen.*

Prepoziţia se pune înaintea pronumelui relativ şi atunci cînd propoziţia atributivă lămureşte o indicaţie de loc (complement circumstanţial de loc sau atribut exprimat prin substantiv). De exemplu: *auf der Wartburg* sau *an dem Tisch.*
So kam Luther auf die Wartburg. Er versteckte sich ***auf der Wartburg.***
So kam Luther auf die Wartburg, ***auf der*** *er sich versteckte.*
Hier ist der Tisch. Luther arbeitete ***an dem Tisch.***
Hier ist der Tisch, ***an dem*** *Luther arbeitete.*

Notă: Martin Luther s-a aflat între 1521 şi 1522 în cetatea Wartburg, unde a fost ascuns de principele elector al Saxoniei. Luther era urmărit de papă şi de împărat pentru că susţinea teza potrivit căreia Biblia nu are nevoie de interpretarea reprezentanţilor bisericii. La Wartburg, Luther a tradus în germană Noul Testament, punînd în acest fel bazele limbii literare germane de astăzi.

Andreas îşi imaginează cum a ajuns Luther la Wartburg, în siguranţă.

Andreas: Es ist das Jahr 1521. Martin Luther, nach dem Papst und Kaiser suchen, muß fliehen. Mitten auf der Fahrt durch den Thüringer Wald wird plötzlich seine Kutsche überfallen. "Halt! Stopp! Überfall! Aussteigen!" rufen drei Männer. "Hilfe! Was wollt ihr von mir? Ich habe kein Geld", ruft Martin Luther. "Mitkommen – oder du bist ein toter Mann!" rufen die Männer und holen Luther aus der Kutsche. "Wohin bringt ihr mich?" will Luther wissen, und er erfährt: "Uns schickt ein Freund von dir. Wir bringen dich auf die Wartburg. Dort bist du in Sicherheit. Ab jetzt bist du ein einfacher Junker – du heißt nicht mehr Martin, sondern Jörg. Also, Junker Jörg, komm!" So kam Luther auf die Wartburg, auf der er sich ein Jahr versteckte.

Turiştilor care vizitează cetatea Wartburg li se povesteşte istoria unei anumite pete de cerneală.

Frau: Das hier ist also das Zimmer von Luther. Und hier ist der Tisch, an dem Luther arbeitete. Sie wissen ja, hier übersetzte er das Neue Testament. Er hat dazu nur ein Jahr gebraucht, nur ein Jahr! Natürlich hatte er auch Probleme – nein, nicht bei der Übersetzung, sondern mit dem Teufel. Der Teufel, dem diese Arbeit gar nicht gefiel, ärgerte Luther. Und um den Teufel zu vertreiben, hat Luther sein Tintenfaß genommen – und nach dem Teufel geworfen. Das Tintenfaß traf leider nicht den Teufel, es traf die Wand. Hier, sehen Sie, da ist der Fleck immer noch.

Ex: Immer noch der alte Fleck?

Andreas: Psst, Ex – nein, natürlich nicht. Der Fleck wurde für die Touristen extra nachgemalt …

Exerciţii

1 Completaţi cu cuvintele care lipsesc.

1521 Luther

1. Papst und Kaiser ... Luther 2. er muß ... 3. er ... in einer ... 4. drei Männer ... ihn aus der ... 5. Luther erfährt: Männer sind von einem Freund ... 6. sie bringen ihn ... 7. dort ist er ... 8. er ... Jörg 9. er versteckt sich ... auf ... 10. dort ... das Neue Testament 11. Probleme nicht mit ..., aber mit ... 12. vertreiben: Tintenfaß ... 13. Fleck an ... 14. für Touristen ...

Beispiel

1. Papst und Kaiser ... Luther. *Papst und Kaiser suchen Luther.*

2 Alcătuiţi un text coerent din propoziţiile exerciţiului precedent.

Beispiel

1. Im Jahr 1521 suchen der Papst und der Kaiser Luther. (Luther *wird* von Papst und Kaiser *gesucht.*)

3 Completaţi cu pronume relative sau cu prepoziţiile indicate urmate de pronume relative.

1.1521 ist das Jahr, ***in dem*** Luther fliehen mußte. (in) 2. Im Thüringer Wald, _____ _____ Luther fuhr, wurde seine Kutsche überfallen. (durch) 3. Luther, _____ _____ Papst und Kaiser suchten, mußte aus der Kutsche aussteigen. (nach) 4. Einige Männer holten Luther aus der Kutsche, _____ _____ Luther fliehen wollte. (mit) 5. Sie brachten ihn auf die Wartburg, _____ _____ er in Sicherheit sein sollte. (auf) 6. Luther, _____ sich auf der Wartburg versteckte, übersetzte dort das Neue Testament. 7. Der Tisch, _____ _____ er es übersetzte, steht noch heute dort. (an) 8. Luther hatte Probleme mit dem Teufel, _____ ihn ärgerte. 9. Der Teufel, _____ die Arbeit von Luther nicht gefiel, störte Luther. 10. Er nahm deshalb ein Tintenfaß, _____ er nach dem Teufel warf. 11. Leider traf es nicht den Teufel, _____ schnell verschwunden war. 12. Die Tinte traf die Wand, _____ _____ man einen Fleck sehen kann. (an) 13. Heute ist an der Stelle ein neuer Fleck, _____ man extra für die Touristen nachgemalt hat.

Die *Blaue Blume*

Tabel sinoptic

Ce trebuie să ştiţi

Construcţiile infinitivale cu *zu*

Construcţiile infinitivale cu ***zu*** se introduc fără conjuncţie. Ele depind de verbul la un mod personal. Este vorba de verbe care necesită neapărat (obligatoriu) o completare pentru ca propoziţia să fie completă. Verbul la infinitiv, precedat de ***zu***, se pune întotdeauna la sfîrşitul propoziţiei.

versuchen: *Er* ***versuchte,*** *die Blaue Blume* ***zu finden.***
beginnen: *Er* ***beginnt****, die Blaue Blume* ***zu suchen.***

În cazul verbelor separabile, ***zu*** se pune între particula separabilă şi verb.

mitkommen: *Kommen Sie mit!* *Ich bitte Sie, mit****zu****kommen.*
zuhören: *Hören Sie zu.* *Ich bitte Sie, zu****zu****hören.*

Construcţia infinitivală cu ***zu*** poate fi utilizată numai dacă un determinant al verbului la mod personal este identic cu subiectul construcţiei infinitivale.

Er *versuchte, die Blaue Blume zu finden.* ***Er*** *findet die Blaue Blume.*
Ich bitte ***Sie****, die Blaue Blume zu suchen.* *Suchen* ***Sie*** *die Blaue Blume.*

Într-un roman de Novalis, *un scriitor din perioada romantismului, "floarea albastră" joacă un rol important ca simbol al căutării de sine.*

Andreas: Liebe Hörerinnen und Hörer! Haben Sie Lust, mit uns heute eine blaue Blume zu suchen? Gemeint ist eine bestimmte blaue Blume – also d i e *Blaue Blume*. Vielleicht haben Sie schon von ihr gehört? Sie spielt eine wichtige Rolle in einem Roman aus der Romantik. "Heinrich von Ofterdingen" heißt dieser Roman von Novalis, einem romantischen Dichter. Novalis läßt seine Hauptperson träumen: Heinrich träumt von der *Blauen Blume* – und seit diesem Traum beginnt er, die *Blaue Blume* zu suchen.

Dr. Thürmann vede o anumită relaţie între meseria de inginer de mine a lui Novalis şi "floarea albastră".

Andreas:	Seit dem Traum versuchte Heinrich, die *Blaue Blume* zu finden. Er suchte sie überall, er machte weite Reisen, er stieg sogar tief in einen Berg hinab …
Dr. Thürmann:	Und genau das hat mich interessiert: der Berg.
Andreas:	Wieso?
Dr. Thürmann:	Novalis studierte doch Bergbau. Also kannte er die Berge und ihr Inneres. Nun bitte ich Sie, genau zuzuhören: Eine bestimmte Stelle im Berg, wo es Erz gibt, nennt man *Eiserner Hut.* Fällt Ihnen dazu etwas ein?
Andreas:	Hm, nein.
Dr. Thürmann:	Denken Sie an den Namen von einer Blume!
Ex:	Eisenhut!
Dr. Thürmann:	Genau! Eisenhut! Eine blaue Blume, eine Blume mit blauen Blüten. Woher kennst du sie, Ex?
Ex:	*(se mulţumeşte să-şi dreagă glasul.)*

Exerciţii

1 **Reconstituiţi, pe baza cuvintelor de mai jos, povestirea doctorului Thürmann.**

Blaue Blume

Rolle im Roman von Novalis – Heinrich, Hauptperson, träumt – Heinrich sucht: Reisen – Berg

Novalis

romantischer Dichter – studierte Bergbau – Stelle im Berg mit Erz: Eiserner Hut – Blume: Eisenhut

Blaue Blume = Eisenhut

2 **Legaţi propoziţiile de verbele indicate, transformîndu-le în construcţii infinitivale cu *zu*.**

Beispiel

Heinrich sucht die *Blaue Blume.*
Er hofft, ***die Blaue Blume zu finden.***

1. Heinrich sucht die *Blaue Blume.*
   Er beginnt, _____
2. Heinrich sucht die *Blaue Blume.*
   Helfen Sie ihm, _____
3. Hören Sie die Geschichte von der *Blauen Blume.*
   Wir bitten Sie, _____
4. Hören Sie die Geschichte von der *Blauen Blume.*
   Wir laden Sie ein, _____
5. Andreas kauft Zeitschriften.
   Andreas hat vergessen, _____
6. Andreas bringt Zeitschriften mit.
   Andreas hat vergessen, _____
7. Andreas bringt Zeitschriften mit.
   Andreas denkt daran, _____
8. Dr. Thürmann macht keine Experimente.
   Dr. Thürmann verspricht, _____
9. Dr. Thürmann macht Ex nicht sichtbar.
   Dr. Thürmann verspricht, _____

3 **Alcătuiţi construcţii infinitivale, utilizînd mai întîi verbele din exerciţiul precedent, apoi expresiile indicate mai jos. (Fără rezolvare în Cheia exerciţiilor)**

Lust / Zeit / … haben:
Haben Sie Lust, die Geschichte von der Blauen Blume zu hören?
…
etwas schwer / leicht / schön / bequem / unhöflich / … finden:
Ich finde es schwer, Deutsch zu lernen.
…

Ein Zauberwort

În această lecţie nu apar noi structuri gramaticale. În ea aflaţi de ce se ocupă Dr. Thürmann de floarea albastră şi ce are de a face asta cu Ex.

Dr. Thürmann reflectează dacă n-ar putea s-o facă pe Ex vizibilă cu ajutorul unei plante otrăvitoare numită "omag" (pălăria de fier).

Dr. Thürmann:	Wissen Sie, daß der Eisenhut eine sehr giftige Pflanze ist? Aus dem Eisenhut kann man ein tödliches Gift herstellen …
	(gînditor, ca pentru sine) Und wenn man das Gift verdünnt, kann es vielleicht auch jemanden lebendig machen, dann kann es vielleicht auch jemanden sichtbar machen …
Ex:	Er will mich sichtbar machen, das habe ich doch schon immer gewußt. Aber ich will nicht! Nein, niemals. Es ist doch keine Krankheit, unsichtbar zu sein!
Dr. Thürmann:	Schon gut, Ex, wir machen doch keine Experimente.
Andreas:	Nein, auf keinen Fall! Keine Experimente mit meiner Ex!

Doamna Berger vrea să ştie de ce a ajuns Ex tocmai la Andreas.

Frau Berger:	Ex, mich interessiert, warum du zu Andreas gekommen bist.
Ex:	Weil er das Zauberwort gesagt hat.
Andreas:	Wie bitte? Ich habe ein Zauberwort gesagt? Woher weißt du das, Ex?
Ex:	Von den Heinzelmännchen …
Andreas:	Du hast sie also doch getroffen?
Ex:	Ja, eins.
Andreas:	Und wie heißt das Zauberwort?
Ex:	Das weiß ich doch nicht!

Cuvîntul magic, pe care Andreas l-a rostit fără să cunoască puterea lui, este ***sowieso***.

Exerciţii

1 **Ce legătură există între "omag" şi Ex? Relataţi, utilizînd cuvintele şi expresiile de mai jos.**

Eisenhut: giftige Pflanze, tödliches Gift herstellen
wenn: Gift tötet – dann: Gift lebendig machen (verdünnt)
wenn: lebendig machen – dann sichtbar machen?

2 **Alfabetul de mai jos reprezintă iniţialele unor nume şi noţiuni în legătură cu landurile federale estice. Încercaţi să le ghiciţi.**

A _ _ _ _ _ _ _	Damit beschäftigte sich Böttger, um Gold herzustellen.
B _ _ _	Ein Musiker, der bis zu seinem Tod in Leipzig war.
C _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	Um Bitterfeld ist das ... von Ostdeutschland.
D _ _	In der ... wurde der Sport vom Staat organisiert.
E _ _ _ _ _ _ _	Name einer Blume
F _ _ _ _ _ _ _ _	ein Kaiser, der auch der "Alte Fritz" genannt wurde
G _ _ _ _ _	ein Dichter, der lange in Weimar gelebt hat
H _ _ _ _	sagte: "Der Brocken ist ein Deutscher."
I _ _ _ _	Rügen ist die größte ... von Deutschland.
J _ _ _ _ _	Luther wurde ... Jörg genannt.
K _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	Die Seeräuber, wie Klaus Störtebecker, erhielten ...
L _ _ _ _ _ _	die Heimatstadt von Dr. Thürmann
M _ _ _ _ _ _ _ _ _	ein Film von Fritz Lang
N _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	eine Kirche in Leipzig
_ O _ _ _ _ _	ein Dichter aus der Romantik
P _ _ _ _ _ _	die Hauptstadt von Brandenburg
Quedlinburg	eine romantische Stadt im Harz
R _ _ _ _ _ _	eine Hafenstadt, die zur Hanse gehörte
S _ _ _ _ _ _ _ _	ein Schloß, erbaut vom "Alten Fritz"
T _ _ _ _ _ _ _ _	Land, wo man gut Bratwurst essen kann
U _ _ _	Seit 1946 wird dieses gefährliche Gift abgebaut.
V _ _ _ _ _ _ _	Die Wende hat Nachteile und ... .
W _ _ _ _ _ _ _	Dort war Luther ein Jahr gefangen.
_ _ X _ _ _ _ _ _ _	Den gibt es auf dem Brocken.
_ _ _ _ Y	Gold herzustellen, war ein ... .
Z _ _ _ _	Barbarossa schickte ihn, um zu sehen, ob noch Raben fliegen.

Sumar de gramatică

A Propoziţiile secundare

Propoziţiile secundare sînt introduse, de cele mai multe ori, prin conjuncţii. În propoziţiile secundare, verbul la un mod personal se află întotdeauna la sfîrşitul propoziţiei.

1. Propoziţia interogativă indirectă

În propoziţiile interogative indirecte, pronumele sau adverbele interogative, cum ar fi ***warum*** sau ***was***, sînt utilizate ca nişte conjuncţii.

Întrebare directă: *Was machen Sie? Warum will Frau Berger uns sprechen?*
Întrebare indirectă: *Mich interessiert, was Sie machen. Weißt du, warum Frau Berger uns sprechen will?*

Întrebările indirecte la care se răspunde cu ***ja*** sau ***nein***, aşa-numitele "întrebări totale", se introduc cu conjuncţia ***ob*** ("dacă"):

Kommst du? (da sau nu)
Mich hat sie nicht gefragt, ob ich komme.

În propoziţia secundară, pronumele se poate schimba:
du/Sie → ich (mich) / ihr/Sie → wir (uns).

Kommst ***du****?/ Kommen* ***Sie****?* — ***Mich*** *hat man nicht gefragt, ob* ***ich*** *komme.*
Kommt ***ihr****?/ Kommen* ***Sie****?* — ***Uns*** *hat man nicht gefragt, ob* ***wir*** *kommen.*

Dacă în propoziţia interogativă indirectă se află două verbe, verbul la un mod personal se pune la sfîrşit.

Weißt du, warum Frau Berger uns sprechen ***will****?*
Mich hat sie nicht gefragt, ob ich kommen ***möchte****.*

2. Propoziţia secundară temporală

als: poate fi utilizat numai în legătură cu forme de trecut (imperfect) ale verbului. Acţiunile din principală şi secundară se desfăşoară concomitent.
Als *Herr von Ribbeck starb, waren die Kinder sehr traurig.*

bevor: Acţiunea din propoziţia secundară introdusă cu *bevor* este posterioară acţiunii din propoziţia principală.
Bevor *Herr von Ribbeck starb, schenkte er den Kindern Birnen.*

wenn: Acţiunea din propoziţiile secundare temporale introduse cu ***wenn*** are loc concomitent cu acţiunea din propoziţia principală. Dacă acţiunea din secundară s-a repetat de mai multe ori (iterativ: întotdeauna cînd ..., de fiecare dată cînd ...), verbul ce exprimă această acţiune nu poate fi decît la imperfect. În caz contrar trebuie utilizată conjuncţia ***als***.
Wenn *Herr von Ribbeck einen Jungen sah, schenkte er ihm eine Birne.*

3. Propoziția secundară concesivă *(obwohl)*

Propoziția secundară concesivă introdusă cu ***obwohl*** exprimă un motiv care ar putea să împiedece acțiunea din principală, dar nu o împiedecă. De exemplu, cineva care lucrează 12–14 ore pe zi ar avea motiv să fie nemulțumit, totuși nu este. Această situație este exprimată în propoziții secundare introduse cu ***obwohl*** *("deși"):*

Obwohl ich täglich 12-14 Stunden ***arbeite****, bin ich zufrieden.*
Obwohl manche wieder zurückgekommen ***sind****, ist es hier leer.*
Obwohl wir alle gearbeitet ***haben****, finden wir keine Arbeit mehr.*
Obwohl wir arbeiten ***wollen****, finden wir keine Arbeit mehr.*

Propozițiile secundare cu ***obwohl*** pot fi puse înainte sau după propoziția principală. Dacă ele se află înaintea propoziției principale, aceasta începe cu verbul la mod personal, după care urmează determinantul în nominativ (subiectul).

Ich möchte unbedingt nach Griechenland, ***obwohl*** *ich kein Geld habe.*
Obwohl *ich kein Geld habe, möchte ich unbedingt nach Griechenland.*

4. Construcțiile infinitivale finale *(um ... zu)* și propoziția secundară finală *(damit)*

Construcțiile infinitivale introduse cu ***um ... zu*** și propozițiile introduse cu ***damit*** exprimă un țel, un scop.
Construcția infinitivală finală cu ***um ... zu*** poate fi utilizată numai atunci cînd subiectul îndeplinește atît acțiunea verbului la un mod personal (=VP) cît și aceea indicată de verbul la infinitiv (=VI).

VP + VP: ***Viele Einwanderer*** *kamen.* ***Viele Einwanderer*** *wollten hier leben.*
VP + VI: ***Viele Einwanderer*** *kamen,* ***um*** *hier* ***zu*** *leben.*

În cazul verbelor separabile, ***zu*** se pune între particula separabilă și verb.

aufmachen: Frau Berger macht ein Hotel auf.
*Das ist ein idealer Platz, um ein Hotel auf****zu****machen.*

Propozițiile secundare care exprimă o intenție sînt introduse cu ***damit*** dacă determinantul în nominativ (subiectul) din propoziția principală nu este identic cu cel din secundară.

Dort sollten ***viele Filme*** *gedreht werden.*
Der europäische Film *sollte wieder mehr Bedeutung bekommen.*

Dacă legăm cele două propoziții, propoziția secundară se introduce cu ***damit***.

Dort sollten viele Filme gedreht werden, ***damit*** *der europäische Film wieder mehr Bedeutung bekommt.*

5. Construcțiile infinitivale cu *zu*

Construcțiile infinitivale cu *zu* se introduc fără conjuncție. Ele depind de verbul la un mod personal. Este vorba de verbe care necesită neapărat (obligatoriu) o completare pentru ca propoziția să fie completă. Verbul la infinitiv, precedat de *zu*, se pune întotdeauna la sfîrșitul propoziției.

versuchen: *Er* ***versuchte****, die Blaue Blume* ***zu finden.***
beginnen: *Er* ***beginnt,*** *die Blaue Blume* ***zu suchen.***

În cazul verbelor separabile, *zu* se pune între particula separabilă şi verb.

mitkommen: *Kommen Sie mit!* *Ich bitte Sie, mit**zu**kommen.*
zuhören: *Hören Sie zu.* *Ich bitte Sie, zu**zu**hören.*

Construcţia infinitivală cu *zu* poate fi utilizată numai dacă un determinant – în nominativ (a), acuzativ (b) sau dativ (c) – al verbului la mod personal este identic cu subiectul construcţiei infinitivale.

a) ***Er*** *versuchte, die Blaue Blume zu finden.* ***Er*** *findet die Blaue Blume.*
b) Ich bitte ***Sie****, die Blaue Blume zu suchen. Suchen* ***Sie*** *die Blaue Blume.*
c) Er hilft ***mir****, die Blaue Blume zu suchen.* ***Ich*** *suche die Blaue Blume.*

6. Condiţionalul ireal şi propoziţiile condiţionale ireale, introduse cu *wenn*

Propoziţia condiţională exprimă o ipoteză sau o condiţie. Ea se introduce cu *wenn* ("dacă"), ceea ce înseamnă "cu condiţia ca". Atunci cînd condiţia nu este reală ci imaginară – aşadar ireală – se utilizează conjunctivul II. Dacă nici acţiunea următoare nu este realizabilă, în propoziţia următoare (principală) se foloseşte de asemenea conjunctivul II. Diferenţa reiese din exemplul următor:

Real: *Mein Mann lebt noch. Er bleibt auch hier.*
Ireal: *Wenn mein Mann noch leben* ***würde, würde*** *er auch hierbleiben.*

În propoziţia principală, verbul la un mod personal se pune pe primul loc.

Wenn ich es nicht mit eigenen Augen sehen würde, ***würde*** *ich es nicht glauben.*

Propoziţia condiţională ireală exprimă o dorinţă ce nu mai poate fi îndeplinită:

Real: *Mein Mann lebt nicht mehr.*
Ireal: ***Wenn*** *mein Mann noch* ***leben würde****!*

7. Propoziţia atributivă

Propoziţia atributivă determină un obiect, o fiinţă sau o persoană. Propoziţia atributivă este introdusă printr-un pronume relativ. Pronumele relative au aceeaşi formă ca pronumele hotărîte. Ele se pun, de regulă, imediat după substantivul determinat, acordîndu-se cu el în gen şi număr. În această privinţă trebuie să se ţină seamă de trei lucruri:

1. Dacă substantivul este masculin *(der)*, feminin *(die)* sau neutru *(das)*

Masc. singular ***Der/ Ein*** *Mann,* ***der*** *Böttger hieß, ...*
Fem. singular ***Die / Eine*** *Geschichte,* ***die*** *wahr ist, ...*
Neutru singular ***Das / Ein*** *Hobby,* ***das*** *viele Menschen hatten, ...*

2. Dacă substantivul este la singular sau la plural
Pronumele relativ la plural este, atît la nominativ cît şi la acuzativ, întotdeauna: ***die***

Die *Leute,* ***die*** *das glauben, ...*

3. Ce caz cere verbul din propoziţia secundară?

Nominativ: *Vor 300 Jahren lebte* ***ein Mann. Der Mann*** *hieß Friedrich Böttger.*

Propoziţie atributivă: *Vor 300 Jahren lebte* ***ein Mann, der*** *Friedrich Böttger hieß.*

lieben+ **ac.**: *Der Kaiser starb plötzlich. Viele Menschen liebten* ***den Kaiser.***

Propoziţie atributivă: *Der Kaiser,* ***den*** *viele Menschen liebten, starb plötzlich.*

gefallen+ **dat.**: *Der Teufel ärgerte Luther. Die Arbeit gefiel* ***dem Teufel*** *nicht.*

Propoziţie atributivă: *Der Teufel,* ***dem*** *die Arbeit nicht gefiel, ärgerte Luther.*

În cazul verbelor care cer o anumită prepoziţie (a) sau al indicaţiilor de loc (b), prepoziţia corespunzătoare se pune înaintea pronumelui relativ:

a) *glauben* ***an****: Es entstand ein Mythos,* ***an den*** *manche glaubten.*
warten ***auf****: Der Kaiser,* ***auf den*** *man lange gewartet hat, wird zurückkommen.*

b) *sich* ***irgendwo*** *verstecken: So kam Luther auf die Wartburg,* ***auf*** *der er sich versteckte.*

B Verbul

1. Diateza pasivă

O acţiune poate fi exprimată la diateza activă sau la diateza pasivă. Deosebirea constă în unghiul sub care este privită acţiunea. La diateza activă, interesul se concentrează asupra celui care săvîrşeşte acţiunea. La diateza pasivă, interesul se îndreaptă asupra acţiunii.

Diateza activă: *Russische Soldaten fällten den Baum.*
Diateza pasivă: *Der Baum wurde gefällt.*

Formarea diatezei pasive

Diateza pasivă se formează cu verbul auxiliar ***werden*** şi participiul II al verbului de conjugat.

Prezent: *Der Baum wird gefällt.*
Imperfect: *Der Baum wurde gefällt.*

Dacă se precizează cine a îndeplinit acţiunea, cine a fost "făptaşul", atunci el este indicat, de regulă, printr-un dativ precedat de prepoziţia ***von***:
Der Baum wurde von russischen Soldaten gefällt.

Acţiunea poate fi îndeplinită şi de un lucru, de pildă de o furtună.
Der Baum wurde von einem Sturm zerstört.

werden (imperfect)				
	singular		plural	
Pers. I	ich	wurde	wir	wurden
Pers. II (familiar)	du	wurdest	ihr	wurdet
(politicos)	Sie	wurden	Sie	wurden
Pers. III	er/sie	wurde	sie	wurden

2. Diateza reflexivă

În germană există verbe care se utilizează numai la diateza reflexivă. Ele sînt însoţite întotdeauna de un pronume reflexiv (a). Există şi verbe care pot fi utilizate la diateza reflexivă (b).

a) ***sich kümmern:*** *Der Hausmeister hat* ***sich*** *um alles gekümmert.*
b) ***(sich) treffen:*** *Andreas trifft Frau Berger in Potsdam.*
Andreas trifft sich mit Frau Berger in Potsdam.

În funcţie de recţiunea verbului, se utilizează pronumele reflexiv la acuzativ (c) sau la dativ (d).

c) ***sich freuen:*** *Ich freue* ***mich,*** *daß ich Sie treffe.*
d) ***sich vorstellen:*** *Ich stelle* ***mir*** *vor, daß ich Sie treffe.*

În propoziţiile enunţiative cu topică normală, pronumele reflexiv se pune imediat după verbul la un mod personal. Această ordine este valabilă pentru prezent (a), perfect (b) şi imperfect (c).

a) *Der Hausmeister kümmert* ***sich*** *um alles.*
b) *Der Hausmeister hat* ***sich*** *um alles gekümmert.*
c) *Der Hausmeister kümmerte* ***sich*** *um alles.*

La imperativ (d) şi în propoziţiile interogative (e, f), pronumele reflexiv se pune după determinantul în nominativ (subiect), dar numai dacă determinantul în nominativ e un pronume. Dacă determinantul în nominativ este un substantiv, pronumele reflexiv se pune ca în propoziţiile enunţiative normale, după verb (g).

d) *Kümmern Sie* ***sich*** *um alles!*
e) *Kümmern Sie* ***sich*** *um alles?*
Haben Sie ***sich*** *um alles gekümmert?*
f) *Warum kümmern Sie* ***sich*** *um alles?*
Warum haben Sie ***sich*** *um alles gekümmert?*
g) *Kümmert* ***sich*** *der Hausmeister um alles?*

3. Conjunctivul II

Conjunctivul II exprimă o dorinţă sau o acţiune ipotetică, care nu este (încă) reală. Conjunctivul II are două timpuri:
- prezentul, care se formează din formele de imperfect (indicativ) şi
- imperfectul, care se formează cu conjunctivul II al verbelor auxiliare şi participiul II al verbului de conjugat.

a) Conjunctivul II al verbelor *haben* şi *sein*

Prezent				
	haben		**sein**	
	singular	plural	singular	plural
Pers. I	ich hätte	wir hätten	ich wäre	wir wären
Pers. II (familiar)	du hättest	ihr hättet	du wärst	ihr wärt
(politicos)	Sie hätten	Sie hätten	Sie wären	Sie wären
Pers. III	er/sie hätte	sie hätten	er/sie wäre	sie wären

Prezent: *Das **wäre** schön.* *Das **hätte** ich gern.*
Imperfect: *Ich **wäre** gern **gekommen.*** *Wer **hätte** die **bekommen?***

b) Conjunctivul verbelor modale

Cu ajutorul conjunctivului II al verbului modal ***können*** poate fi exprimată o presupunere.
Wir könnten das Schiff gut gebrauchen. Das könnte unser Ende sein.

Cu ajutorul conjunctivului II al verbului modal ***sollen*** poate fi exprimat un sfat.
Diese Chance sollten wir nutzen. Wir sollten nachdenken, was wir tun können.

Conjunctivul II al verbelor modale se formează adăugînd la rădăcina verbului semnul imperfectului (***-t-***) şi terminaţiile corespunzătoare.

können		**ich könnte**
rădăcina verbului: könn-	semnul imperfectului: -t-	terminaţia: -e

	können: conjunctiv II		**sollen: conjunctiv II**	
	singular	plural	singular	plural
Pers. I	ich könnte	wir könnten	ich sollte	wir sollten
Pers. II	du könntest	ihr könntet	du solltest	ihr solltet
	Sie könnten	Sie könnten	Sie sollten	Sie sollten
Pers. III	er/sie könnte	sie könnten	er/sie sollte	sie sollten

c) Conjunctivul perifrastic (cu *würd-*) al verbelor cu sens de sine stătător

Toate verbele cu sens de sine stătător – cum ar fi *machen, rudern, funktionieren* – au o formă proprie de conjunctiv II (care nu este tratată aici). În germană există posibilitatea ca această formă să fie înlocuită printr-o formă perifrastică, care se formează cu conjunctivul II al verbului ***werden*** (***würd-*** plus terminaţiile).

Indicativ: *Das machen wir gern.*
Conjunctiv: *Das **würden** wir gern **machen**.*

werden	**conjunctiv II**	
	singular	plural
Pers. I	ich würde	wir würden
Pers. II (familiar)	du würdest	ihr würdet
(politicos)	Sie würden	Sie würden
Pers. III	er/sie würde	sie würden

*Ich **würde** gern noch mal **rudern.***
*Ohne unsere Eltern **würde** das nicht **funktionieren.***

C Adjectivul

1. Gradul comparativ al adjectivelor

Adjectivele au grade de comparaţie. Gradul comparativ se formează adăugînd la forma de bază (gradul pozitiv) terminaţia ***-er***. La adjectivele care se termină cu ***-e,*** se adaugă doar ***-r*** (a). În cazul adjectivelor care conţin un ***-a, -o*** sau ***-u***, comparativul conţine uneori un *Umlaut*. Aceasta înseamnă că ***-a*** devine ***-ä***, ***-o*** devine ***-ö*** iar ***-u*** devine ***-ü*** (b). Unele adjective au forme de comparativ neregulate (c).

	forma de bază	comparativ
a)	wenig	wenig**er**
b)	lang	läng**er**
c)	gut	**besser**

*Zur Zeit kommen **weniger** Menschen.*
*Die Treffen wurden **politischer.***
*Können die nicht **leiser** singen?*
*Man konnte die Universität nicht **höher** bauen.*

2. Comparaţiile cu *wie* şi *als*

Pentru a compara însuşirile (exprimate printr-un adjectiv) a două lucruri sau persoane, după adjectiv se pune ***wie*** sau ***als***:

a) *so* + adjectiv la forma de bază (gradul pozitiv) + ***wie***
*Der Brocken ist **so** romantisch **wie** die Deutschen.*
b) comparativ + ***als***
*Mit der Bahn ist es bequem**er** **als** zu Fuß.*

D Pronumele

1. *da* + prepoziţie = adverb pronominal

Determinantul prepoziţional (care determină verbe urmate de o anumită prepoziţie, de exemplu ***schreiben über***) poate fi înlocuit prin adverbul ***da***, care se contopeşte cu prepoziţia, formînd un cuvînt compus, de exemplu ***damit. Da*** înlocuieşte în acest caz substantivul din determinantul prepoziţional. Dacă prepoziţia începe cu o vocală, după ***da*** se adaugă un ***-r*** (***darüber***).

hören von:	*Er hat* ***von der Heilung durch die Natur***	*gehört.*
	Er hat ***davon***	*gehört.*
machen mit:	*Was machen Sie* ***mit den Brennesseln?***	
	Was machen Sie ***damit?***	
sagen zu:	***Zu der Idee*** *sage ich nichts.*	
	Dazu *sage ich nichts.*	
schreiben über:	*Er schreibt einen Artikel* ***über alternative Medizin ...***	
	Er schreibt einen Artikel ***darüber.***	

Pot fi înlocuite astfel nume de obiecte, stări, sentimente ... Dar numele de persoane sînt înlocuite prin pronume personale.

Ich habe nichts von ***Frau Berger*** *gehört.*
Ich habe nichts von ***ihr*** *gehört.*

2. Pronumele reflexiv

Pronumele reflexiv îşi schimbă forma după persoană, număr şi caz. Formele pronumelui reflexiv sînt identice cu cele ale pronumelui personal, cu o excepţie: La persoana a treia singular şi plural şi la adresarea politicoasă, cu ***Sie***, pronumele reflexiv este întotdeauna ***sich:***

Seit der Wende hat ***sich*** *alles geändert.*
Stellen Sie ***sich*** *meine Situation vor!*

În funcţie de recţiunea verbelor, pronumele reflexiv stă în dativ sau în acuzativ. Învăţaţi pe de rost verbele cu pronume reflexiv în dativ, deoarece sînt numai cîteva. De exemplu:

sich etwas vorstellen: *Das kann ich* ***mir*** *gut vorstellen.*

Pronumele reflexiv							
singular		ac.		dat.		plural ac.	dat.
Pers. I	ich freue	**mich**	ich stelle	**mir** vor	wir freuen	**uns**	wir stellen **uns** vor
Pers. II	du freust	**dich**	du stellst	**dir** vor	ihr freut	**euch**	ihr stellt **euch** vor
	Sie freuen	**sich**	Sie stellen	**sich** vor	Sie freuen	**sich**	Sie stellen **sich** vor
Pers. III	er/sie freut	**sich**	er/sie stellt	**sich** vor	sie freuen	**sich**	sie stellen **sich** vor

Unele verbe trebuie folosite la diateza reflexivă. Altele pot fi folosite la diateza reflexivă, ceea ce schimbă, fireşte, sensul enunţului.

	cu pronume reflexiv	fără pronume reflexiv
treffen	Wann treffen wir **uns**?	Wann trifft Andreas Dr. Thürmann?
vorstellen	Ich stelle **mir** vor, daß ...	Ich stelle Ihnen meine Eltern vor.
erinnern	Erinnern Sie **sich**, daß ...	Nichts sollte an Herrn von Ribbeck erinnern.

Cheia exerciţiilor

** = Posibilităţi de rezolvare/Propuneri de rezolvare

Lektion 1

1 1d, 2f, 3e, 4a, 5g, 6c, 7b

2 2.+3. Hörerbriefe / Briefe: geben / bekommen / verstehen / gefallen / (studieren: Ex studiert die Hörerbriefe.) 4. Abenteuer: verstehen / gefallen 5. Grammatik: verstehen / gefallen / studieren / (vorlesen: Kannst du mir die Grammatik mal vorlesen?) 6. Akkusativ: verstehen / studieren 7. Probleme: lösen / verstehen / studieren / bekommen (geben: Das gibt bestimmt Probleme.)

3 1. Wir haben viele Hörerbriefe bekommen. 2. Was steht in den Briefen? 3. Ich kann nicht alle vorlesen. 4. Das interessiert mich auch. 5. Machen Sie es kurz! 6. Mir gefallen die Abenteuer von Andreas. 7. Hier ist ein Brief von Angela aus Kolumbien. 8. Ich bin glücklich, weil ich die Grammatik studiert habe. 9. Schreiben die Hörer denn nichts über mich? 10. Wie finden die Hörer Ex? 11. Das verstehe ich nicht. (Ich verstehe das nicht.) 12. Was heißt das auf deutsch? 13. Manche Hörer schreiben, daß sie Ex nicht verstehen. 14. Ich sollte das Buch bei dem Zauberwort verlassen. 15. Kann ihre Stimme nicht ganz normal bleiben? 16. Das technische Problem lösen wir später. (Später lösen wir das technische Problem.)

4 1. Gibt es *denn* schon ...? 2. Ich kann die Briefe *doch* nicht ...
3. Schreiben die Hörer *denn* nichts ...? 4. Das verstehe ich *doch* nicht!
5. Was heißt das *denn* auf deutsch? 6. Probieren wir es *mal*!
7. Ex, sprich *mal* etwas! 8. Ex braucht *doch* eine ...

5 1. Machen Sie es KURZ!
2. Gibt es schon REAKTIONEN auf den Kurs?
3. Angela schreibt aus KOLUMBIEN.
4. Die ABENTEUER von Andreas.
5. Hier ist ein BRIEF aus Amerika.
6. Jetzt verstehe ich die GRAMMATIK .
7. Ex will WISSEN, wie die Hörer sie finden.
8. Kann die Stimme von Ex nicht NORMAL bleiben?
9. Ex ist eine besondere PERSON.
10. Das Problem lösen wir SPÄTER.

K	U	R	**Z**							
	R	E	**A**	K	T	I	O	N	E	N
K	O	L	**U**	M	B	I	E	N		
		A	**B**	E	N	T	E	U	E	R
B	R	I	**E**	F						
		G	**R**	A	M	M	A	T	I	K
			W	I	S	S	E	N		
		N	**O**	R	M	A	L			
	P	E	**R**	S	O	N				
S	P	Ä	**T**	E	R					

Ex sollte das Buch verlassen – bei einem ZAUBERWORT.

Lektion 2

1 1b, 2c, 3a, 4b, 5c, 6a, 7b, 8c, 9a

2 Mich interessiert,
woher Sie kommen / wann Sie kommen / was Sie machen / wo Sie wohnen / was Sie arbeiten / warum Sie Deutsch lernen / wieso Sie mich sprechen wollen / wann Sie mit dem Studium fertig sind / was Sie sagen wollen / wie Sie Ex finden.
Ich möchte wissen, woher Sie kommen / ... (wie oben)
Können Sie mir sagen, woher Sie kommen / ...? (wie oben)

3 Ich möchte wissen,
2. ob ich heute nachmittag kommen kann. 3. ob es interessant wird.
4. ob ich willkommen bin. 5. ob Sie heiraten. 6. ob Sie hier weiterarbeiten.
7. ob Sie Reportagen über die östlichen Bundesländer schreiben.
8. ob Sie nach Leipzig gehen. 9. ob Sie ein neues Hotel eröffnen werden.
10. ob ich in Ruhe suchen kann. 11. ob du mich mitnimmst.

4 1. *weil* sie ... 2. *warum* Frau Berger ... 3. *ob* sie weiß, *warum* Frau Berger...
4. *ob* sie ... 5. *daß* alle ... 6. *daß* sie ... 7. *ob* Hanna ... 8. *daß* sie ...
9. *weil* er ... 10. *was* das für ein Auftrag ist. 11. *ob* sie ...

Lektion 3 nu conţine exerciţii.

Lektion 4

1 ** Herr von Ribbeck liebte die armen Kinder besonders. Er schenkte ihnen Birnen von seinem Birnbaum. Zu den Mädchen sagte er: "Möchtest du eine Birne haben?" Zu den Jungen sagte er: "Willst du eine Birne haben?" Vor seinem Tod wollte er, daß man ihm eine Birne ins Grab legte. Und das tat man auch: Man legte ihm eine Birne ins Grab. Nach drei Jahren wuchs ein Zweig über dem Grab. Nach vielen Jahren wuchs ein neuer Birnbaum. Der Birnbaum flüsterte: ...

2 1. sterben 2. tot 3. Tod 4. Grab 5. Tote - tot 6. leben

3 1. Wie sind die Menschen in Brandenburg? 2. Die Bauern lieben ihr Land und die Menschen. 3. Von einem Menschen gibt es eine berühmte Geschichte. 4. Eines Tages spürte der alte Mann, daß er sterben wird.
5. Wer sollte den Kindern Birnen schenken? 6. Der Mann hatte einen Sohn, aber der war sehr geizig. 7. Der alte Mann starb, und die Kinder waren sehr traurig. 8. Nach vielen Jahren wuchs ein wunderschöner Birnbaum über dem Grab.

4 2. Wenn er ein Mädchen sah, gab er ihm eine Birne. 3. Wenn ein Junge an dem Birnbaum vorbeikommt, flüstert der Birnbaum: … 4. Wenn Andreas Ex eine Geschichte erzählt, hört sie gut zu. 5. Wenn Andreas Reportagen über die östlichen Bundesländer macht, reist er dahin.

Lektion 5

1

1911:	*Sturm* zerstörte Baum
	Ribbeck ließ Ring aus Eisen legen
	Er stellte ihn in seinem Schloß auf
	benutzte Baum als Riesenaschenbecher
nach 1945	*Land* wurde enteignet und an Bauern gegeben
	Der zweite Baum wurde gefällt – von russischen Soldaten
	Gedicht von Fontane wurde verboten
	neuer Baum wurde gepflanzt
Wende:	*Politiker* aus Westen pflanzten Baum, erinnerten an alten Ribbeck

2 2. Ein Ring aus Eisen wurde (von Herrn von Ribbeck) um den Stamm gelegt. 3. Der Baum wurde (von ihm) in seinem Schloß aufgestellt. 4. Ein neuer Baum wurde (von Leuten aus dem Dorf) gepflanzt. 5. Im Sozialismus wurden Junker nicht mehr gebraucht. 6. Die Junker wurden enteignet. 7. Das Land wurde an die Bauern verteilt. 8. Das Gedicht wurde verboten. 9. Nach der Wende wurde ein neuer Birnbaum (von den Politikern) gepflanzt.

3 2. Er ließ den Stamm in seinem Schloß aufstellen. 3. Er ließ einen Riesenaschenbecher machen. 4. Friedrich "der Große" ließ Voltaire auf sein Schloß kommen. 5. DDR-Politiker ließen eine Stadt auf Sand bauen. 6. Politiker aus dem Westen ließen einen Baum pflanzen.

Lektion 6

1 1c, 2d, 3c, 4a, 5b

3 2. Obwohl es hier ein bißchen leer ist, bleibe ich hier. 3. Obwohl ich nur wenig Geld habe, will ich unbedingt nach Griechenland fahren. 4. Obwohl ich eine Schneiderinnenlehre gemacht habe, mache ich jetzt mein Abi. 5. Obwohl ich Ingenieur war, wurde ich arbeitslos. 6. Obwohl der Mann täglich 12–14 Stunden arbeitet, ist er zufrieden. 7. Obwohl die Wende gute Seiten hat, war für die Frauen die Wende nicht gut. 8. Obwohl viele Frauen gearbeitet haben, finden sie jetzt kaum noch Arbeit.

4 2. Er fragt sie, *warum* … 3. Er möchte wissen, *was* … 4. Karl bleibt im Osten, *weil* … 5. Er sagt, *daß* … 6. Frank ist glücklich, *daß*/ *weil* … 7. Er will viel reisen, *obwohl* … 8. Er erzählt, *daß* … 9. Marion hat überlegt, *ob* … 10. Der Mann hat einen *copy-shop* aufgemacht, *weil* … 11. Er ist zufrieden, *obwohl* … 12. Er weiß, *daß* …

Lektion 7

1 1. Häuser 2. aufmachen 3. Touristen 4. übernachten 5. restauriert 6. Traum 7. Toleranz 8. Einwanderer 9. besiedeln 10. behandelt 11. Kultur 12. multikulturelle 13. Glaube 14. Bulette

2 Holländisches Viertel:
Holländisches Viertel – wunderbare Häuser – idealer Platz – Hotel aufmachen – viele Touristen – *Sanssouci* in der Nähe – Touristen bei Frau Berger übernachten – Häuser: wenn restauriert, dann teuer
multikulturelle Gesellschaft:
Einwanderer waren willkommen – Land besiedeln – 20000 Hugenotten – Glaube verboten – Einwanderer gut behandelt – der "Alte Fritz" sprach besser französisch als deutsch – multikulturelle Gesellschaft – Kultur geachtet

3 ** Holländisches Viertel:
Im Holländischen Viertel gibt es wunderbare Häuser. Das ist ein idealer Platz, um ein Hotel aufzumachen. Es gibt viele Touristen, weil Sanssouci in der Nähe ist. Die Touristen sollen alle bei Frau Berger übernachten. Aber wenn die Häuser restauriert sind, dann ist die Miete sicher sehr teuer.

** multikulturelle Gesellschaft:
Einwanderer waren willkommen, um das Land zu besiedeln. 20000 Hugenotten kamen, weil ihr Glaube verboten war. Die Einwanderer wurden gut behandelt. Der "Alte Fritz" sprach besser französisch als deutsch. Es gab eine multikulturelle Gesellschaft. Die Kultur von den Einwanderern wurde geachtet.

4 2. Einwanderer waren willkommen, um das Land zu besiedeln. 3. 20000 Hugenotten kamen nach Brandenburg, um dort zu leben. 4. Der Junge bleibt im Osten, um seine Maurerlehre zu Ende zu machen. 5. Das Mädchen ist in die Schule zurückgegangen, um ihr Abi zu machen. 6. Der Mann hat einen *copy-shop* aufgemacht, um nicht mehr arbeitslos zu sein.

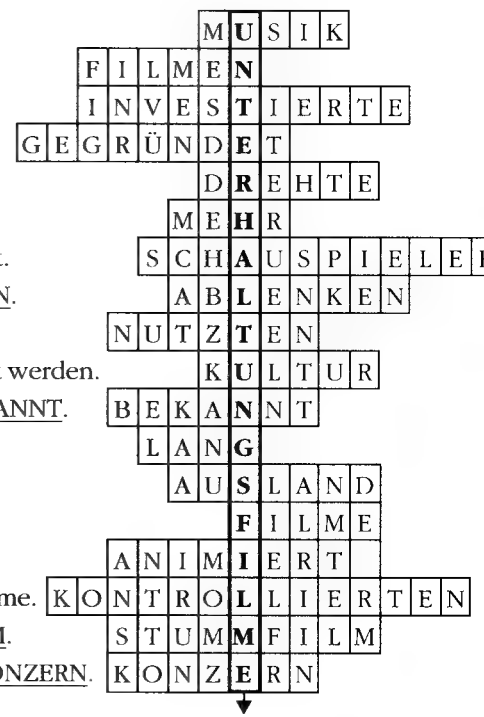
Lektion 8

1 1. Die damalige Reichsregierung investierte viel Geld *in* die Studios. 2. Man wollte die Menschen *von* Krieg und Arbeitslosigkeit ablenken. 3. Deshalb drehte man Unterhaltungsfilme *mit* viel Musik. 4. Manche Lieder *aus* diesen Filmen sind noch heute bekannt. 5. Man wollte die deutsche Kultur *im* Ausland besser bekannt machen. 6. Das gelang Fritz Lang *mit* dem Film *Metropolis*. 7. Im Kino wurde *zu* dem Film Musik gespielt. 8. Ein Musiker *aus* der damaligen Zeit erzählt: 9. Wir haben auch Musik *in* Babelsberg gemacht. 10. Ich war dann dort und spielte *in* den Studios.

2 Unterhaltungsfilme: viel Musik, um *die Menschen von Arbeitslosigkeit und Krieg abzulenken.* Manche Lieder *sind noch heute bekannt.*
gute Filme: um *die deutsche Kultur im Ausland besser bekannt zu machen.*
Stummfilm: im Kino *wurde Musik zu dem Film gespielt, damit es nicht zu still war.*
Schauspieler: wurden *(durch Musik) animiert.*
Tonfilm: nutzten *die Nazis, um politische Propagandafilme zu machen.*

3 1. Man drehte viele Unterhaltungsfilme, damit die Menschen abgelenkt wurden. 2. Man wollte gute Filme machen, damit die deutsche Kultur besser bekannt wurde. 3. Im Kino wurde Musik gemacht, damit es nicht zu still war. 4. Ein Musiker spielte Musik, damit die Schauspieler animiert wurden. 5. In Babelsberg sollen viele Filme gedreht werden, damit der europäische Film wieder Bedeutung bekommt.

4 1. MUSIK war damals wichtig.
2. Sie war in den FILMEN wichtig.
3. Man INVESTIERTE viel Geld.
4. 1917 wurde die UFA GEGRÜNDET.
5. Man DREHTE Filme mit viel Musik.
6. Aber man wollte noch MEHR.
7. Die SCHAUSPIELER wurden animiert.
8. Man wollte die Menschen ABLENKEN.
9. Die Nazis NUTZTEN den Tonfilm.
10. Die deutsche KULTUR sollte bekannt werden.
11. Manche Lieder sind noch heute BEKANNT.
12. Fritz LANG drehte *Metropolis*.
13. Im AUSLAND sollte man
14. gute deutsche FILME sehen.
15. Die Schauspieler wurden ANIMIERT.
16. Die Nazis KONTROLLIERTEN die Filme.
17. *Metropolis* war noch ein STUMMFILM.
18. Die Studios gehören heute einem KONZERN.



Man drehte viele UNTERHALTUNGSFILME.

Lektion 9

1 1. Kräuter 2. keine Ahnung 3. Schönes Wetter 4. Regen 5. Brennesseln 6. Handschuhe 7. Wirkung 8. wirkt 9. Haut einreiben 10. Hexen 11. Dorf

2 Kräuter kennen: und *ihre Wirkung*
Wirkung: *Heilung durch die Natur*
Brennessel tut gut: *bei Rheuma. Man reibt die Haut mit Brennesseln ein.*
Kräuter sammeln:
früher: *als Hexe verbrannt*
heute: *ist das vorbei*
Leute im Dorf: *nennen sie liebevoll "Kräuterhexe"*

3 2. Andreas schreibt einen Artikel *darüber*. 3. Er hatte immer *darauf* gehofft. 4. Er möchte Herrn Thürmann gern *davon* erzählen. 5. Er möchte mit Herrn Thürmann *darüber* sprechen. 6. Die Frau berichtet *davon*. 7. Andreas sagt lieber nichts *dazu*. 8. Bei Rheuma soll man seine Haut *damit* einreiben.

Lektion 10 nu conţine exerciţii.

Lektion 11

1 ** a) Ziele: *Insel soll so schön bleiben, Natur soll unzerstört bleiben, sanfter Tourismus, wenig Hotels bauen, alte Hotels renovieren*
b) Gegen: Arbeitsplätze **nicht** für Menschen von Rügen, Natur zerstört, breite Straßen gebaut
c) Für: Arbeitsplätze versprochen

2 **A:** der Fensterplatz, die Hotelchefin, das Zauberwort, der Hörerbrief, die Filmstudios, die Marktwirtschaft, die Handschuhe, die Hafenstadt
B: das Einkaufsparadies, das Forschungszentrum, der Sonnenstrahl, der Straßenhändler, die Unterhaltungsfilme, das Handelsmonopol, der Aschenbecher, der Arbeitsplatz
C: das Hochhaus, die Innenstadt, der Stummfilm

3 2. Der Tourismus wäre gut. 3. Das wäre schlecht. 4. Die Meyer-Werft hätte die Natur zerstört. 5. Menschen aus Rügen hätten die Arbeitsplätze nicht bekommen.

Lektion 12

1 1b, 2c, 3b, 4b, 5c, 6c, 7a, 8b, 9c, 10b

2 1. *Sollten* das ...? 2. Das Schiff *könnte* Störtebeker ... 3. Wie *sollte* er ...? 4. Die Seeräuber *sollten* ... 5. Dazu *könnte* er ... 6. Sie *könnten* ... 7. Die Seeräuber *sollten* ... 8. Die Seeräuber *sollten* nachdenken, was sie tun *könnten* ...

3 2. Das *könnte* unser Ende sein. 3. Wir *sollten* nachdenken, was wir tun können. 4. Das *sollte* kein Problem sein. 5. Andreas *sollte* an Klaus Störtebeker denken. 6. Das Schiff *könnte* groß und schön sein. 7. Die Mecklenburger *könnten* die Hilfe von den Seeräubern brauchen. 8. Die Seeräuber *sollten* in den Häfen von Wismar und Rostock sicher sein.

Lektion 13

1 spielen: *Handball, Volleyball*
sie machen: *Wanderungen*
sie *rudern*, sie *laufen*, sie *gehen* ins *Schwimmbad*

2 1. Wanderung 2. laufen – Schwimmbad 3. Training 4. trainieren 5. sportlich

3 2. Das würde ich nicht glauben. 3. Würdest du das machen? 4. Das Mädchen würde gern Wanderungen machen. 5. Würdet ihr gern gemütlich zusammensitzen? 6. Sie würden gern an einem Wettbewerb teilnehmen. 7. Wer würde den Wettbewerb organisieren? 8. Die Eltern würden das bezahlen.

Lektion 14

1 2. Radio 3. Wohnanlage 4. Häuser 5. Alle *sehen* gleich *aus*. 6. Betonplatten 7. Plattenbau 8. Lücke 9. hellhörig 10. Altbauwohnung – Ofenheizung 11. Neubauwohnung 12. Strom 13. Müll 14. Hausmeister

2 2. Früher gab es hier einen Hausmeister. / Es gab hier früher einen Hausmeister. 3. Wir waren lange in einer Altbauwohnung mit Etagenklo. 4. Andreas steht in einer Lücke zwischen den Häusern. 5. Die Frau muß viermal soviel Miete zahlen. 6. Strom und Heizung werden extra bezahlt.

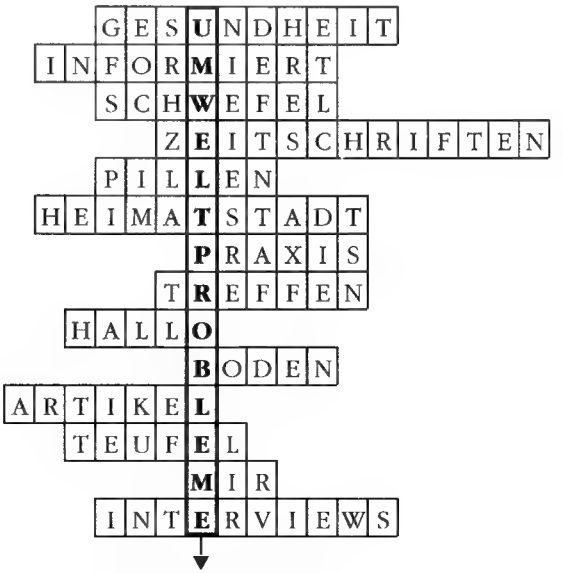
3 1. Seien Sie froh, *daß* ... 2. Alles ist platt, *deshalb* ... 3. Man spricht von Plattenbau, *weil* ... 4. Andreas wartet, *ob* ... 5. Es war toll, *als* ... / Es war toll, *daß* ... 6. Es war immer sehr hellhörig, *aber* ... 8. Es war immer sehr hellhörig, *aber* man war froh, *daß* man eine Wohnung hatte.

4 2. Der Hausmeister kümmert sich um alles. Er hat sich um alles gekümmert. Er kümmerte sich um alles. Kümmern Sie sich um alles? Warum kümmern Sie sich um alles? 3. Die Hörer stellen sich eine große Wohnanlage vor. Die Hörer haben sich eine große Wohnanlage vorgestellt. Die Hörer stellten sich eine große Wohnanlage vor. Stellen sich die Hörer eine große Wohnanlage vor? Warum stellen sich die Hörer eine große Wohnanlage vor? 4. Seit der Wende hat sich alles geändert. Seit der Wende änderte sich alles. Hat sich seit der Wende alles geändert? Warum hat sich seit der Wende alles geändert?

Lektion 15 nu conţine exerciţii.

Lektion 16

1 1. In den Zeitschriften steht: "GESUNDHEIT durch Kräuter."
2. Andreas hat sich über alternative Medizin INFORMIERT.
3. Es riecht nach Industrieabgasen, nach SCHWEFEL.
4. Andreas hat Dr. Thürmann ZEITSCHRIFTEN mitgebracht.
5. In den Zeitschriften steht: "PILLEN – Kräuter – Therapien."
6. Leipzig ist die HEIMATSTADT von Dr. Thürmann.
7. Dr. Thürmann hat seine PRAXIS aufgegeben.
8. Wer hätte gedacht, daß Andreas und Dr. Thürmann sich in Leipzig TREFFEN?
9. Dr. Thürmann sagt: "HALLO, Ex, bist du auch da?"
10. Die Luft, der BODEN und das Wasser sind verschmutzt.
11. Dr. Thürmann schreibt ARTIKEL über alternative Medizin.
12. Es riecht nach Schwefel. Ex sagt :"Pfui TEUFEL!"
13. Andreas sagt: "Das kann ich MIR gut vorstellen."
14. Andreas hat interessante INTERVIEWS gemacht.



Im Osten gibt es starke UMWELTPROBLEME.

2 1. sich 2. uns 3. sich 4. mir 5. sich 6. sich 7. sich 8. mich 9. sich 10. uns 11. uns

3 1. Wollen wir *uns* heute abend *treffen*? 2. Ich könnte *mir vorstellen*, daß ... 3. ..., ich *fühle mich* nicht *wohl*. 4. Ich *kümmere mich* um Karten. 5. Hast du *dich* denn schon *informiert*, ... 6. Aber ich *erinnere mich*, daß ... 7. Ich *freue mich*.

Lektion 17

1 1b, 2c, 3b, 4a, 5b, 6a, 7c, 8b, 9c

2 1. weniger 2. schon früher 3. politischer 4. leiser 5. öfter

3 2. politischer 3. weniger 4. leiser 5. sanfter 6. bekannter 7. europäischer

4 2.Die deutsche Regierung *investierte* viel Geld in die Studios. *(investieren)* 3. Die Nazis *kontrollierten* damals die Filme. *(kontrollieren)* 4. Die Schauspieler wurden durch Musik *animiert*. *(animieren)* 5. Frau Berger *informiert(e)* sich über Hotels in Potsdam. *(sich informieren)* 6. Das Holländische Viertel *interessiert* sie besonders. *(interessieren)* 7. Die Häuser im Holländischen Viertel werden *restauriert*. *(restaurieren)* 8. Auf Schloß Sanssouci *komponierte* König Friedrich Musik. *(komponieren)* 9. Brandenburg *profitiert* von Berlin, der Hauptstadt. *(profitieren)* 10. Der Sport wurde in der DDR vom Staat *organisiert*. *(organisieren)* 11. Ohne Hilfe von Mitgliedern würde der Sport nicht mehr *funktionieren*. *(funktionieren)* 12. Wenn man an sportlichen Wettbewerben teilnimmt, sollte man viel *trainieren*. *(trainieren)* 13. Sonst kann man nicht mit den andern *konkurrieren*. *(konkurrieren)* 14. Die Menschen treffen sich in der Nikolaikirche, um zu *diskutieren*. *(diskutieren)* 15. 1989 gingen sie auf die Straße, um zu *demonstrieren*. *(demonstrieren)*

Lektion 18

1 **

Friedrich Böttger lebte vor 300 Jahren. Er hatte ein Hobby: die Alchimie. Die Alchimisten hatten nur ein Ziel: sie wollten Gold herstellen. Das wollte auch F.B. Er behauptete laut, er könne das. Und das war sein Unglück. Nun wollte der König von Preußen das Gold haben. Deshalb verfolgte er Böttger, der nach Sachsen floh, um sich zu schützen. Aber er hatte Pech! Der Kurfürst von Sachsen sperrte Böttger ein. Ein Jahr war Böttger im Gefängnis. Er sollte entdecken, wie Porzellan hergestellt wird. Nach einem Jahr entdeckte er das Geheimnis. Der Kurfürst von Sachsen meldete ein Patent für ganz Europa an: das Patent für die Porzellanmanufaktur.

2 2. Vor fast 300 Jahren lebte ein Mann, der Friedrich Böttger hieß. 3. Der Mann, der Alchimie als Hobby hatte, hieß F. B. 4. Böttger hatte ein Hobby, das damals viele Menschen hatten. 5. Der König von Preußen, der das Gold unbedingt haben wollte, hörte davon. 6. Böttger, der Angst bekam, floh nach Sachsen. 7. Der Kurfürst von Sachsen, der auch so ein Geschirr haben wollte, bewunderte das Geschirr aus China. 8. Er sperrte Böttger ein, der das Geheimnis entdecken sollte. 9. Der Kurfürst von Sachsen, der das Patent für ganz Europa haben wollte, meldete ein Patent an.

3 2. Böttger beschäftigte sich mit Alchimie, weil er Gold herstellen wollte.
3. F. Böttger behauptete laut, daß er Gold herstellen kann / könne.
4. Das war sein Unglück, weil der König von Preußen davon hörte.
5. Böttger floh nach Sachsen, um sich zu schützen. 6. Der Kurfürst von Sachsen wollte unbedingt wissen, wie das Gold hergestellt wird.
7. Er sperrte Böttger ein, damit Böttger das Geheimnis entdecken sollte.
8. Böttger brauchte ein Jahr, um das Rezept zu entdecken.

Lektion 19 nu conţine exerciţii.

Lektion 20

1 1d, 2e, 3a, 4f, 5g, 6b, 7c

2 **

2e: *Faust* ist ein Text von Goethe. 3a: Mephisto wollte einen Besen, um auf den Brocken zu kommen. 4f: Heine meinte:"Der Brocken ist ein Deutscher." 5g: Weil Frau Berger nicht verrückt ist, fährt sie mit der Brockenbahn. 6b: Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.
7c: Auf dem Hexenplatz tanzen die Hexen.

3 1. WEISST du, was ein … … ist?
2. Weißt du, was ein HARTER Brocken ist?
3. Das ist eine KOMPLIZIERTE Aufgabe.
4. Schon MEPHISTO wollte einen …, um …
5. Zu Fuß geht Frau Berger den Brocken nicht HINAUF.
6. WARUM nicht?
7. Kennen Sie den "Faust" von GOETHE nicht?
8. Der Brocken IST ein Deutscher.
9. Schon ... wollte einen BESEN, um ...
10. Wissen Sie, was HEINE gesagt hat?
11. Der Brocken ist so ROMANTISCH wie die Deutschen.
12. Der Brocken ist so VERRÜCKT wie die Deutschen.
13. Mit unserer BAHN ist es bequemer.
14. Am 1. Mai treffen sich die Hexen und TANZEN.

Die Nacht zum 1. Mai nennt man WALPURGISNACHT.

4 2. Frau Berger ist nicht so gut zu Fuß wie Andreas. 3. Das Wasser ist nicht so klar wie früher. 4. Die Schneidersfrau ist so neugierig wie Ex. 5. Ex ist nicht so böse wie die Schneidersfrau.

5 1. Die Touristen haben es *besser als* Heine. 2. Das Wasser ist *klarer als* früher. 3. Rügen ist *bekannter als* Wittenberg. 4. Brandenburg liegt *östlicher als* Sachsen. 5. In Bitterfeld ist die Luft *schlecher als* in Potsdam. 6. Chemieabgase riechen *stärker als* Autoabgase.

Lektion 21

1 1c, 2b, 3b, 4a, 5c, 6b, 7a, 8b, 9c

2 1. Wenn Frau Berger (doch) nach Wittenberg fahren würde! 2. Wenn Sie (doch) zu Fuß auf den Brocken steigen würde! 3. Wenn Dr. Thürmann (doch) nach Potsdam kommen würde! 4. Wenn Andreas (doch) tanzen würde! 5. Wenn er sich (doch) mit Alchimie beschäftigen würde! 6. Wenn Ex (doch) sichtbar wäre!

3 1. Wenn man die Braunkohle doch nicht kilometerweit abbauen würde / abgebaut hätte! 2. Wenn die Braunkohle doch nicht viele Dörfer zerstören würde / zerstört hätte! 3. Wenn sie die Gesundheit doch nicht zerstören würde / zerstört hätte! 4. Wenn die Menschen die Dörfer doch nicht verlassen würden / verlassen hätten! 5. Wenn die Dörfer doch nicht leer wären! (... doch nicht leer sein würden.)

4 2. Wenn ich das früher gewußt hätte, hätte ich geholfen. 3. Wenn Andreas Musik studiert hätte, wäre er heute Musiker. 4. Wenn Dr. Thürmann in Berlin geblieben wäre, hätte er eine Praxis. 5. Wenn die Menschen besser informiert wären, wäre die Umwelt nicht so zerstört.

Lektion 22 nu conţine exerciţii.

Lektion 23

1 Name ist *italienisch.*
Name bedeutet: *roter Bart.*
Manche Leute glaubten, *daß Barbarossa nur in seiner Höhle schläft.*
Barbarossa starb *sehr plötzlich.*
Niemand wollte glauben, *daß er wirklich tot war.*

So entstand der Mythos:
Barbarossa schläft in seiner Höhle.
Sein Bart *ist zweimal um den Tisch aus Stein gewachsen.*
Draußen *fliegen Raben um den Berg.*
Alle 100 Jahre *schickt der Kaiser einen Zwerg aus der Höhle.*
Die Raben fliegen noch, also *muß der Kaiser weiterschlafen.*
Eines Tages *wird er zurückkommen.*

2 1. tot 2. Höhle 3 .wiederkommt / zurückkommt 4. starb 5. Mythos 6. Bart – Tisch 7. Raben 8. Zwerg 9. fliegen 10. gewartet – zurückkommt 11. früher

3 2. Friedrich I., *den man auch Barbarossa nennt,* lebte im 12. Jahrhundert.
3. Friedrich I., *der einen roten Bart hat,* heißt deshalb *Barbarossa.*
4. Viele Leute, *die nicht an seinen Tod glauben,* hoffen, daß er zurückkommt.
5. Es entstand ein Mythos, *an den viele Leute glauben.* 6. Der Kaiser, *auf den viele Leute gewartet haben,* soll zurückkommen. 7. Er schickt alle 100 Jahre einen Zwerg, *der nachsehen soll,* ob die Raben noch um den Berg fliegen.

4 1. Thüringen ist ein kleines Land, *das* ... 2. Im Thüringer Wald gibt es einen Wanderweg, *der* ... 3. Dort kann man auch ein Gedicht lesen, *das* ...
4. Die Thüringer Bratwurst, *die* ... 5. Die Leute, *die* ...
6. Die Landesfürsten, *die* ... 7. Sie sammelten Bilder, *die* ...
8. Goethe, *den* man auch damals schon kannte, ...

Lektion 24

1 2. Er muß *fliehen* 3. er *flieht* in einer *Kutsche* 4. drei Männer *holen* ihn aus der *Kutsche* 5. Männer sind von einem Freund *geschickt* 6. bringen ihn *auf die Wartburg* 7. dort ist er *in Sicherheit* 8. er *heißt* Jörg 9. versteckt sich *ein Jahr* auf *der Wartburg* 10. dort *übersetzt* er das Neue Testament 11. Probleme nicht mit *(der) Übersetzung,* aber mit *(dem) Teufel* 12. vertreiben: Tintenfaß *nach (dem) Teufel werfen* 13. Fleck an *der Wand* 14. für Touristen *nachgemalt*

2 **

Er muß fliehen. Er flieht in einer Kutsche, die überfallen wird. Drei Männer holen ihn aus der Kutsche. Sie sind von einem Freund geschickt. Sie bringen ihn auf die Wartburg, wo er in Sicherheit ist. Er versteckt sich dort als Junker Jörg und übersetzt das Neue Testament. Dabei hat er Probleme – nicht mit der Übersetzung, sondern mit dem Teufel. Um ihn zu vertreiben, wirft er ein Tintenfaß nach dem Teufel. Er trifft jedoch nicht den Teufel, sondern die Wand. Dort sieht man noch heute einen Fleck, den man extra für die Touristen nachgemalt hat.

3 2. Im Thüringer Wald, *durch den* ... 3. Luther, *nach dem* ... 4. ... aus der Kutsche, *mit der* ... 5. ... auf die Wartburg, *auf der* ... 6. Luther, *der* ... 7. Der Tisch, *an dem* ... 8. ... mit dem Teufel, *der* ... 9. Der Teufel, *dem* ... 10. ... Tintenfaß, *das* ... 11. ... den Teufel, *der* ... 12. ... die Wand, *an der* ... 13. ... Fleck, *den* ...

Lektion 25

1 **

Die *Blaue Blume* spielt eine wichtige Rolle in einem Roman von Novalis. Heinrich, die Hauptperson, träumt von der *Blauen Blume.* Er beginnt, sie zu suchen. Er macht weite Reisen und steigt sogar in einen Berg hinab. Novalis, ein romantischer Dichter, studierte Bergbau. Er kannte die Berge. Er wußte, daß eine bestimmte Stelle im Berg "Eiserner Hut" heißt. Es gibt eine Blume, die "Eisenhut" heißt. Dr. Thürmann glaubt, daß der Eisenhut die *Blaue Blume* ist.

2 1. Er beginnt, die *Blaue Blume* zu suchen. 2. Helfen Sie ihm, die *Blaue Blume* zu suchen. 3. Wir bitten Sie, die Geschichte von der *Blauen Blume* zu hören. 4. Wir laden Sie ein, die Geschichte von der *Blauen Blume* zu hören. 5. Andreas hat vergessen, Zeitschriften zu kaufen. 6. Andreas hat vergessen, Zeitschriften mitzubringen. 7. Andreas denkt daran, Zeitschriften mitzubringen. 8. Dr. Th. verspricht, keine Experimente zu machen. 9. Dr. Th. verspricht, Ex nicht sichtbar zu machen.

1 **

Der Eisenhut ist eine giftige Pflanze. Man kann aus ihr tödliches Gift herstellen. Dr. Thürmann überlegt: Wenn Gift jemanden töten kann, dann kann Gift vielleicht auch jemanden lebendig machen – natürlich nur, wenn man das Gift verdünnt. Und wenn das Gift lebendig machen kann, dann kann es vielleicht auch Ex sichtbar machen.

2

A L C H I M I E	Damit beschäftigte sich Böttger, um Gold herzustellen.
B A C H	Ein Musiker, der bis zu seinem Tod in Leipzig war.
C H E M I E Z E N T R U M	Um Bitterfeld ist das ... von Ostdeutschland.
D D R	In der ... wurde der Sport vom Staat organisiert.
E I S E N H U T	Name einer Blume
F R I E D R I C H	ein Kaiser, der auch der "Alte Fritz" genannt wurde
G O E T H E	ein Dichter, der lange in Weimar gelebt hat
H E I N E	sagte: "Der Brocken ist ein Deutscher."
I N S E L	Rügen ist die größte ... von Deutschland
J U N K E R	Luther wurde ... Jörg genannt
K A P E R B R I E F E	Die Seeräuber, wie Klaus Störtebeker, erhielten ...
L E I P Z I G	die Heimatstadt von Dr. Thürmann
M E T R O P O L I S	ein Film von Fritz Lang
N I C O L A I K I R C H E	eine Kirche in Leipzig
N **O** V A L I S	ein Dichter aus der Romantik
P O T S D A M	die Hauptstadt von Brandenburg
Q U E D L I N B U R G	eine romantische Stadt im Harz
R O S T O C K	eine Hafenstadt, die zur Hanse gehörte
S A N S S O U C I	ein Schloß, erbaut vom "Alten Fritz"
T H Ü R I N G E N	Land, wo man gut Bratwurst essen kann
U R A N	Seit 1946 wird dieses gefährliche Gift abgebaut.
V O R T E I L E	Die Wende hat Nachteile und ....
W A R T B U R G	Dort war Luther ein Jahr gefangen.
H E **X** E N P L A T Z	Den gibt es auf dem Brocken.
H O B B **Y**	Gold herzustellen, war ein ....
Z W E R G	Barbarossa schickte ihn, um zu sehen, ob noch Raben fliegen.

Traducerea dialogurilor

Lecţia 1
E o idee strălucită

În studioul postului de radio Deutsche Welle se află crainicii, crainicele şi regizorul, citind scrisori de la ascultători, pe care Deutsche Welle le-a primit ca reacţie la primele trei serii ale acestui curs radiofonic.

Andreas: Există deja reacţii la cursul de limba germană?
Regizorul: Da, am primit multe scrisori de la ascultători.
Dr. Thürmann: Şi ce scrie în scrisori?
Regizorul: Nu pot să vi le citesc pe toate. Durează mult prea mult.
Hanna: Nu toate, dar cîteva. Vă rog!
Doamna Berger: Da, şi pe mine mă interesează.
Regizorul: *(oftează concesiv)* Bine.
Crainicul: Dar, vă rog, scurt!
Regizorul: Am aici o scrisoare de la domnul Card din America. Un moment. *(Răsfoieşte prin scrisori, citeşte)* "Mie îmi plac aventurile lui Andreas ca recepţionist la Hotel Europa."
Andreas: Şi mie.

Pe Ex o interesează numai ce s-a scris despre ea.

Regizorul: *(răsfoind)* Iată, aici e o scrisoare de la Angela din Columbia, care scrie: "Sînt fericită, pentru că am studiat gramatica. Acum înţeleg acuzativul, care a fost întodeauna..." *(E întrerupt de Ex.)*
Ex: Gramatică, gramatică, acuzativ... E plicticos! Ascultătorii nu scriu nimic despre mine?! Cum mă găsesc ascultătorii pe mine, asta vreau să ştiu!
Regizorul: Nici o problemă, Ex. Uite o scrisoare din Anglia, în care scrie ceva despre tine. *(citeşte)* "The introduction of Ex is a brilliant idea."
Ex: *(furioasă)* Nu înţeleg! Ce înseamnă asta în germană?
Regizorul: Tu eşti o idee strălucită.
Ex: Idee? Cum să fiu o idee? Eu sînt eu!

Deoarece unii ascultători au scris că nu prea înţeleg ce spune Ex, echipa reflectează cum ar putea fi schimbată vocea ei.

Regizorul: Aici mai e ceva foarte important: Unii ascultători scriu că n-o prea înţeleg pe Ex.
Andreas: Putem să-i dăm o altă voce.

Regizorul: Să încercăm. Ex, spune ceva!
Ex: La cuvîntul magic trebuia să ies din carte şi ...
Regizorul: Okay! Stop! Încă o dată, te rog!
Ex: La cuvîntul magic trebuia să ies din carte şi ...
Dr. Thürmann: Nu se poate ca vocea ei să rămînă absolut normală?
Regizorul: Nu. Ex e o persoană deosebită, un spiriduş feminin. De aceea are nevoie şi de o voce deosebită.
Ex: Aşa cred şi eu.
Regizorul: Dar asta e o problemă tehnică. O rezolvăm mai tîrziu.

Lecţia 2
Ce doriţi să faceţi?

Doamna Berger i-a invitat pe Andreas şi pe Hanna la o discuţie, la hotelul Europa, pentru că a luat o hotărîre importantă.

Andreas: Ia spune, ştii cumva de ce vrea doamna Berger să vorbească cu noi?
Hanna: Nu, n-am idee. Dar ştiu de ce vreau să vorbesc eu cu ea.
Andreas: Şi eu!
Doamna Berger: *(intrînd)* Bine că aţi venit toţi.
Ex: Cum toţi? Pe mine nu m-a întrebat dacă vin.
Doamna Berger: Ex, am auzit ce-ai spus. Scuză-mă. Fireşte că şi tu eşti binevenită. Deci: Am luat o hotărîre importantă.
Andreas: *(încet)* Acum devine interesant. *(tare)* Şi eu, doamnă Berger.
Hanna: Trebuie neapărat să vă spun ceva.
Doamna Berger: Imediat, Hanna. Imediat.
Hanna: Dar e foarte important. *(izbucnind)* Mă căsătoresc şi de aceea n-am să mai lucrez aici.
Doamna Berger: Da, asta e într-adevăr o surpriză.
Andreas: Nici eu nu mai pot lucra aici. Am terminat facultatea şi am primit deja o comandă formidabilă.
Hanna: Ce fel de comandă?
Andreas: Să scriu reportaje despre landurile federale estice.
Doamna Berger: Interesant. Chiar acolo vreau să merg şi eu.
Andreas: Poftim?
Hanna: Ce?

Doamna Berger vrea să plece de la Aachen şi să deschidă un nou hotel, undeva în landurile federale estice. Nu ştie însă deocamdată unde.

Andreas: Domnă Berger, acum sînteţi, în fine, dumneavoastră la rînd. Mă interesează ce doriţi să faceţi.
Doamna Berger: Foarte simplu. Sînt de multă vreme în Aachen, cunosc oraşul şi oamenii. Acum aş dori să deschid un nou hotel.

Hanna: Unde?
Doamna Berger: Undeva în landurile federale estice, poate la Rügen sau la Leipzig sau …
Andreas: La Leipzig? În oraşul natal al doctorului Thürmann?
Doamna Berger: Nu ştiu încă dacă doresc să mă stabilesc iarăşi într-un oraş. Mai am nevoie, pur şi simplu, de timp. Vreau să caut linişte.
Andreas: La acest proiect, aveţi un tovarăş de călătorie. Dumneavoastră călătoriţi şi căutaţi un nou hotel, eu călătoresc şi scriu reportaje.
Ex: Şi eu? Mă iei şi pe mine?
Andreas: Sowieso *(Oricum)!*

Leçţia 3
Brandenburg: apă, nisip şi cartofi

Andreas a scris un reportaj despre landul federal Brandenburg.

Andreas: Cunoaşteţi probabil Poarta Brandenburg din mijlocul Berlinului. Iar Berlinul se află în mijlocul landului Brandenburg. Am dori să vă prezentăm astăzi acest land. Călătoriţi cu noi prin Brandenburg!

Landul federal Brandenburg va profita de faptul că Berlinul se află în mijlocul lui.

Andreas: Este clar că Brandenburgul profită de Berlin, capitala Germaniei. Berlinul va fi din nou important din punct de vedere politic şi economic, nu numai pentru Germania ci şi pentru Europa.

În secolul al 18-lea, regele Frederic cel Mare (1712–1786) a construit la Potsdam un castel şi s-a înconjurat acolo de artişti şi filozofi.

Andreas: Sîntem acum în Potsdam, capitala Brandenburgului. Există aici un castel minunat. Se cheamă *Sanssouci,* ceea ce înseamnă, în franceză, "fără griji". Castelul e din secolul al 18-lea, de pe vremea regelui Frederic cel Mare. Regele iubea artele: filozofia, literatura franceză, muzica. Scria aproape numai în franceză, l-a invitat pe Voltaire la castelul său, cînta la flaut şi compunea el însuşi… Pe scurt, o viaţă de vis. Două sute de ani mai tîrziu a existat o altă lume de vis: cinematograful. În apropiere de Potsdam, la Babelsberg, erau mari studiouri cinematografice. Aici s-au produs multe filme celebre …

Brandenburg avea un pronunţat caracter agricol. Pe vremea Republicii Democrate Germane, pămîntul era lucrat de ţărani în comun. După schimbare, adică după unirea Republicii Federale Germania cu RDG, în 1990, pămîntul, etatizat în 1947, a fost restituit ţăranilor.

Un ţăran: Mere, mere minunate din Havelland. Nu doriţi cîteva mere?
Andreas: Ba da, cu plăcere. *(Muşcă dintr-un măr.)* Într-adevăr sînt bune. E frumos aici. De-a dreptul idilic.
Ţăranul: Dar situaţia nu e deloc idilică.
Andreas: De ce?
Ţăranul: Mulţi oameni din Brandenburg au trăit întotdeauna din agricultură. Pe vremea RDG-ului, ne purta de grijă statul. E adevărat că terenurile agricole aparţineau statului, dar noi, ţăranii, puteam trăi din munca noastră. Din 1990, pămîntul e din nou în proprietate privată, iar concurenţa e dură.

Regele Frederic cel Mare a iniţiat cultivarea cartofilor, pe atunci necunoscuţi în Europa.

Andreas: Am ajuns la rîul Oder. Aici, în urmă cu peste 250 de ani, s-au întîmplat următoarele: Regele Frederic cel Mare a poruncit atunci ţăranilor să cultive cartofi. A trebuit să poruncească pentru că, pe atunci, nimeni nu cunoştea cartoful. Dar mai întîi a trebuit să se asaneze terenurile mlăştinoase, ceea ce a durat şase ani.

În estul landului Brandenburg a fost construit în anii 50 un oraş industrial, un oraş model pentru RDG.

Andreas: Am părăsit regiunea din nordul Brandenburgului, ţăranii, apa şi cartofii şi am ajuns în est. Ca aproape pretutindeni în Brandenburg, terenul e foarte nisipos. *Eisenhüttenstadt* este un oraş industrial clădit pe nisip ...
Urma ca Brandenburgul să nu mai trăiască numai din agricultură, ci să primească şi industrie. Şi astfel, în anii 50 a fost construit un nou oraş: fabrici de oţel şi locuinţe. 12.000 de oameni lucrau aici, iar pînă în 1990 au trăit aici 50.000. Astăzi, această industrie nu mai are practic şanse de viitor, iar mulţi oameni nu mai au de lucru.

Lecţia 4
Domnul von Ribbeck auf Ribbeck

Andreas povesteşte conţinutul unei poezii a scriitorului brandenburghez Theodor Fontane. În ea este vorba de un moşier din partea locului, care a trăit în secolul al 19-lea şi care obişnuia să dăruiască toamna copiilor din sat pere din grădina sa.

Ex: Şi oamenii din Brandenburg? Cum sînt ei?

Andreas: Ai auzit că în Brandenburg au fost întotdeauna mulţi ţărani. Ei îşi iubeau ţara – şi oamenii. Despre un om dintre aceştia există o poveste celebră.

Ex: O poveste cu spiriduşi?

Andreas: Nu, Ex. Este povestea unui om care iubea mult copiii săraci. În fiecare an, toamna, le dăruia pere din părul său. Dacă vedea o fată, spunea: *"Lütt Dirn, kumm man röwer, ick hebb 'ne Birn."* ("Fetiţo, vino-ncoace, am o pară pentru tine.") Dacă vedea un băiat , îl întreba: *"Junge, wiste 'ne Beer?"* ("Băiete, vrei o pară?") Aşa făcea, an de an. Într-o zi, bătrînul simţi că va muri curînd. Se gîndi la copii: Cine să le mai dăruiască pere cînd el va fi mort?

Ex: De ce? Nu avea copii?

Andreas: Ba da, Ex. Avea un fiu, dar acesta era foarte zgîrcit. Atunci, bătrînului îi veni o idee...

Bătrînul a cerut să i se pună o pară în mormînt şi, după cîţiva ani, deasupra mormîntului său a crescut un păr.

Andreas: Puţin înainte de moarte, bătrînul spuse: "Cînd mor, să-mi puneţi o pară în mormînt." Zis şi făcut. Bătrînul muri şi copiii fură foarte trişti. Nimeni nu le mai dăruia pere. Pe neaşteptate, după trei ani, văzură o crenguţă deasupra mormîntului. Iar după mulţi, mulţi ani, deasupra mormîntului crescu un păr mare, minunat.
Cînd trecea un băiat, părul şoptea: "Junge, wiste 'ne Beer?" ("Băiete, vrei o pară?") Dacă trecea o fată, pomul şoptea: "Lütt Dirn, kumm man röwer, ick gew di'ne Birn." ("Fetiţo, vino-ncoace, am o pară pentru tine.")

Ex: E adevărat?

Andreas: E o poezie, Ex, şi o poveste adevărată.

Poezia a fost scrisă de Fontane în 1889.

Lecţia 5
Poezia a fost interzisă

Andreas şi Ex sînt la Ribbeck, localitatea în care a trăit familia von Ribbeck. Vor să vadă părul descris în poezia lui Fontane (vezi lecţia a patra). Acolo întîlnesc un om din sat, care le povesteşte istoria părului.

Săteanul: Aici, lîngă biserică, era vechiul păr.

Andreas: Era? Şi unde e acum?

Săteanul: Acela nu mai există. A fost distrus de o furtună în urmă cu peste 80 de ani. Fiul bătrînului Ribbeck a dat poruncă să se pună în jurul trunchiului un inel de fier şi a aşezat pomul în castelul său. Era acolo şi era folosit ca o uriaşă scrumieră. O puteţi vedea şi astăzi la restaurantul *Zum Birnbaum.*

Andreas: *(arătînd spre un pom)* Şi ce fel de pom e ăsta?
Săteanul: Pe ăsta l-am sădit noi, noaptea, pe ascuns.
Ex: Ca spiriduşii?
Săteanul: Poftim? Spiriduşii? Nu. Noi, cîţiva oameni din sat.
Andreas: Dar de ce pe ascuns?

Omul le povesteşte că, pe vremea Republicii Democrate Germane (1949–1990), poezia lui Fontane a fost interzisă. Construirea socialismului nu trebuia tulburată de amintirea moşierilor.

Săteanul: Ei, asta-i! În socialism nu mai era nevoie de moşieri. Ştiţi doar lozinca: "Pămîntul moşierilor în mîinile ţăranilor"! Pămîntul a fost expropriat şi dat ţăranilor. Nimic nu trebuia să mai amintească de vechile timpuri. Nimic nu trebuia să mai amintească de bătrînul Ribbeck: nici un pom, nici o poezie. Cel de-al doilea pom a fost tăiat pur şi simplu de soldaţi ruşi. Iar poezia lui Fontane a fost interzisă. Timp de 20 de ani n-a mai fost aici nici un pom.
Dar pe urmă am plantat noi unul, exact aici, la locul corect, lîngă biserică.
Andreas: Cum aşa? Există şi un loc greşit?
Săteanul: Sigur că da! În1990, după schimbare, au venit pe neaşteptate nişte politicieni din vest, au plantat un păr în amintirea bătrînului Ribbeck ... însă într-un loc greşit.
Ex: Atunci există acum doi pomi?

Lecţia 6
După schimbare

Andreas a luat cîteva interviuri unor oameni din landul federal Brandenburg. I-a întrebat ce a însemnat pentru ei "schimbarea", cuvînt care desemnează momentul reunificării celor două state germane, în 1990. Primul interviu e cu un adolescent, ucenic de zidar.

Andreas: Ce-a însemnat schimbarea pentru tine?
Karl: Nu pot spune încă exact. Mulţi dintre prietenii mei au plecat în vest. Şi, deşi unii s-au înapoiat, aici e puţin cam gol. Eu însumi rămîn deocamdată aici. Vreau să-mi termin ucenicia de zidar. Peste un an sînt gata şi pe urmă mai vedem.

Al doilea interviu i-l dă un tînăr care apreciază foarte mult noua libertate de a călători.

Frank: A fost pur şi simplu grozav! În fine pot călători oriunde. Pe mine m-au interesat întotdeauna alte ţări. Am fost deja în Italia şi în Spania. Deşi am puţini bani, vreau neapărat să plec în Grecia.

În al treilea interviu, Andreas stă de vorbă cu o tînără care a renunţat să mai înveţe meseria de croitoreasă.

Marion: Cînd a venit schimbarea, eram ucenică de croitoreasă. Asta era, în RDG, o meserie de viitor. Dar pe urmă au venit haine de gata din vest şi din Hongkong şi din alte părţi, confecţii ieftine. Cum puteam să concurez cu ele? M-am întors la şcoală, iar acum îmi dau bacul.

Al patrulea interviu i-l acordă un inginer de vreo 45 de ani, care, după schimbare, a devenit întreprinzător particular.

Un bărbat: Cu schimbarea a venit şi schimbarea mea! Sînt, de fapt, inginer, dar am devenit şomer şi atunci am deschis acest centru de copii xerox, acest copy-shop. Se simţea lipsa de aşa ceva pe piaţă, la noi. Trebuie să învăţăm acum economia de piaţă. Nu e uşor deloc. Dar, deşi lucrez zilnic 12–14 ore, sînt mulţumit. Fac asta şi pentru copiii mei.

Ultimul interviu e cu o femeie de aproape 50 de ani, care suferă din pricină că este şomeră.

O femeie: Mă întrebaţi ce-a însemnat pentru mine schimbarea? Are părţi bune şi rele. Pentru tineret e cu siguranţă bună. Tinerii au mai multe şanse şi, în fine, îşi pot spune liber părerea. Dar pentru noi, în special pentru noi femeile, schimbarea n-a fost bună. Deşi am lucrat toate, multe femei de vîrsta mea nu mai găsesc un nou loc de muncă.

Lecţia 7
O societate multiculturală

Doamna Berger şi Andreas vizitează cartierul olandez din Potsdam, construit în secolul al 18-lea.

Doamna Berger: Nu sînt minunate aceste case simple şi vechi?
Andreas: Doriţi poate să deschideţi un hotel aici?
Doamna Berger: Cu mare plăcere! E un loc ideal să deschizi un hotel. Castelul *Sanssouci* e foarte aproape, aici sînt întotdeauna mulţi turişti.

Ex: Şi toţi ar urma să înnopteze la dumneavoastră.
Doamna Berger: Exact. Numai că, după ce casele vor fi restaurate, vor fi cu siguranţă foarte scumpe. E un vis frumos o astfel de casă veche în cartierul olandez din Potsdam, dar numai un vis …
Andreas: *(citînd)* În statul meu, fiecare poate fi fericit în felul lui.
Doamna Berger: *(rîzînd)* Da, da, asta a spus-o *bătrînul Fritz*, pentru a-şi arăta toleranţa. Numai că sînt peste 250 de ani de atunci. Astăzi nu mai e atît de simplu cu toleranţa…
Ex: De ce, de fapt?

Cei trei discută despre imigranţii din secolulal 18-lea, care au fost foarte bine primiţi şi a căror cultură a fost respectată.

Andreas: De ce n-ar mai fi astăzi posibil ca fiecare să fie fericit în felul lui?
Doamna Berger: Dar ştiţi şi dumneavoastră de ce. În războiul de 30 de ani au murit mulţi oameni. După război, imigranţii au fost bineveniţi, ca să populeze ţara.
Andreas: Da, sigur, ştiu. Iar oamenii au fost trataţi bine, cultura lor era respectată, lumea era tolerantă. Era, de fapt, o societate multiculturală.
Doamna Berger: Aşa e. Mulţi imigranţi au venit să trăiască aici: olandezi, italieni, evrei, hughenoţi … Numai hughenoţi au venit 20.000!
Ex: Hughenoţi?
Andreas: Francezi, Ex. *Bătrînul Fritz* vorbea mai bine franţuzeşte decît nemţeşte …
Ex: *(insistînd)* Cine sînt hughenoţii?
Andreas: Sînt protestanţi, a căror religie era interzisă pe atunci în Franţa.
Ex: Ah, aşa? Asta nu mă interesează. Mie mi-e foame.
Andreas: Îţi cumpăr o chiftea.
Ex: Nu, un cîrnat cu curry.

Lecţia 8
Studiourile UFA din Babelsberg

Andreas relatează despre întemeierea studiourilor UFA din Babelsberg.

Andreas: Da, muzica era foarte importantă în filme pe atunci, în filmele celebrelor studiouri cinematografice din Babelsberg. Compania cinematografică UFA a fost întemeiată în 1917. Guvernul de atunci al *Reichului* german a investit mulţi bani în studiouri şi ştia exact de ce o face: Voia să abată gîndurile oamenilor de la şomaj şi război.

De aceea, erau turnate filme distractive cu multă muzică. Unele cîntece din aceste filme sînt cunoscute şi astăzi, de exemplu cîntecul "V-aţi sărutat vreodată pe întuneric?" din1934. Ascultaţi-l încă o dată.
Dar se voia pe atunci mai mult.Trebuiau făcute şi filme bune pentru ca, în străinătate, cultura germană să fie mai bine cunoscută. Acest lucru i-a reuşit, de pildă, lui Fritz Lang în 1927, cu filmul *Metropolis.*

După filmul mut a apărut filmul sonor.

Andreas: *Metropolis* era încă un film mut. Ca să nu fie prea mare liniştea, în cinematografe se cînta muzică, ca acompaniament la filme. Un muzician de pe vremea aceea povestea: "Am făcut muzică şi la Babelsberg. Eram pe atunci acolo, în studiouri, şi cîntam, pentru a-i stimula pe actori."
La numai trei ani după aceea, în 1930, n-a mai fost nevoie. Se născuse filmul sonor. L-au folosit şi naziştii. Ei controlau filmele şi utilizau sunetul pentru a face filme politice de propagandă. După 1945, studiourile din Babelsberg au aparţinut RDG-ului, iar din1992 aparţin unui concern germano-francez. Concernul speră că vor fi turnate acolo multe filme, pentru ca filmul european să cîştige din nou mai multă importanţă.

Lecţia 9
O "doftoroaie"

În cursul unei plimbări prin frumosul peisaj din Havelland, Ex şi Andreas întîlnesc o femeie care adună ierburi de leac.

Ex: Ce face femeia aceea?
Andreas: Cred că adună ierburi de leac.
Ex: Şi ce face cu ele?
Andreas: Habar n-am. Dar putem s-o întrebăm. *(Se îndreaptă spre femeie.)* Bună ziua.
Femeia: Bună ziua.
Andreas: Frumoasă vreme astăzi!
Femeia: Da, e bună de adunat ierburi de leac. Pe ploaie nu se poate.
Andreas: *(îngrozit)* Văd că adunaţi urzici. Nu ustură?
Femeia: *(rîzînd)* Nu. Port doar mănuşi.
Andreas: Şi ce faceţi cu urzicile?
Femeia: Ceai. Ceai de urzici. E foarte sănătos.
Andreas: *(sceptic)* Mai bine nu zic nimic despre asta ...

Femeia: Dar ceaiul de urzici are într-adevăr un gust bun şi, în afară de asta, este un bun medicament. Vindecare prin natură!
Andreas: O da, am mai auzit despre asta.

Femeia îi explică efectele urzicilor. Andreas îşi aminteşte de timpurile cînd astfel de femei erau arse ca vrăjitoare.

Andreas: Cum vine asta, vindecare prin natură? Aş dori să scriu un articol pe această temă.
Femeia: Firește, trebuie să cunoaşteţi ierburile de leac şi efectul lor.
Andreas: Ce efect au urzicile?
Femeia: Ştiţi, de fapt, şi dumneavoastră. Dumneavoastră aţi spus că pricinuiesc usturimi. Ustură.
Ex: Urzicile ustură, trebuie să le cunoşti.
Femeia: Exact. La reumatism, de exemplu, este bine să te fricţionezi pe piele cu urzici, face foarte bine.
Andreas: *(sceptic)* Hm ... Adunaţi şi alte ierburi de leac?
Femeia: Da, este hobby-ul meu.
Andreas: *(glumind)* Nu trăiţi cam periculos?
Femeia: De ce?
Andreas: Pe vremuri, astfel de femei erau arse ca vrăjitoare.
Femeia: Ah, vremurile acelea au trecut de mult.
Andreas: Şi oamenii de aici, din sat?
Femeia: Unii mă găsesc puţin ciudată, dar nimeni nu mă deranjează cu adevărat. Dimpotrivă, oamenii îmi spun, cu afecţiune, *doftoroaia.*
Ex: Grozav. Sînteţi o vrăjitoare adevărată? Căci eu, eu sînt un spiriduş.
Femeia: Te cred.

Lecţia 10
Mecklenburg-Vorpommern: Apă şi şantiere navale

Prima etapă a călătoriei lui Andreas prin Mecklenburg-Vorpommern este lacul Müritz, *situat în mijlocul unei mari rezervaţii naturale.*

Andreas: Aţi auzit? Poţi auzi păsări rare aici, în acest paradis natural. Dar nu numai păsările sînt aici la ele acasă, ci şi alte animale şi plante rare. Cît vezi cu ochii nu e picior de om. E o linişte desăvîrşită. Sîntem în sudul landului Mecklenburg-Vorpommern, la *lacul Müritz.* E un lac situat într-o mare rezervaţie naturală. Aici poţi crede într-adevăr că în Mecklenburg ceasurile merg altfel, deosebit de încet ...

Andreas îşi continuă călătoria, ajungînd într-un orăşel numit Güstrow, *în care a trăit şi a lucrat sculptorul* Ernst Barlach.

Andreas: Ne-am continuat călătoria spre Güstrow, de la natură la cultură. Este unul din multele orăşele din Mecklenburg-Vorpommern. Güstrow a devenit celebru datorită sculptorului Ernst Barlach. În domul din Güstrow atîrnă o sculptură, un înger plutitor, un înger al păcii. Sculptura a fost topită de nazişti ... Astăzi atîrnă în dom o copie a acestui înger.

Andreas îşi continuă drumul pe coasta landului Mecklenburg-Vorpommern, îndreptîndu-se spre Rostock, *un oraş vechi, care făcea parte în Evul mediu din Liga hanseatică.* Die Hanse *era o asociaţie de negustori şi oraşe, care şi-au asigurat astfel monopolul comerţului şi scutirea de taxe vamale pe anumite căi maritime.*

Andreas: Sîntem la Rostock, un oraş portuar din nord. Se vede şi astăzi că Rostock a fost cîndva un oraş înfloritor. Rostockul a făcut parte din secolul al 13-lea din Liga hanseatică, o uniune de mai multe oraşe. Aceste oraşe aveau pe atunci un monopol al comerţului şi, de aceea, erau foarte bogate. Fireşte, existau pe vremea aceea şi mulţi piraţi, cum ar fi Klaus Störtebecker ...

Pînă în 1990, oraşul Rostock a fost centrul construcţiilor navale. Astăzi, ca în multe alte ţări, această industrie este periclitată.

Andreas: Pînă la schimbare, Rostockul a fost, pentru RDG, poarta spre lume, îndeosebi spre nord şi est. 55 000 de oameni lucrau la şantierele navale. Astăzi, industria construcţiilor navale este în pericol, deoarece în alte ţări construcţia de vapoare nu e atît de scumpă. Dar se speră că Rostockul va deveni poarta spre sud. Şi se pun speranţe în turism.

Ultima etapă a călătoriei lui Andreas este insula Rügen, *un centru turistic.*

Andreas: Insula Rügen e minunată, de aceea vin aici şi mulţi turişti. Mii de turişti au vizitat deja celebrele stînci calcaroase. Dar unii oameni din Rügen se tem. Se tem că, pentru turişti, vor fi construite prea multe hoteluri şi drumuri largi. Insula lor trebuie să rămînă frumoasă şi în viitor. Vor reuşi oare?

Lecţia 11
Insula Rügen

Ajunşi pe insula Rügen, *Andreas şi doamna Berger stau de vorbă cu domnul Wulf, care face parte dintr-o iniţiativă cetăţenească avînd drept scop protejarea mediului. Iniţiativa luptă împotriva speculanţilor care, construind hoteluri de lux, distrug natura insulei.*

Andreas: Dumneavoastră sînteţi de la iniţiativa "Pentru Rügen". Această iniţiativă a primit în 1992 premiul european pentru protecţia mediului. Ne puteţi spune ce faceţi?
Domnul Wulf: Sigur că da. Aţi văzut insula noastră. E splendidă, are păduri minunate, plaje lungi, nu e încă distrusă. Noi luptăm să rămînă aşa.
Doamna Berger: Ar fi frumos!
Andreas: Împotriva cui trebuie să luptaţi?
Domnul Wulf: Ştiţi, mulţi oameni de aici sînt şomeri. Nu există industrie şi aproape deloc agricultură. Oamenii îşi pun speranţele în turism.
Doamna Berger: Atunci, turismul ar fi bun pentru insulă.
Domnul Wulf: Da şi nu. Există cîţiva speculanţi care profită de situaţie ca să cîştige mulţi bani. Ei vor să construiască hoteluri mari, terenuri de golf şi parcuri de distracţii. Asta distruge natura. Împotriva acestor lucruri luptăm noi. Noi dorim un turism moderat.

Domnul Wulf le povesteşte despre proiectul de a se construi în insula Rügen un mare şantier naval. Şantierul naval Meyer.

Andreas: Cum e cu acest şantier *Meyer*?
Domnul Wulf: Da, Meyer voia să construiască un uriaş şantier naval în estul insulei Rügen, exact în dreptul celebrelor stînci. O hală de montaj uriaşă, pentru vapoare mari, şi apoi, fireşte,o şosea largă, o adevărată zonă industrială.
Andreas: Dar s-ar crea şi noi locuri de muncă, nu-i aşa?
Domnul Wulf: Da, asta e adevărat. A promis 2000 de locuri de muncă. Le-a promis, zic. Dar cine le-ar fi primit? Nu noi, cei de aici, din Rügen. Ingineri din vest sau din est, dar nu noi, cei de aici. În afară de asta,şantierul ar fi distrus natura: apa, plantele, peştii, copacii – tot.
Andreas: Aşadar, şantierul nu va mai fi construit?
Domnul Wulf: Nu, nu va fi construit.
Doamna Berger: Şi cum e cu turismul?
Domnul Wulf: Turiştii vin oricum. Sînt bineveniţi. Dar de ce să construim atîtea hoteluri noi cînd avem multe hoteluri vechi ...
Doamna Berger: Urmează să fie renovate?
Domnul Wulf: Da, ne-am bucura foarte mult.

Lecţia 12
Klaus Störtebeker

Andreas se află încă pe insula Rügen, unde şi-a început expediţiile de jaf piratul Klaus Störtebeker din secolul al 14-lea.
Andreas se transpune în vremurile acelea, imaginîndu-şi o discuţie între Klaus şi căpitanul său (Der Kapitän).

Andreas: Mă aflu aici, pe stîncile din Rügen şi contemplu marea. Văd acolo două vapoare şi mă gîndesc la Klaus Störtebeker, celebrul pirat. Ascultaţi! N-ar putea fi vocile celor de atunci, din 1388?

Căpitanul: Ei, Klaus, ia uită-te la corabia aia. E minunată, mare şi frumoasă. O corabie hanseatică. Am putea-o folosi foarte bine.

Klaus St.: Aşa e. Într-adevăr, am putea-o folosi foarte bine. *(Strigă:)* Haideţi,bărbaţi! Să punem mîna pe corabia asta! Corabie, păzeşte-te!

Ducele de Mecklenburg voia să-l ajute pe vărul său, regele Suediei, care fusese luat prizonier de regele Danemarcei. De aceea, a cerut ajutorul piraţilor, oferindu-le "scrisori de răscumpărare", ceea ce însemna că puteau prăda corăbiile daneze.

Căpitanul: Klaus, ai auzit? E război între Danemarca şi Suedia.

Klaus St.: Povesteşte mai departe!

Căpitanul: Cei din Mecklenburg vor ca toţi să luptăm împotriva Danemarcei. Şi noi, piraţii. Primim de la cei din Mecklenburg scrisori de răscumpărare. Ar trebui să folosim această şansă.

Klaus St.: Cum?

Căpitanul: Ducem alimente la Stockholm şi, în schimb, sîntem în siguranţă în porturile Rostock şi Wismar.

Klaus St.: Ai auzit cumva ce fac ceilalţi piraţi?

Căpitanul: Iau şi ei parte.

Klaus St.: Ai dreptate. Acest război e şansa noastră. Vom deveni bogaţi şi puternici. Aşadar, s-o pornim spre Stockholm!

După cîţiva ani, celelalte oraşe hanseatice s-au ridicat împotriva acestui "acord" cu piraţii, deoarece se temeau de concurenţă la vînzarea mărfurilor.

Căpitanul: Klaus Störtebeker, am o veste proastă.

Klaus St.: Vorbeşte, Vigbald!

Căpitanul: Războiul dintre Mecklenburg şi Danemarca s-a sfîrşit. Oraşele hanseatice au constrîns Mecklenburgul să facă acest lucru.

Klaus St.: Ce e cu scrisorile noastre de răscumpărare?

Căpitanul: S-a terminat cu ele. Asta ar putea fi sfîrşitul nostru. Ar trebui să reflectăm ce putem face.
Klaus St.: Klaus Störtebeker nu se dă bătut! Niciodată! De zece ani sînt pirat şi asta rămîn!

Lecţia 13
Un club de canotaj

Andreas şi doamna Berger vizitează un club de canotaj de pe malul unuia din multele lacuri din Mecklenburg-Vorpommern.

Doamna Berger: Uitaţi-vă, acum se întorc. Ah, şi eu aş mai face cu plăcere canotaj.
Andreas: Dumneavoastră? Canotaj?
Doamna Berger: Da, pe vremuri am fost într-un club de canotaj. Era foarte frumos.
Andreas: *(glumind)* Ah, nu ştiam că sînteţi atît de sportivă!
Doamna Berger: *(Cîntă un cunoscut cîntec al canotorilor.)*

Tinerii canotori se înapoiază de la antrenament.

Andreas: Tocmai veniţi de la antrenament?
O fată: Da.
Andreas: De cîte ori pe săptămînă vă antrenaţi?
O fată: De două-trei ori.
Andreas: Practicaţi şi alte sporturi?
O fată: Desigur. Alergăm, jucăm volei-bal şi handbal. Dar şi altfel facem multe împreună: facem excursii, mergem la bazinul de înot sau stăm, pur şi simplu, împreună, într-o atmosferă plăcută. Noi sîntem un club aşa cum trebuie!

Fata povesteşte că, după schimbare, s-au schimbat şi condiţiile de practicare a sporturilor.

Doamna Berger: Luaţi parte şi la competiţii?
O fată: Am face-o cu plăcere mai des. Dar asta costă mulţi bani. În RDG, totul era organizat de stat.
Andreas: Şi cum e acum?
O fată: Acum trebuie să plătim singuri aproape toate: curentul, hangarul pentru bărci, bărcile noi ... Chiar şi pentru concursuri.
Doamna Berger: Şi cum faceţi?
O fată: Plătim o cotizaţie.
Andreas: O cotizaţie de membru?
O fată: Da. Iar părinţii ne dau bani. Fără ei, clubul n-ar putea funcţiona. În acest an am putut participa la un singur concurs. Dar am fost grozavi. Şi sîntem mîndri de asta.

Lecţia 14
Locuinţe din plăci prefabricate

Andreas e la Rostock şi descrie un cartier de locuinţe tipic, construit pe vremea Republicii Democrate Germane.

Ex: E frig şi bate vîntul aici.
Andreas: Da, dragi ascultătoare şi ascultători. Astăzi ne aflăm într-un loc cu adevărat rece. Bucuraţi-vă că staţi acasă, lîngă radio! Noi sîntem aici într-un cartier de locuinţe din Rostock. Trebuie să vă imaginaţi un cartier mare. Oriunde mă uit numai case şi iar case. Şi toate arată la fel: simple, drepte, înalte, uneori cu 21 de etaje! Casele sînt construite din plăci de beton puse una lîngă alta. De aceea se vorbeşte de construcţii din plăci prefabricate ... Da, stau acum într-un interval dintre case. Vreau să aştept, poate trece cineva. Am noroc, vine cineva.

O femeie care locuieşte în cartier îi prezintă lui Andreas, din punctul ei de vedere, condiţiile de locuit.

Andreas: Scuzaţi, aveţi timp un moment?
Doamna Beimer: Un moment da. Ce e?
Andreas: De cînd locuiţi aici?
Doamna Beimer: Sîntem aici de 20 de ani.
Andreas: Şi vă simţiţi bine aici?
Doamna Beimer: Înainte da. Aici s-au auzit întotdeauna zgomotele din locuinţele vecine, însă erai mulţumit să ai o locuinţă, cum o fi. Am fost multă vreme într-o locuinţă dintr-o casă veche, ştiţi, cu un singur WC pe etaj şi încălzire cu sobe. A fost grozav cînd am primit o locuinţă la bloc, cu încălzire ca lumea.
Andreas: Şi cum e acum?
Doamna Beimer: Ei, după schimbare s-au schimbat toate.
Chiriile s-au scumpit. Trebuie să plătim de patru ori mai mult. Separat mai plătim încălzirea şi curentul. Şi pe urmă, vedeţi gunoiul ăla? Înainte era aici un portar. Locuia aici şi se îngrijea de toate.
Nu, acum nu mai e frumos aici. Aş vrea să plec, dar unde?

Lecţia 15
Saxonia – muzică şi industrie

Andreas pleacă la Leipzig, oraş cu vechi tradiţii muzicale, pe urmele lui Johann Sebastian Bach.

Andreas: *(intervine pe muzică)* Muzică de Johann Sebastian Bach. Johann Sebastian Bach a fost un mare muzician ...
Mă aflu astăzi în biserica Sfîntul Toma din Leipzig. Aici a condus Johann Sebastian Bach corul bisericii, din 1723 pînă la moartea sa, timp de 27 de ani. Multe amintesc şi astăzi aici de Johann Sebastian Bach. În biserica Sfîntul Toma poate fi ascultată în fiecare săptămînă muzică de Bach. Poate fi văzut mormîntul său, iar afară, în faţa bisericii, un mare monument închinat lui. Muzica avea o mare tradiţie în familia Bach, iar Johann Sebastian Bach a continuat-o. Bach a avut mulţi copii: 11 fii şi 9 fiice!
Cîţiva dintre fiii săi au devenit şi ei compozitori cunoscuţi. Pentru a se face deosebire între numeroşii muzicieni din familia Bach, se spun întotdeauna şi prenumele lor ...

Andreas relatează despre oraşul Chemnitz, metropola industrială a Saxoniei.

Andreas: Mă aflu la Chemnitz, metropola industrială a Saxoniei. Aici se construiesc maşini, tot felul de maşini: pentru agricultură, locomotive şi vagoane de cale ferată, chiar biciclete se construiesc aici ... Există aici şi industrie chimică. Asta înseamnă locuri de muncă importante, însă aerul e rău. Se simte miros de emanaţii industriale. Îmi continui drumul printr-un orăşel ...

Andreas îşi continuă călătoria prin orăşelul Freiberg, unde se extrăgea argint încă din secolul al 12-lea.

Andreas: Argintul a fost găsit aici încă din secolul al 12-lea şi el a făcut Freibergul şi Saxonia foarte bogate. Atît de bogate, încît la Freiberg a fost construit un dom. Iar în domul din Freiberg se află o orgă celebră.
Oraşul era bogat, dar muncitorii nu. Extragerea argintului era o muncă foarte grea şi prost plătită. Mulţi mineri erau nevoiţi să caute şi o a doua muncă.

Lecţia 16
Probleme ale mediului ambiant

Dr. Thürmann s-a înapoiat în oraşul său natal, Leipzig, unde se ocupă cu medicina alternativă. Andreas şi Ex îi fac o vizită.

Dr. Thürmann: Bună ziua, domnule Schäfer.
Andreas: Bună ziua, domnule doctor Thürmann.
Dr. Thürmann: Ah, cine s-ar fi gîndit la asta?

Ex: La ce?
Dr. Thürmann: Hallo, Ex, eşti şi tu aici?
Ex: Oricum!
Dr. Thürmann: Da, cine s-ar fi gîndit că ne vom întîlni cîndva aici? Aici, la Leipzig, oraşul meu natal.
Andreas: Mă bucur foarte mult de revedere. Cum o duceţi?
Dr. Thürmann: Mulţumesc, bine! Vă amintiţi, cu siguranţă, că am renunţat la cabinetul meu din Berlin.
Andreas: Da, mi-aţi povestit. Ce faceţi acum?
Ex: Probabil că tot mai vrea să mă facă vizibilă!
Dr. Thürmann: Poate, Ex, cine ştie? Nu, serios, acum scriu articole despre medicina alternativă.

Andreas a adunat ceva material în legătură cu medicina alternativă şi i-a adus doctorului Thürmann cîteva reviste.

Andreas: M-aţi întrebat cîndva dacă aş putea aduna material despre medicina alternativă. M-am informat puţin.
Ex: Am vorbit chiar cu o doftoroaie despre asta.
Dr. Thürmann: Într-adevăr?
Andreas: Ei da ... Uitaţi-vă, v-am adus cîteva reviste.
Dr. Thürmann: *(răsfoieşte, citind titlurile)* "Sănătate prin ierburi de leac", "Pastile – ierburi de leac –terapii", "Test cu privire la mediul ambiant din Germania". Exact asta căutam: ceva despre mediul ambiant.
Andreas: Pot să-mi închipui! Aici miroase pretutindeni a gaze de evacuare industriale, a sulf ...
Ex: Pfui, drace!
Dr. Thürmann: Aici, în est, există într-adevăr mari probleme ale mediului. Aerul e poluat, solul, apa. Sînt multe de făcut.
Andreas: Trebuie să vă mai povestesc ceva. Am făcut, pe această temă, cîteva interviuri interesante.

Lecţia 17
O plimbare prin Leipzig

Dr. Thürmann îi arată lui Andreas oraşul său natal, Leipzigul. Mai întîi, cei doi vizitează biserica Sfîntul Nicolae.

Andreas: Se mai fac încă rugăciuni pentru pace?
Ex: Nu ştii să citeşti? Scrie doar aici: În fiecare luni, la orele 17.00, rugăciune pentru pace.
Dr. Thürmann: Da, această tradiţie mai există, deşi, în momentul de faţă, vin mai puţini oameni. Tradiţia aceasta există nu numai din 1989, ci de mult mai înainte.
Andreas: Oamenii se întîlneau aici încă de pe vremea RDG-ului.

Dr. Thürmann: Da, din 1981. Se întîlneau ca să se roage şi să discute.
Andreas: În 1989, aceste întîlniri au devenit mai politice. Oamenii ieşeau în stradă ca să demonstreze pentru mai multe drepturi. Dar lucrul acesta e cunoscut.

Dr. Thürmann, Andreas şi Ex discută despre clădirea universităţii, care domină toate celelalte clădiri din centrul oraşului. Forma clădirii ar trebui să sugereze o carte deschisă.

Ex: Ce e casa asta uriaşă?
Andreas: E universitatea. Mai înaltă nici n-o puteau face!
Dr. Thürmann: Asta e măseaua noastră de minte! Ia uitaţi-vă mai atent: Clădirea trebuia să arate ca o carte.
Andreas: Nu pot să recunosc forma unei cărţi.
Ex: Nici eu!
Dr. Thürmann: Da, pentru asta e nevoie de multă fantezie.
Andreas: Frumoasă nu e, cu siguranţă,clădirea asta. Dar unde mai domină universitatea toate celelalte clădiri? Asta îmi place.

Cei trei intră în localul "Auerbachs Keller", *celebru datorită faptului că o scenă din drama* "Faust" *a lui Goethe se petrece acolo. Cîţiva clienţi cîntă în gura mare.*

Dr. Thürmann: Trebuie să cînte atît de tare? Nu pot cînta mai încet?

Lecţia 18
Porţelanul, aurul alb

În cursul vizitei la manufactura de porţelan din Meissen, doamna Berger povesteşte cum a fost inventat porţelanul. Alchimistul Friedrich Böttger afirma că el poate produce aur.

Doamna Berger: Cunoaşteţi istoria cum a fost inventat aici, în Meissen, porţelanul?
Andreas: Nu, dar mă interesează.
Doamna Berger: Istoria pe care v-o povestesc acum e adevărată. Aşadar, acum aproape 300 de ani trăia aici un om care se numea Friedrich Böttger. Avea un hobby pe care-l aveau pe atunci mulţi oameni: Se ocupa cu alchimia.
Andreas: Iar alchimiştii aveau un ţel înainte de toate: voiau să producă aur.
Doamna Berger: Exact. Dar Friedrich Böttger afirma că el poate s-o facă. Afirma în gura mare că poate produce aur. Şi asta a fost nenorocirea lui.
Andreas: De ce nenorocirea?
Doamna Berger: Pentru că regele Prusiei, care a auzit de asta, voia să aibă neapărat acest aur.

Böttger a foist închis într-un palat şi pus să facă experienţe. N-a reuşit să obţină aur, dar a găsit în schimb reţeta porţelanului.

Doamna Berger: Lui Böttger i s-a făcut frică. Fiind pus sub urmărire, a fugit în Saxonia ca să se pună la adăpost. Dar a avut ghinion.

Andreas: Ce i s-a întîmplat acolo?

Doamna Berger: Principele elector al Saxoniei l-a închis în castelul lui. Acolo, Böttger trebuia să producă aur. Dar a fost imposibil. Atunci i s-a cerut să afle cel puţin cum se produce "aurul alb", cum era numit pe vremea aceea porţelanul. Principele elector al Saxoniei, care admira porţelanul de China, voia neapărat să ştie cum se produce acest porţelan. Böttger a fost ţinut prizonier un an întreg, apoi a descoperit secretul. În ianuarie 1710, principele elector al Saxoniei a anunţat în întreaga Europă patentul pentru manufactura de porţelan.

Ex: Tot răul spre bine.

Lecţia 19
Saxonia-Anhalt: natură – industrie – religie

Andreas face o excursie pe vîrful Brocken, cel mai înalt munte din Harz, o regiune care n-a putut fi vizitată de turişti între 1952 şi 1989, deoarece autorităţile din RDG o decretaseră zonă interzisă.

Andreas: După cum se ştie, germanilor le place drumeţia. Şi mie, de altfel. De aceea am venit aici, în Harz, ca să urc şi eu, în fine, pe Brocken. Căci pe aici, prin mijlocul munţilor Harz, era graniţa germano-germană. Din 1952 şi pînă la sfîrşitul lui 1989 nimeni n-a putut urca pe vîrful Brocken, totul era închis. Dar timpurile acelea au trecut.

Andreas îşi continuă călătoria spre centrul industriei chimice, Bitterfeld, situat într-o regiune bogată în resurse ale subsolului.

Andreas: Sînt pe drum de la Halle la Bitterfeld. Aici subsolul este foarte bogat, încă din Evul mediu la Halle se extrăgea sare. Mai tîrziu a început să se extragă şi lignit. Iar astăzi? Deşi am închis geamul, miroase urît. Mai sînt 15 kilometri pînă la Bitterfeld, dar se simte deja de aici mirosul de emanaţii ale industriei chimice. La Bitterfeld şi în împrejurimi a fost centrul industriei chimice din Germania de est. Se produceau aici materiale plastice, îngrăşăminte, cauciuc şi altele. 300000 de oameni lucrau aici pe vremea RDG-ului. În1992 nu mai erau decît 80000, dar industria chimică va rămîne.

Deşeurile industriei chimice au poluat grav regiunea.

Andreas: Aerul e rău aici. Dar nu numai aerul. Şi solul e otrăvit. E otrăvit de deşeuri, care au fost lăsate, pur şi simplu, unde erau. Fructele şi legumele cultivate aici, de exemplu, erau toxice. Oamenii nu le mai puteau mînca. Rîurile şi lacurile sînt şi ele otrăvite, iar oamenii s-au îmbolnăvit. În ultimii ani, aerul a devenit iarăşi mai curat, apa e deja mai limpede, dar va mai dura încă multă vreme pînă cînd se va putea trăi din nou sănătos aici.

În 1983, cu prilejul aniversării a 500 de ani de la naşterea lui Martin Luther, la Wittenberg, în cadrul unei acţiuni simbolice pentru pace, a fost topită o spadă. Iată ce relatează un martor ocular:

Sărbătorim astăzi cea de-a 500-a aniversare a naşterii lui Martin Luther. Aici, în faţa bisericii lui Luther, sînt trei mii de tineri. În mijlocul lor e un foc de cărbuni. Un fierar din Wittenberg păşeşte în mijloc, spre foc. Ţine în mînă o spadă, o ridică sus, acum o pune în foc. Spada devine incandescentă. Fierarul bate fierul.

O femeie spune: "Fiecare are nevoie de pîine, de vin, să fie pace fără de război, brăzdare să se facă din săbii."

Lecţia 20
"Brockenul este german" (Heine)

Doamna Berger şi Andreas vor să ia trenuleţul care urcă pe vîrful Brocken. Ei îşi amintesc de Heinrich Heine, care a comparat caracterul germanilor cu vîrful Brocken.

Andreas: Ex, ştii tu ce e *ein harter Brocken* (o bucată tare)?
Ex: Nu.
Andreas: E o sarcină dificilă...
Doamna Berger: Vîrful *Brocken* e o sarcină dificilă! Pe jos nu mă urc acolo!
Andreas: De ce nu?
Doamna Berger: Nu cunoaşteţi "Faust" de Goethe? Nici măcar Mephisto nu voia să urce pe jos pe Brocken. Voia să ajungă pe Brocken ca vrăjitoarele, călare pe o coadă de mătură.
Andreas: Dar ştiţi ce-a spus Heine?
Doamna Berger: Da, că "Brockenul este german".
Ex: Ce voia să spună cu asta?
Andreas: Voia să spună că vîrful Brocken este tot atît de temeinic ca germanii, tot atît de tolerant, dar şi tot atît de romantic nebun ca germanii.
Doamna Berger: Pentru că eu nu sînt nebună, am să mă duc cu trenuleţul. Veniţi şi dumneavoastră?
Andreas: Desigur, eu am mai fost pe jos pînă sus.

Conducătorul trenuleţului (= Fahrer) *le arată poiana vrăjitoarelor, unde acestea dansau în noaptea de 30 aprilie spre 1 mai, numită noaptea Walpurgiei.*

Conducătorul trenuleţului:
Urcaţi, toată lumea! Urcaţi, vă rog! Plecăm. "Vreu să urc pe munţi acuma" spunea şi Heinrich Heine. Dumneavoastră vă e mai uşor decît lui Heine, nu trebuie să urcaţi pe jos. Cu trenul nostru e mai comod decît pe jos. Acum trecem pe lîngă poiana vrăjitoarelor. Ştiţi că vrăjitoarele se întîlneau aici la 1 mai şi dansau. Aşa era încă de pe vremea lui Goethe, aşa e şi astăzi.

Lecţia 21
Cărbunele, aurul negru

Andreas se află într-o regiune distrusă în urma extracţiei de cărbune brun.

Andreas: Aţi fost vreodată pe lună? Nu? Nici eu. Dar ca peisajul de aici trebuie să fie pe lună. Kilometri întregi nu vezi nici un copac, nici o casă, nimic, numai peisaje lunare. Dacă n-aş vedea cu propriii mei ochi, n-aş crede. Unde sînt? Sînt într-o regiune unde se extrage de peste o sută de ani lignit, fără să se ţină seamă de oameni şi de natură.

Andreas stă de vorbă cu o bătrînă dintr-un sat în care aproape toţi oamenii şi-au cîştigat existenţa lucrînd la extracţia de cărbune.

Andreas: Satul e gol, nu mai locuiesc decît cîţiva oameni aici. Dar ei vor să rămînă.
O bătrînă: Da, sînt o femeie bătrînă. Am fost întotdeauna aici, aici vreau să rămîn.
Andreas: Aţi trăit, aşadar, întotdeauna aici?
O bătrînă: Am trăit şi am lucrat! Tatăl meu a fost la MIBRAG, soţul meu a fost acolo, fiii mei au fost acolo, eu de asemenea.
Andreas: Ce-aţi făcut?
O bătrînă: De toate, ca bărbaţii! Dac-aţi fi ştiut dumneavoastră, în vest, cum am muncit noi aici, şi noi, femeile! Dar eram mîndri de mina noastră, de munca noastră.
Andreas: Cărbunele mai este numit şi "aurul negru", dar el a distrus natura, el a distrus sănătatea dumneavoastră.
O bătrînă: Aveţi dreptate. Dar o spuneţi cu atîta uşurinţă! Ce era să facem? Aşa ne-am cîştigat banii, altceva nu exista.

Satul e în pericol de a fi distrus de cărbune.

Andreas: Cărbunele brun a înghiţit satele unul după altul.
O bătrînă: Acum e rîndul nostru. Fiii mei au plecat deja. Ah, dacă bărbatul meu ar mai trăi! Şi el ar rămîne aici! Sînt o femeie bătrînă, rămîn aici pînă mor.

Lecţia 22
Thuringia, inima verde

Andreas se află în Thuringia, pe un cunoscut traseu turistic ce trece prin Pădurea thuringiană.

Andreas: Sînt aici în mijlocul Pădurii thuringiene, inima verde a Germaniei, pe un cunoscut traseu turistic, lung de 168 de kilometri. Mulţi oameni fac aici drumeţie. Iar dacă li se face foame, pot cumpăra la o gheretă un autentic cîrnat thuringian prăjit.

Pe acest traseu, Goethe a lăsat posterităţii o cunoscută poezie.

Andreas: Pe vremuri era aici mult mai multă linişte. Atîta linişte încît Goethe s-a gîndit chiar la liniştea din urmă, la moarte. Ascultaţi poezia pe care şi-a notat-o Goethe în 1780 pe acest traseu turistic.

Andreas relatează despre avantajele faptului că Thuringia a fost multă vreme fărămiţată.

Andreas: Thuringia este un land mic. În cursul istoriei sale a fost mereu fărămiţat. Acest lucru prezenta un mare avantaj: numeroasele ţărişoare aveau prea puţini oameni ca să poată face război. Şi, pentru că principii domnitori nu puteau purta război, au făcut ceva foarte folositor: au sprijinit cultura. Colecţionau tablouri şi cărţi, aduceau în ţară muzicieni, construiau teatre ...
În secolul al 18-lea,locuiau în oraşele Jena şi Weimar pictori, muzicieni şi scriitori celebri, ca Schiller şi Goethe, de exemplu.

Andreas vizitează Muzeul sticlei din oraşul Lauscha.

Andreas: Mă aflu într-un muzeu consacrat artei sticlei şi am un sentiment ciudat. Ştiţi cîte lucruri se pot face din sticlă? Fireşte, sticle, pahare, podoabe, dar chiar şi ochi ...
Aici se produce sticlă de peste 450 de ani. Mai întîi sticle, apoi podoabe şi ochi pentru păpuşi, dar şi ochi artificiali de sticlă, pentru oameni ...
Acum o sută de ani se lucra pînă tîrziu, noaptea, cîte 15 ore pe zi, chiar şi duminica. Astăzi, munca este mai uşoară.

Frumoasa ţară a Thuringiei are şi o parte umbrită.

Andreas: Dar şi peste frumoasa ţară a Thuringiei pluteşte o umbră. Începînd din 1946 a început să se extragă uraniu, un metal periculos. Au fost extrase mari cantităţi în estul Thuringiei, la graniţa cu Saxonia. E adevărat că, din 1990 încoace, nu se mai extrage uraniu, dar deşeurile radioactive sînt tot acolo. Ele continuă să fie un pericol pentru oameni şi mediul ambiant.

Lecţia 23
Mitul lui Barbarossa

Andreas îi propune lui Ex să viziteze împreună peştera lui Barbarossa.

Andreas: Vino, Ex, mergem la peştera lui Barbarossa.
Ex: Ah, da, grozav. O peşteră! Şi spiriduşii trăiesc într-o peşteră.
Andreas: Dar *Barbarossa* nu mai trăieşte, e mort de 800 de ani.
Ex: Nu însă şi spiriduşii! De ce-l cheamă *Barbarossa?*
Andreas: Nu-l cheamă, de fapt, aşa. E vorba de împăratul Frederic I, pe care italienii l-au poreclit *Barbarossa.*
Ex: Şi ce înseamnă "Barbarossa"?
Andreas: Barbă roşie. Barbarossa avea barbă roşie.
Ex: Şi germanii?
Andreas: Lor le era egal că împăratul lor avea barbă roşie. Îl iubeau foarte mult. Unii chiar nu voiau să creadă că a murit. Credeau că mai trăieşte. Iar oamenii care credeau asta spuneau că doarme numai, acolo în peştera lui subpămînteană. Credeau că va reveni cîndva ...
Ex: Cînd?

Andreas povesteşte legenda lui Barbarossa.

Andreas: Împăratul Barbarossa a murit pe neaşteptate. Nimeni nu voia să creadă că împăratul a murit. Aşa a luat naştere mitul în care mai cred şi astăzi unii.
Adînc sub pămînt, în peştera lui Barbarossa, împăratul continuă să doarmă. Barba lui roşie a crescut, încolăcindu-se de două ori în jurul mesei de piatră. Afară, în jurul muntelui, zboară corbii. La fiecare sută de ani, împăratul trimite din peşteră un pitic. El trebuie să vadă dacă corbii mai zboară în jurul muntelui. Dacă piticul se înapoiază şi spune că, în jurul muntelui, corbii tot mai zboară, împăratul doarme încă o sută de ani ...
Dar într-o zi, Barbarossa, pe care oamenii l-au aşteptat atîta amar de vreme, se va înapoia şi atunci totul va fi ca înainte.

Lecţia 24
Luther la Wartburg

Andreas şi imaginează cum a ajuns Luther la Wartburg, în siguranţă.

Andreas: Sîntem în anul 1521. Martin Luther, care e căutat de papă şi de împărat, trebuie să fugă. În timp ce călătorea prin Pădurea thuringiană, caleaşca este atacată. "Halt! Stop! E o călcare de hoţi! Coborîţi!" strigă trei bărbaţi. "Ajutor! Ce vreţi de la mine? N-am bani", strigă Martin Luther. "Vino cu noi sau eşti un om mort!", strigă bărbaţii, scoţîndu-l pe Luther din caleaşcă. "Unde mă duceţi?" vrea să ştie Luther. Şi află: "Ne-a trimis un prieten al tău. Te ducem la Wartburg. Acolo eşti în siguranţă. De acum înainte eşti un om de rînd. Nu te mai cheamă Martin, ci Jörg. Aşadar, domnişorule Jörg, vino! Aşa a ajuns Luther la Wartburg, unde s-a ascuns timp de un an.

Turiştilor care vizitează cetatea Wartburg li se povesteşte istoria unei anumite pete de cerneală.

O femeie: Aceasta este deci camera lui Luther. Şi aici e masa la care lucra Luther. După cum ştiţi, aici a tradus el Noul Testament. Pentru aceasta a avut nevoie de numai un an, un singur an! Firește, avea şi el probleme. Nu, nu cu traducerea, ci cu diavolul. Diavolul, căruia această muncă nu-i plăcea deloc, îl sîcîia pe Luther. Ca să-l alunge pe diavol, Luther a pus mîna pe călimară şi a azvîrlit-o după el. Din păcate, nu l-a nimerit pe diavol, ci numai zidul. Uitaţi-vă, pata mai e aici.

Ex: Tot pata cea veche?

Andreas: Psst, Ex. Nu, firește că nu. Pata a fost pictată ulterior, special pentru turişti ...

Lecţia 25
Floarea albastră

Într-un roman de Novalis, un scriitor din perioada romantismului, "floarea albastră" joacă un rol important, ca simbol al căutării de sine.

Andreas: Dragi ascultătoare şi ascultători, aveţi chef să căutaţi astăzi, împreună cu noi, o floare albastră? Este vorba de o anumită floare albastră, de *floarea albastră*. Aţi auzuit de ea? Joacă un rol important într-un roman din epoca romantică. Romanul se intitulează *"Heinrich von Ofterdingen"* şi a fost scris de Novalis, un scriitor romantic. Novalis îl pune pe personajul

său principal să viseze. Heinrich visează *floarea albastră* şi, după acest vis, începe să caute *floarea albastră.*

Dr. Thürmann vede o anumită relaţie între meseria de inginer de mine a lui Novalis şi "floarea albastră".

Andreas: După acel vis, Heinrich a încercat să găsească *"floarea albastră"*. A căutat-o pretutindeni, a făcut lungi călătorii, a coborît chiar în adîncimile muntelui...
Dr. Thürmann: Exact asta mă interesează: muntele.
Andreas: De ce?
Dr. Thürmann: Novalis a studiat ingineria minieră. Aşadar cunoştea munţii şi interiorul lor. Şi acum vă rog să ascultaţi cu atenţie: Un anumit loc din munte, unde se găseşte minereu, se numeşte "pălăria de fier". Vă vine vreo idee?
Andreas: Hm ... Nu.
Dr. Thürmann: Gîndiţi-vă la numele unei flori!
Ex: *Pălăria de fier!*
Dr. Thürmann: Exact! Pălăria de fier! Este o plantă albastră, cu flori albastre. De unde o cunoşti tu, Ex?
Ex: *(se mulţumeşte să-şi dreagă glasul.)*

Lecţia 26
Un cuvînt magic

Dr. Thürmann reflectează dacă n-ar putea s-o facă pe Ex vizibilă cu ajutorul unei plante otrăvitoare numită "omag" ("pălăria de fier").

Dr. Thürmann: Ştiţi că omagul e o plantă foarte otrăvitoare? Din omag se poate produce o otravă mortală ... *(gînditor, ca pentru sine)* Şi dacă diluezi otrava, poţi face, eventual, pe cineva viu, poţi face, eventual, pe cineva vizibil ...
Ex: Vrea să mă facă vizibilă, am ştiut întotdeauna acest lucru! Dar eu nu vreau! Nu! Niciodată! Doar nu e o boală să fii invizibil!
Dr. Thürmann: E-n regulă, Ex, nu facem experienţe.
Andreas: Nu, în nici un caz! Nu vreau experienţe cu Ex a mea!

Doamna Berger vrea să ştie de ce a ajuns Ex tocmai la Andreas.

Doamna Berger: Ex, pe mine mă interesează de ce-ai venit tocmai la Andreas?
Ex: Pentru că el a spus cuvîntul magic.
Andreas: Poftim? Am spus un cuvînt magic? De unde ştii, Ex?
Ex: De la spiriduşi ...
Andreas: Deci totuşi i-ai întîlnit?

Ex: Da, unul.
Andreas: Şi care e cuvîntul magic?
Ex: Nu ştiu!

Cuvîntul magic, pe care Andreas l-a rostit fără să-i cunoască puterea, este sowieso.

Vocabular alfabetic

Vocabularul alfabetic conţine cuvintele noi din seria a patra. Cuvintele apărute în seriile I–III n-au fost incluse.

Substantivele

Substantivele sînt indicate cu articolul hotărît. Modul de formare a pluralului este indicat după bară oblică(a). Articolul pentru plural este întotdeauna **die.** Dacă după bara oblică este pusă liniuţă (–), înseamnă că singularul şi pluralul substantivului sînt identice (b). Dacă după substantiv nu urmează nimic, înseamnă că acel substantiv nu are plural (c).

a) das Schiff / -e = *das Schiff / die Schiffe*

b) der Maler / - = *der Maler / die Maler*

c) die Romantik

Verbele

La verbe nu este indicată decît recţiunea ce apare în text (a). În cazul verbelor care prezintă la persoanele a doua şi a treia singular o alternanţă vocalică (b) sau un umlaut (c), acest lucru este indicat după bară oblică. Verbele care pot fi conjugate la diateza reflexivă sînt indicate de două ori (d). În cazul verbelor care pot fi utilizate numai la diateza reflexivă, pronumele reflexiv este indicat cu litere aldine (e).

a) abbauen + Akk. = *abbauen* cu acuzativul. *Man baut das Salz ab.*

ablenken von + Dat. = *ablenken von* cu dativul. *Man lenkte vom Krieg ab.*

b) treffen / i = *du triffst, er trifft*

c) überfallen / ä = *du überfällst, er überfällt*

d) verstecken: sich ~ = *sich verstecken*

e) ***sich*** *wohlfühlen.*

Tilda (~) înlocuieşte cuvîntul indicat anterior (a). În cadrul unei expresii se repetă numai substantivul, nu şi articolul (b).

a) der Abbau: ~ von Silber = der Abbau von Silber

b) der Handball: ~ spielen = Handball spielen

Cuvintele în paranteze ascuţite, de ex.: <*ruhen*>, sînt din poezia lui Goethe.

Numele proprii nu sînt incluse.

	ab: ~ jetzt (24)	de acum înainte
der	Abbau: ~ von Silber (15)	extragerea argintului
	abbauen: Salz ~ (19)	a extrage sare
das	Abenteuer/- (1)	aventură
	abfahren /ä (20)	a pleca (cu un vehicul)
der	Abfall/Abfälle (22)	deşeu
das	Abi = das Abitur (6)	bac = bacalaureat
	ablenken von + Dat. (8)	a abate gîndurile (atenţia) de la
	achten + Akk. (7)	a respecta
	ahoi: Schiff ~! (12)	Corabie, păzeşte-te!
der	Akkusativ/-e (1)	acuzativ
die	Alchimie (18)	alchimie
der	Alchimist/-en (18)	alchimist
die	Altbauwohnung/-en (14)	locuinţă (apartament) dintr-o casă veche
das	Alter: in meinem ~ (6)	de vîrsta mea
	Amerika (1)	America
	anbauen + Akk. (3)	a cultiva
	andere (1)	(aici): deosebit
	anderes: und ~ (19)	şi altele
	ändern: sich ~ (14)	a se schimba
	aneinander: etwas ~ reihen (14)	a înşira, a pune la rînd, unul după altul
die	Angst: ~ bekommen (18)	a i se face frică
	anhaben + Akk.: Handschuhe ~ (9)	a purta mănuşi
	animieren + Akk.: Schauspieler ~ (8)	a-i stimula pe actori
	ankommen (3)	a ajunge, a sosi
	anmelden + Akk.: ein Patent ~ (18)	a anunţa un patent
	ansehen/ie + Akk. (15)	a vedea, a privi
der	Apfel/Äpfel (3)	măr
	arbeitslos (6)	şomer
die	Arbeitslosigkeit (8)	şomaj
der	Arbeitsplatz/-plätze (11)	loc de muncă
	ärgern + Akk.: jemanden ~ (24)	a sîcîi pe cineva
	arm (4)	sărac
	auffressen/i + Akk. (21)	a înghiţi
die	Aufgabe/-n (20)	sarcină, misiune
	aufgeben/i: (12)	a se da bătut
	eine Praxis ~ (16)	a renunţa la un cabinet (medical)
	aufmachen + Akk.: ein Hotel ~ (2)	a deschide un hotel
	aufschreiben + Akk. (22)	a nota, a însemna
	aufstellen + Akk. (5)	a aşeza, a pune (în picioare)
das	Auge/-n: etwas mit eigenen Augen sehen (21)	a vedea ceva cu propriii ochi
das	Ausland (8)	străinătate
	ausnutzen + Akk. (11)	a profita de
	außerdem (9)	în afară de asta
die	Bahn/-en (20)	tren

der	Bart/Bärte (23)	barbă
der	Bauer/-n (3)	ţăran
der	Baum/Bäume (5)	copac, pom
die	Bedeutung/-en: ~ bekommen (8)	a cîştiga importanţă
	befehlen/ie + Dat. + Akk. (3)	a porunci, a comanda
	behandeln: jemanden gut ~ (7)	a trata bine pe cineva
	behaupten (18)	a afirma
das	Beispiel/-e: zum Beispiel (8)	de exemplu
der	Beitrag/Beiträge (13)	cotizaţie
	bekannt (8)	cunoscut
	benutzen als + Akk. (5)	a folosi ca
	bequem (20)	comod
der	Berg/-e (20)	munte
der	Bergarbeiter/- (15)	miner
	beschäftigen: sich ~ mit + Dat. (18)	a se ocupa cu
der	Besen/- (20)	mătură
	besiedeln + Akk. (7)	a popula (o regiune), a coloniza
	besondere: eine ~ Person (1)	o persoană deosebită
	besser (7)	mai bine
	besser ... als (20)	(aici:) mai uşor decît
	bestimmt: eine bestimmte Stelle (25)	un anumit loc
	beten (17)	a se ruga, a se închina
die	Betonplatte/-n (14)	placă de beton
	bewundern + Akk. (18)	a admira
das	Bild/-er (22)	tablou, pictură
der	Bildhauer/- (10)	sculptor
der	Birnbaum/-bäume (4)	păr
die	Birne/-n (4)	pară
	bis: ~ ich sterbe (21)	pînă mor
	blühend (10)	înfloritor
die	Blüte/-n (25)	floare
der	Boden/Böden (3)	teren, sol
das	Boot/-e (13)	barcă
das	Bootshaus/- häuser (13)	hangarul bărcilor
	Brandenburg (3)	Brandenburg
die	Bratwurst/- würste (22)	cîrnat prăjit
die	Braunkohle (19)	cărbune brun, lignit
	breit: weit und breit (10)	cît vezi cu ochii
	brennen + Akk. (9)	(aici): a ustura
die	Brennessel/-n (9)	urzică
der	Brennesseltee (9)	ceai de urzici
	brillant (1)	strălucit
der	Brocken/- (20)	bucată, fragment, fărîmă
die	Brockenbahn (20)	trenuleţul care urcă pe vîrful Brocken
die	Bulette/-n (7)	chiftea
der	Bund (10)	ligă, uniune

das	Bundesland/-länder (2)	land federal
die	Burg/-en (18)	castel, palat
die	Chance/- n (6)	şansă
das	Chemieabgas/-e (19)	emanaţie chimică
die	Chemieindustrie/-n (15)	industrie chimică
das	Chemiezentrum/-zentren (19)	centru al industriei chimice
der	copy-shop (6)	centru de copii xerox
die	Currywurst/-würste (7)	cîrnat cu curry
	dabei (2)	(aici:) la acest proiect
	damit: *adverb* (9)	cu asta
	damit: *conjuncţie* (8)	pentru ca
	darüber (9)	asupra acestui lucru, pe această temă
	davon (9)	despre asta
	dazu (9)	despre asta, la asta
	demonstrieren (17)	a demonstra
	diskutieren (17)	a discuta
	drehen : Filme ~ (8)	a turna filme
das	Düngemittel/- (19)	îngrăşământ
	echt: eine echte Wurst (22)	un autentic cîrnat ...
	eigen: etw. mit eigenen Augen sehen (21)	a vedea ceva cu propriii ochi
	eigentlich (6)	de fapt
	einfach: einfacher Mann (24)	om de rînd, om simplu
	einige (1)	cîţiva, cîteva
	einreiben + Akk. (9)	a fricţiona
	einschlagen/ä + Akk.: auf Eisen ~ (19)	a bate fierul
	einschmelzen/i (10)	a topi
	einsperren + Akk. (18)	a închide, a încuia
	einsteigen (20)	a urca (într-un vehicul)
der	Einwanderer/- (7)	imigrant
das	Eisen (5)	fier
die	Eisenbahn/-en (15)	cale ferată
der	Eisenhut (25)	omag
	eisern : Eiserner Hut (25)	pălărie de fier
	England (1)	Anglia
	entdecken + Akk. (18)	a descoperi
	enteignen + Akk. (5)	a expropria
die	Entscheidung/-en (2)	hotărîre
	entstehen: ein Mythos entstand (23)	a luat naştere un mit
	erfinden + Akk. (18)	a inventa
	erinnern an + Akk. (5) sich ~ (16)	a aminti de a-şi aminti

	erkennen + Akk. (17)	a recunoaşte
der	Ernst: im ~ (16)	serios, în serios
das	Erz/-e (25)	minereu
das	Etagenklo/-s (14)	(un singur) WC pe etaj
	europäisch (8)	european
das	Experiment/-e (26)	experienţă, experiment
die	Façon: nach seiner ~ glücklich werden (7)	a fi fericit în felul lui
das	Fahrrad/-räder (15)	bicicletă
	fällen + Akk.: einen Baum ~ (5)	a tăia un copac
	feiern + Akk. (19)	a sărbători
das	Feld/-er (3)	teren agricol, ogor
der	Felsen/- (12)	stîncă
	fertig sein (2)	a termina, a fi gata
die	Filmgesellschaft/-en (8)	companie cinematografică
das	Filmstudio/-s (3)	studio cinematografic
der	Fleck/-en (24)	pată
	fliegen (23)	a zbura
	fliehen (18)	a fugi de cineva, a se refugia
	flüstern (4)	a şopti
	folgendes (3)	următoarele, cele ce urmează
	fortsetzen + Akk. (15)	a continua
der	Freizeitpark/-s (11)	parc de distracţii
	freuen über + Akk.: sich freuen (16)	a se bucura de
der	Frieden (19)	pace
das	Friedensgebet/-e (17)	rugăciune pentru pace
	froh (11)	bucuros
	führen + Akk.: Krieg ~ (22)	a purta război
	funktionieren (13)	a funcţiona
das	Gebäude/- (17)	clădire, edificiu
das	Gebiet/-e (21)	regiune, zonă
	geboren sein (8)	a se naşte
	gebrauchen + Akk.: ein Schiff ~ können (12)	a putea folosi o corabie
das	Gedicht/-e (4)	poezie
	gefährden + Akk. (22)	a periclita, a fi un pericol
	gefährdet sein (10)	a fi periclitat, a fi în pericol
	gefährlich (9)	periculos
	gefangen sein (18)	a fi prizonier
	gegen (11)	împotriva, contra
das	Gegenteil: im ~ (9)	dimpotrivă
	gehören + Dat. (3)	a aparţine
	geizig (4)	zgîrcit
	gelingen (8)	a reuşi
	gemütlich (13)	plăcut, confortabil
	gerade (14)	drept

	geschlossen (19)	închis
die	Gesellschaft/-en (7)	societate
	gesperrt	(drum, acces) închis
die	Gesundheit (16)	sănătate
das	Gift/-e (26)	otravă
	giftig (26)	otrăvitor
der	<Gipfel> (22)	vîrf (de munte), pisc, culme
das	Glas/Gläser (22)	pahar
die	Glaskunst (22)	arta (prelucrării) sticlei
	glatt (14)	(aici:) simplu
der	Glaube (7)	religie, credinţă
	gleich: ~ aussehen (14)	a arăta la fel
das	Glück: ~ haben (14)	a avea noroc
	Glück: ~ im Unglück (18)	a avea noroc în nenoroc, tot răul spre bine
	glühen: ein Schwert glüht (19)	o spadă devine incandescentă
das	Gold (18)	aur
der	Golfplatz/-plätze (11)	teren de golf
das	Grab/Gräber (4)	mormînt
die	Grammatik/-en (1)	gramatică
die	Grenze/-n (19)	graniţă, frontieră
	grün (22)	verde
	gründen + Akk. (8)	a întemeia, a înfiinţa
	gründlich (20)	temeinic
der	Hafen/Häfen (12)	port
die	Hafenstadt/-städte (10)	oraş portuar
	Halt! (24)	Halt! Stai!
die	Hand/Hände (19)	mînă
der	Handball: ~ spielen (13)	a juca handbal
das	Handelsmonopol/-e (10)	monopol al comerţului
der	Handschuh/-e (9)	mănuşă
	hängen (10)	a atîrna
	hart: ein harter Brocken (20)	o bucată tare, (figurat:) o sarcină dificilă
	hart: harte Konkurrenz (3)	concurenţă dură
die	Hauptperson/-en (25)	personaj principal
der	<Hauch> (22)	adiere
das	Haus/Häuser (7)	casă
der	Hausmeister/- (14)	portar, îngrijitorul casei
die	Haut (9)	piele
die	Heimatstadt/-städte (2)	oraş natal
	heimlich (5)	pe ascuns
	heiraten + Akk. (2)	a se căsători
die	Heizung/-en (14)	încălzire
	hellhörig (14)	(aici:) prost izolat fonic
der	Herbst (4)	toamnă
	herrlich (11)	minunat
	herstellen + Akk. (18)	a produce
das	Herz/-en (22)	inimă
der	Hexenplatz/-plätze (20)	poiana vrăjitoarelor

	hierbleiben (6)	a rămîne aici
	hinabsteigen (25)	a coborî
	hinaufgehen (20)	a urca (pe jos)
	hinaussehen/ie (12)	(aici:) a contempla
	hinreisen (6)	a călători (într-acolo)
das	Hobby/-s (9)	hobby, preocupare (în timpul liber)
	hochhalten/ ä: ein Schwert ~ (19)	a ţine o spadă sus
der	Holländer/- (7)	olandez
der	Hörerbrief/-e (1)	scrisoare de la ascultători
der	Hugenotte/-n (7)	hughenot, protestant (în Franţa)
der	Hut/Hüte: Eiserner ~ (25)	pălărie de fier
	ideal (7)	ideal
	idyllisch (3)	idilic
das	Industrieabgas/-e (15)	gaz de evacuare, emanaţie industrială
das	Industriegebiet/-e (11)	zonă industrială
	informieren: sich ~ (16)	a se informa
die	Industriemetropole/-n (15)	metropolă industrială
der	Ingenieur/-e (6)	inginer
das	Innere (25)	interior, partea dinăuntru
die	Insel/-n (10)	insulă
	investieren in + Akk. (8)	a investi în
	irgendwann (23)	cîndva
	irgendwo (2)	undeva
das	Jahrhundert/-e (3)	secol
der	Jude/-n (7)	evreu
die	Jugend (6)	tineret
der	Junker/- (5)	domnişor, tînăr nobil
	kämpfen gegen + Akk. (11)	a lupta împotriva
	kämpfen für + Akk. (11)	a lupta pentru
der	Kaperbrief/-e (12)	scrisoare de răscumpărare (pentru piraţi)
	kapern + Akk.: ein Schiff ~ (12)	a face piraterie, a pune mîna pe o corabie
	kaufen + Akk. (22)	a cumpăra
die	Kartoffel/-n (3)	cartof
der	Kautschuk (19)	cauciuc
der	Kilometer/- (19)	kilometru
	kilometerweit (21)	kilometri întregi, pe distanţă de kilometri
das	Kino/-s (3)	cinema
der	Kirchenchor/-chöre (15)	cor bisericesc
die	Koboldgeschichte/-n (4)	poveste cu spiriduşi
	Kolumbien (1)	Columbia
	kompliziert (20)	complicat
	komponieren + Akk. (3)	a compune (muzică)
der	Komponist/-en (15)	compozitor
die	Konfektionsware/-n (6)	confecţie
die	Konkurrenz (3)	concurenţă

	konkurrieren (6)	a concura
	kontrollieren + Akk. (8)	a controla
der	Konzern/-e (8)	concern
die	Kopie/-n (10)	copie
der	Kopierladen/ -läden (6)	centru de copii xerox
die	Krankheit/-en (26)	boală
die	Kräuter (9)	iarbă de leac
die	Kräuterhexe/-n (9)	doftoroaie
der	Kreidefelsen/- (10)	stîncă calcaroasă
die	Kultur/-en (7)	cultură
	kümmern: **sich** ~ um + Akk. (14)	a se îngriji de
die	Kunst/Künste (3)	artă
	künstlich: künstliche Augen (22)	ochi artificiali
	kurz: Machen Sie es ~! (1)	Scurt! Spuneţi pe scurt!
	kurz: ~ vor seinem Tod (4)	puţin înainte de moarte
die	Kutsche/-n (24)	trăsură (de tip vechi), caleaşcă
das	Land/Länder (3)	land, provincie în Germania şi Austria
das	Land (3)	pămînt
der	Landesfürst/-fürsten (22)	principe domnitor
die	Landschaft/-en (21)	peisaj
	lang: lange Strände (11)	plaje lungi
	langsam (10)	încet, lent
	lassen/ä: legen + Akk. ~ (5)	a da poruncă să se pună
	laufen (13)	a alerga, a face jogging
	lebendig (26)	viu
	legen (19)	a pune, a aşeza
	leicht: Sie sagen das so ~! (21)	O spuneţi cu atîta uşurinţă!
	leiten + Akk.: einen Kirchenchor ~ (15)	a conduce un cor bisericesc
	letzte: ~ Ruhe (22)	liniştea din urmă
	lieber (9)	mai bine
	liebevoll (9)	cu afecţiune
	liegenlassen (19)	a lăsa (ceva unde se află)
die	Literatur (3)	literatură
die	Lokomotive/-n (15)	locomotivă
	lösen + Akk.: ein Problem ~ (1)	a rezolva o problemă
die	Lücke/-n (14)	interval
die	Lust: ~ haben (25)	a avea chef
	mächtig (12)	puternic
das	Mädchen/- (4)	fată
der	Maler/- (22)	pictor
	manchmal (14)	uneori
die	Marktlücke/-n (6)	lipsă (de o anumită marfă) pe piaţă
die	Marktwirtschaft (6)	economie de piaţă
die	Maschine/-n (15)	maşină
die	Maurerlehre/-n (6)	ucenicie de zidar
	Mecklenburg (10)	Mecklenburg
die	Meinung/-en: frei die ~ sagen (6)	a-şi spune liber părerea

die	Menge/-n (22)	cantitate
die	Miete/-n (14)	chirie
der	Mitgliedsbeitrag/-beiträge (13)	cotizaţie de membru
	mitbringen (16)	a aduce (cu sine)
	mitmachen (12)	a lua parte
das	Mittelalter (19)	Evul mediu
	möglich: alle ~en Maschinen (15)	tot felul de maşini
der	Mond (21)	lună
die	Mondlandschaft/-en (21)	peisaj lunar
die	Montagehalle/-n (11)	hală de montaj
der	Müll (14)	gunoi
	multikulturell (7)	multicultural
der	Mythos/Mythen (23)	mit
	nachmalen + Akk. (24)	a picta ulterior
die	Nachricht/-en (12)	veste, ştire
	nachsehen/ie + Akk. (23)	a vedea, a verifica
	nämlich (2)	şi anume
das	Naturparadies/-e (10)	paradis natural
das	Naturschutzgebiet/-e (10)	rezervaţie naturală
die	Nazis = Nationalsozialisten (8)	nazişti = naţional-socialişti
die	Neubauwohnung/-en (14)	locuinţă la bloc, locuinţă nou construită
das	Neue Testament (24)	Noul Testament
	niemals (12)	niciodată
	normal (1)	normal
der	Norden (3)	nord
	nötig sein (8)	a fi nevoie, a fi necesar
	nutzen + Akk. (8)	a folosi, a utiliza
	nützen + Akk.: eine Chance ~ (12)	a folosi o şansă
	ob (2)	dacă
das	Obst (19)	fructe
	obwohl (6)	deşi, cu toate că
die	Ofenheizung/-en (14)	încălzire cu sobe
	öfter (13)	mai des, de mai multe ori
	ökonomisch (3)	economic
	organisieren (13)	a organiza
die	Orgel/-n (15)	orgă
	Ostdeutschland (19)	Germania de est
	östlich (2)	estic
der	Papst/Päpste (24)	papă
das	Patent/-e (18)	patent, brevet de invenţie
	Pech! (18)	ghinion
die	Pflanze/-n (10)	plantă
	pflanzen + Akk. (5)	a planta, a sădi
die	Pflugschar/-en (19)	brăzdar, fier de plug

die	Phantasie/-n (17)	fantezie
die	Pille/-n (16)	pastilă, pilulă
das	Plastik (19)	material plastic
die	Platte/-n (14)	placă
der	Plattenbau/-bauten (14)	construcţie din plăci prefabricate
der	Politiker/- (5)	politician, om politic
	politisch (3)	politic
das	Porzellan (18)	porţelan
die	Porzellanmanufaktur/-en (18)	manufactură de porţelan
der	Privatbesitz (3)	proprietate privată
	pro: ~ Woche (13)	pe săptămînă
	produzieren + Akk. (3)	a produce
	profitieren von + Dat. (3)	a profita de
der	Propagandafilm/-e (8)	film de propagandă
der	Protestant/-en (7)	protestant
die	Puppe/-n (22)	păpuşă

der	Rabe/-n (23)	corb
das	Radio/-s (14)	radio
	radioaktiv (22)	radioactiv
die	Reaktion/-en (1)	reacţie
das	Recht/-e (17)	drept
der	Regen: bei Regen (9)	pe ploaie
	reich (12)	bogat
die	Reichsregierung/-en (8)	guvernul Reichului
	reihen: etwas aneinander ~ (14)	a înşira, a pune la rînd
die	Reise/-n (25)	călătorie
der	Reisebegleiter/- (2)	tovarăş de călătorie
	reisen (2)	a călători
	renovieren + Akk. (11)	a renova
	restaurieren + Akk. (7)	a restaura
das	Rheuma (9)	reumatism
	riechen: + Akk. (15) nach + Dat. (16)	a mirosi, a degaja miros a mirosi a (ceva), a degaja miros de
der	Riesenaschenbecher/- (5)	scrumieră uriaşă
	riesig (11)	uriaş
der	Ring/-e (5)	inel
die	Rolle/-n: ~ spielen (25)	a juca un rol
der	Roman/-e (25	roman
die	Romantik (25)	romantism
	romantisch (20)	romantic
	rot (23)	roşu
die	Rücksicht: ohne ~ auf (21)	fără să se ţină seamă de
	rudern (13)	a face canotaj
der	Ruderverein/-e (13)	club de canotaj
	<ruhen> (22)	a (se) odihni
	russisch (5)	rus, rusesc

das	Salz (19)	sare
der	Sand: auf ~ gebaut (3)	clădit pe nisip
	sandig (3)	nisipos
	sanft: sanfter Tourismus (11)	turism moderat
der	Schatten/- (22)	umbră
der	Schauspieler/- (8)	actor
	schenken + Dat. + Akk. (4)	a dărui
der	Schiffsbau (10)	construcţii navale
	schlagen/ä: auf Eisen ~ (19)	a bate fierul
	schlecht: Luft ist ~ (15)	aerul e rău, poluat
	schlecht: schlechte Nachricht (12)	veste proastă
	schlechte Seiten haben (6)	a avea părţi rele
das	Schloß/Schlösser (3)	castel
der	Schmied/-e (19)	fierar
der	Schmuck (22)	podoabă
die	Schneiderinnenlehre/-n (6)	ucenicie pentru a deveni croitoreasă
	schützen: sich schützen (18)	(aici:) a se pune la adăpost
	schweben (10)	a pluti
	Schweden (12)	Suedia
der	Schwefel (16)	sulf, pucioasă
das	Schwert/-er (19)	spadă
das	Schwimmbad/-bäder (13)	bazin de înot, piscină
der	See/-n (10)	lac
der	Seeräuber/- (10)	pirat
die	Seite/-n: gute ~ haben (6)	a avea părţi bune
	selten (10)	rar
	sich (Akk.) beschäftigen mit + Dat. (18)	a se ocupa cu
	sich (Dat.) vorstellen (14)	a-şi imagina
	sich (Akk.) ändern (14)	a se schimba
	sich (Akk.) erinnern an + Akk. (16)	a-şi aminti de
	sich (Dat.) etwas suchen (15)	a-şi căuta ceva
	sich (Akk.) freuen über + Akk. (16)	a se bucura de
	sich (Akk.) informieren (16)	a se informa
	sich (Akk.) kümmern um + Akk. (14)	a se îngriji de
	sich (Akk.) schützen (18)	(aici:) a se pune la adăpost
	sich (Akk.) treffen/i (16)	a se întîlni
	sich (Akk.) verstecken (24)	a se ascunde
	sich (Akk.) wohlfühlen (14)	a se simţi bine
	sicher sein (12)	a fi în siguranţă
die	Sicherheit: in ~ sein (24)	a fi în siguranţă
das	Silber (15)	argint
	sinnvoll: etwas Sinnvolles (22)	ceva folositor
die	Situation/-en (3)	situaţie
die	Skulptur/-en (10)	sculptură
	so ... wie (20)	tot atît de ... ca
der	Sohn/Söhne (4)	fiu

	solch-: solche Frauen (9)	astfel de femei
der	Soldat/-en (5)	soldat
	sonntags (22)	duminica, în fiecare duminică
	sorgenfrei (3)	fără griji
der	Sozialismus (5)	socialism
der	Spaziergang/-gänge (17)	plimbare
der	Spekulant/-en (11)	speculant
der	Sport (13)	sport
	sportlich (13)	sportiv (adj.)
der	Sprachkurs/-e (1)	curs de limbă
das	Städtchen/- (15)	orăşel
die	Stahlfabrik/-en (3)	fabrică de oţel
der	Stamm/Stämme (5)	trunchi
der	Stein/-e (23)	piatră
die	Stelle/-n: an der richtigen ~ (5)	la locul corect, acolo unde trebuie
	bestimmte ~ (25)	un anumit loc
	steigen: auf einen Berg ~ (19)	a urca pe un munte
	sterben/i (4)	a muri
	still (8)	tăcut, silenţios
	stinken: es stinkt (19)	miroase urît, pute
das	Stockwerk/-e (14)	etaj
	stolz auf + Akk. (13)	mîndru de
	stop! (1)	Stop!
der	Strand/Strände (11)	plajă
der	Strom (13)	curent
das	Studio/-s (8)	studio
der	Stummfilm/-e (8)	film mut
der	Sturm/Stürme (5)	furtună
	suchen: sich etwas ~ (15)	a-şi căuta ceva
	täglich (6)	zilnic
	Tausende (10)	mii
	tanzen (20)	a dansa
	technisch: ein technisches Problem (1)	o problemă tehnică
	teilnehmen/i an + Dat. (13)	a lua parte, a participa
der	Teufel/- (24)	diavol
	: Pfui ~! (16)	Pfui! (interjecţie)
die	Therapie/-n (16)	terapie
	tief: ~ unten (23)	adînc sub pămînt
das	Tintenfaß/-fässer (24)	călimară
der	Tisch/-e (23)	masă
die	Tochter/Töchter (15)	fiică
der	Tod (22)	moarte
	: bis zu seinem ~ (15)	pînă la moartea sa
	tödlich (26)	mortal

	tolerant (7)	tolerant
die	Toleranz (7)	toleranţă
der	Ton/Töne (8)	sunet
der	Tonfilm/-e (8)	film sonor
der	Tourismus (10)	turism
der	Tourist/-en (7)	turist
die	Tradition/-en (15)	tradiţie
	trainieren (13)	a (se) antrena
das	Training (13)	antrenament
der	Traum/Träume (7)	vis
das	Traumleben (3)	viaţă de vis
die	Traumwelt/-en (3)	lume de vis
das	Treffen/- (17)	întîlnire
	treffen/i: sich treffen (16)	a se întîlni
	eine Entscheidung ~ (2)	a lua o hotărîre
	etwas/ jn. ~+Akk. (24)	a întîlni ceva, pe cineva
	treiben: Sport ~ (13)	a practica sportul
	trockenlegen + Akk.: Land ~ (3)	a asana (a drena, a seca) terenul
der	Überfall/ Überfälle (24)	atac neaşteptat, călcare de hoţi
	überfallen/ä + Akk. (24)	a ataca prin surprindere
	übernachten (7)	a înnopta (la hotel), a rămîne peste noapte
	überragen: Häuser ~ (17)	a domina casele, a întrece în înălţime
	übersetzen + Akk. (24)	a traduce
die	Übersetzung/-en (24)	traducere
die	Umwelt (16)	mediu ambiant
das	Umweltproblem/-e (16)	problemă a mediului ambiant
der	Umweltschutzpreis/-e (11)	premiul pentru protecţia mediului
der	Umwelttest/-s (16)	test cu privire la mediul ambiant
das	Unglück (18)	ghinion, nenoroc
die	Universität/-en (17)	universitate
	unten (23)	jos, dedesubt
der	Unterhaltungsfilm/-e (8)	film distractiv
	unterscheiden + Akk. (15)	a face deosebire, a deosebi
das	Uran (22)	uraniu
	verbieten + Akk. (5)	a interzice
	verbrennen + Akk. (9)	a arde
	verdünnen + Akk. (26)	a dilua
der	Verein/-e (13)	club, asociaţie
	verfolgen (18)	a urmări
	vergiftet (19)	otrăvit
	verrückt (20)	nebun, smintit
	verschmutzt (16)	poluat
	versorgen + Akk.	(aici:) a purta de grijă
	verstecken: sich ~ + Akk. (24)	a se ascunde
	vertreiben + Akk. (24)	a alunga

der	Vogel/Vögel (10)	pasăre
der	Volleyball (13)	volei-bal
	vorbeikommen (4)	a trece
	vorlesen/ie + Dat. + Akk. (1)	a-i citi cuiva
	vorstellen: sich + Dat. ~ (14)	a-şi imagina
der	Vorteil/-e (22)	avantaj
	wachsen/ä (4)	a creşte
der	Waggon/-s (15)	vagon
	wahrscheinlich (16)	probabil
die	Wand/Wände (24)	perete
	wandern (19)	a drumeţi, a face excursii (pe jos)
die	Wanderung/-en (13)	excursie (pe jos), drumeţie
der	Wanderweg/-e (22)	traseu turistic, traseu de drumeţie
der	Weisheitszahn/- zähne (17)	măsea de minte
	weitererzählen (12)	a povesti mai departe, a continua povestirea
	weiterreisen (10)	a-şi continua drumul, călătoria
	weitersehen/ie (6)	a vedea mai departe, ce se mai întîmplă
die	Wende (6)	schimbare decisivă
	wenn (21)	dacă
	wenn (4)	cînd
	werfen: etwas nach jemanden ~ (24)	a azvîrli ceva după cineva
die	Werftindustrie/-n (10)	industria construcţiilor navale
die	Werft/-en (10)	şantier naval
das	Werk/-e (21)	(aici:) mină
der	Wettbewerb/-e (13)	competiţie, concurs
das	Wetter: Schönes ~ heute! (9)	Frumoasă vreme astăzi!
	wichtig (1)	important
	willkommen sein (2)	a fi binevenit
	windig (14)	vîntos
der	<Wipfel> (22)	vîrf, coroană (de copac)
	wirken (9)	a avea efect
die	Wirkung/-en (9)	efect
	wohin (14)	unde, încotro
	wohlfühlen: sich (Akk.) ~ (14)	a se simţi bine
die	Wohnanlage/-n (14)	cartier de locuinţe, cvartal
die	Zeit/-en: zu DDR-Zeiten (3)	pe vremea RDG-ului
die	Zeitschrift/-en (16)	revistă, publicaţie periodică
	zersplittert (22)	fărămiţat
	zerstören + Akk. (21)	a distruge

das	Ziel/-e (18)	ţel, scop
die	Zukunft: Beruf mit ~ (6)	meserie de viitor
	in Zukunft (10)	în viitor
die	Zukunftschance/-n (3)	şansă de viitor
	zurückgehen (6)	a se înapoia, a merge înapoi
	zurückkehren (23)	a se înapoia, a se întoarce
	zurückkommen (6)	a se înapoia, a veni înapoi
	zusammensitzen (13)	a sta împreună
	zwar: und ~ (18)	şi anume
der	Zweig/-e (4)	creangă
der	Zwerg/-e (23)	pitic
	zwingen: jemanden zu etwas ~ (12)	a constrînge pe cineva la ceva

Listă de verbe: infinitiv – imperfect – participiu II

Lista următoare cuprinde toate verbele apărute în seria a patra. Alături de infinitiv sînt indicate formele de imperfect şi participiu II, chiar dacă ele nu apar în lecţii. După verbele utilizate la diateza reflexivă apare în paranteză pronumele reflexiv ***sich***. Dacă pronumele ***sich*** este tipărit cu aldine, înseamnă că verbul se poate utiliza numai la diateza reflexivă.

Participiul II este necesar pentru formarea perfectului. Perfectul celor mai multe verbe se formează cu verbul auxiliar *haben*. Dacă în dreptul verbului nu se indică verbul auxiliar, înseamnă că perfectul lui se formează cu verbul auxiliar *haben*. În dreptul verbelor al căror perfect se formează cu *sein* verbul auxiliar este indicat între paranteze ascuţite: *gekommen <sein>*.

Verbele sînt notate în felul următor:

kommen – kam – gekommen <sein>

Ceea ce înseamnă:

kommen:	infinitiv
kam:	persoana întîi a imperfectului
gekommen <sein>:	participiul II. Indicaţia *<sein>* înseamnă că perfectul verbului *kommen* se formează cu *sein*. Dacă după participiul II nu mai urmează nimic, înseamnă că perfectul verbului se formează cu *haben*.

infinitiv	imperfect	participiu II
abfahren	– fuhr ab	– abgefahren (20) <sein>
abbauen	– baute ab	– abgebaut (19)
ablenken	– lenkte ab	– abgelenkt (8)
achten	– achtete	– geachtet (7)
ändern (sich ~)	– änderte	– geändert (14)
anbauen	– baute an	– angebaut (3)
anhaben	– hatte an	– angehabt (9)
animieren	– animierte	– animiert (8)
ankommen	– kam an	– angekommen (3) <sein>
anmelden	– meldete an	– angemeldet (18)
ansehen	– sah an	– angesehen (15)
ärgern	– ärgerte	– geärgert (24)
auffressen	– fraß auf	– aufgefressen (21)
aufgeben	– gab auf	– aufgegeben (12)
aufmachen	– machte auf	– aufgemacht (2)
aufschreiben	– schrieb auf	– aufgeschrieben (22)
aufstellen	– stellte auf	– aufgestellt (5)
ausnutzen	– nutzte aus	– ausgenutzt (11)
befehlen	– befahl	– befohlen (3)
behandeln	– behandelte	– behandelt (7)
behaupten	– behauptete	– behauptet (18)
benutzen	– benutzte	– benutzt (5)
beschäftigen (sich ~)	– beschäftigte	– beschäftigt (18)
besiedeln	– besiedelte	– besiedelt (7)
beten	– betete	– gebetet (17)
bewundern	– bewunderte	– bewundert (18)
brennen	– brannte	– gebrannt (9)
demonstrieren	– demonstrierte	– demonstriert (17)
diskutieren	– diskutierte	– diskutiert (17)
drehen	– drehte	– gedreht (8)
einreiben	– rieb ein	– eingerieben (9)
einschlagen	– schlug ein	– eingeschlagen (19)
einschmelzen	– schmolz ein	– eingeschmolzen (10)
einsperren	– sperrte ein	– eingesperrt (18)
einsteigen	– stieg ein	– eingestiegen (20) <sein>
enteignen	– enteignete	– enteignet (5)
entstehen	– entstand	– entstanden (23) <sein>
erfinden	– erfand	– erfunden (18)
erinnern (sich ~)	– erinnerte	– erinnert (5)
erkennen	– erkannte	– erkannt (17)
fällen	– fällte	– gefällt (5)
feiern	– feierte	– gefeiert (19)
fliegen	– flog	– geflogen (23) <sein>
fliehen	– floh	– geflohen (18) <sein>
flüstern	– flüsterte	– geflüstert (4)

fortsetzen	– setzte fort	– fortgesetzt (15)
freuen (sich ~)	– freute	– gefreut (16)
führen	– führte	– geführt (22)
funktionieren	– funktionierte	– funktioniert (13)
gebrauchen	– gebrauchte	– gebraucht (12)
gefährden	– gefährdete	– gefährdet (22)
gehören	– gehörte	– gehört (3)
gelingen	– gelang	– gelungen (8) <sein>
glühen	– glühte	– geglüht (19)
gründen	– gründete	– gegründet (8)
hängen	– hing	– gehangen (10)
heiraten	– heiratete	– geheiratet (2)
herstellen	– stellte her	– hergestellt (18)
hierbleiben	– blieb hier	– hiergeblieben (6) <sein>
hinabsteigen	– stieg hinab	– hinabgestiegen (25) <sein>
hinaufgehen	– ging hinauf	– hinaufgegangen (25) <sein>
hinaussehen	– sah hinaus	– hinausgesehen (12)
hinreisen	– reiste hin	– hingereist (6) <sein>
hochhalten	– hielt hoch	– hochgehalten (19)
informieren (sich~)	– informierte	– informiert (16)
investieren	– investierte	– investiert (8)
kämpfen	– kämpfte	– gekämpft (11)
kapern	– kaperte	– gekapert (12)
kaufen	– kaufte	– gekauft (22)
komponieren	– komponierte	– komponiert (3)
konkurrieren	– konkurrierte	– konkurriert (6)
kontrollieren	– kontrollierte	– kontrolliert (8)
kümmern (sich ~)	– kümmerte	– gekümmert (14)
küssen	– küßte	– geküßt (8)
lassen	– ließ	– gelassen (5)
laufen	– lief	– gelaufen (13) <sein>
legen	– legte	– gelegt (19)
leiten	– leitete	– geleitet (15)
liegenlassen	– ließ liegen	– liegen gelassen (19)
lösen	– löste	– gelöst (1)
mitbringen	– brachte mit	– mitgebracht (16)
mitmachen	– machte mit	– mitgemacht (12)
nachmalen	– malte nach	– nachgemalt (24)
nachsehen	– sah nach	– nachgesehen (23)
nutzen	– nutzte	– genutzt (8)
organisieren	– organisierte	– organisiert (13)
pflanzen	– pflanzte	– gepflanzt (5)
produzieren	– produzierte	– produziert (3)
profitieren	– profitierte	– profitiert (3)

reisen	– reiste	– gereist (2) <sein>
renovieren	– renovierte	– renoviert (11)
restaurieren	– restaurierte	– restauriert (7)
riechen	– roch	– gerochen (19)
rudern	– ruderte	– gerudert (13)
schenken	– schenkte	– geschenkt (4)
schlagen	– schlug	– geschlagen (19)
schützen (sich ~)	– schützte	– geschützt (18)
schweben	– schwebte	– geschwebt (10)
sterben	– starb	– gestorben (4) <sein>
stinken	– stank	– gestunken (19)
suchen (sich ~)	– suchte	– gesucht (15)
tanzen	– tanzte	– getanzt (20)
teilnehmen	– nahm teil	– teilgenommen (13)
trainieren	– trainierte	– trainiert (13)
treffen (sich ~)	– traf	– getroffen (2,16)
treiben	– trieb	– getrieben (13)
trockenlegen	– legte trocken	– trockengelegt (3)
überfallen	– überfiel	– überfallen (24)
übernachten	– übernachtete	– übernachtet (7)
überragen	– überragte	– überragt (17)
übersetzen	– übersetzte	– übersetzt (24)
unterscheiden	– unterschied	– unterschieden (15)
verbieten	– verbot	– verboten (5)
verbrennen	– verbrannte	– verbrannt (9)
verdünnen	– verdünnte	– verdünnt (26)
verfolgen	– verfolgte	– verfolgt (18)
versorgen	– versorgte	– versorgt (3)
verstecken (sich ~)	– versteckte	– versteckt (24)
vertreiben	– vertrieb	– vertrieben (24)
vorbeikommen	– kam vorbei	– vorbeigekommen (4) <sein>
vorlesen	– las vor	– vorgelesen (1)
vorstellen (sich ~)	– stellte vor	– vorgestellt (14)
wachsen	– wuchs	– gewachsen (4) <sein>
wandern	– wanderte	– gewandert (19) <sein>
weitererzählen	– erzählte weiter	– weitererzählt (12)
werfen	– warf	– geworfen (24)
wirken	– wirkte	– gewirkt (9)
wohlfühlen (sich ~)	– fühlte sich wohl	– wohlgefühlt (14)
zerstören	– zerstörte	– zerstört (21)
zurückgehen	– ging zurück	– zurückgegangen (6) <sein>
zurückkehren	– kehrte zurück	– zurückgekehrt (23) <sein>
zusammensitzen	– saß zusammen	– zusammengesessen (13)
zwingen	– zwang	– gezwungen (12)